叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 我体内住着什么？(what Inhabits Me) 000001

2. 我体内住着什么？(what Inhabits Me) 000002

3. 我体内住着什么？(what Inhabits Me) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我体内住着什么？(What Inhabits Me)
第1/3页

[wɒt] [in'hæbit] [ˌem 'iː] ?
WHAT **INHABITS** **ME** **?**
什么 居住地 我 ?

我体内住着什么?

[baɪ] ['rɒbət] [mɔːr] ['wɪljəmz]
By **ROBERT** **MOORE** **WILLIAMS**
经过 罗伯特 摩尔 威廉姆斯

作者：罗伯特·摩尔·威廉姆斯

[wɒt] [vɑːst] ['siːkrəts] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [həʊld] ?
What **vast** **secrets** **would** **it** **hold** **?**
什么 广阔的 秘密 会 它 抓住 ?

它究竟隐藏着怎样的惊天秘密?

[wɒt]
What
什么

什么

['stɑːtlɪŋ] [dɪs'kʌvəri] . . .
startling **discoveries** **.** **.** **.**
令人震惊 发现 . . .

惊人的发现.....

[wɒt] ['daɪə(r)] [njuːz]
what **dire** **news**
什么 可怕的 消息

真是个糟糕的消息

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋ] [bæk] ['ɑːftə(r)] ['twenti] [lɒst]
would **it** **bring** **back** **after** **twenty** **lost**
会 它 带来 后退 后 二十 丢失的

它能找回失去的二十个人吗?

[j'iəz] [aʊt] [ɪn] [diːp] [speɪs] ?
years **out** **in** **deep** **space** **?**
年 出去 在 深的 空间 ?

在深空待上几年?

['fɪəfəli] [men]
Fearfully **men**
恐惧地 男人

恐惧的男人

[wɒtʃt] [ðə; ði] ['ɔːsəm] [æn'drɒmɪdə]
watched **the** **awesome** **Andromeda**
观看 这 惊人的 仙女座

观看了精彩绝伦的《仙女座号》

[glaɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pluː'toʊniən] ['speɪsˌpɔːt] .
glide **into** **the** **Plutonian** **spaceport** **.**
滑行 进入 这 冥王星 太空港 .

滑翔进入冥王星太空港。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔ:riz] [mɑ:tʃ] - .
Planet Stories March 1953 .
行星 故事 行进 - .

星球故事 1953年3月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[hɪə(r)][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] [wɒz; wəz][səʊ]['kwaɪət][ju:; jʊ][kʊd; kəd][hɪə(r)] [speɪs] [kri:k] [ænd; ənd] ['grəʊnɪŋ]
Here the universe was so quiet you could hear space creaking and groaning
这里 这 宇宙 曾是 所以 安静的 你 可以 听到 空间 嘎吱作响 和 呻吟
[frɒm; frəm][ɪts][ɪn'tɜ:n(ə)l] ['stresɪz] .
from its internal stresses .
从 它是 内部的 压力 .

这里宇宙如此寂静，你可以听到太空因内部压力而发出的嘎吱声和呻吟声。

[hɪə(r)]['i:v(ə)n][ðə; ði][fɑ:(r)] - [ɒf] [stɑ:z] [si:md] [tu:; tə][rɔ:(r)][laɪk] [bləʊ] ['tɔ:rtʃɪz] .
Here even the far - off stars seemed to roar like blow torches .
这里 甚至 这 远的 - 离开 明星 似乎 到 吼 喜欢 吹 火炬 .

在这里，就连遥远的星星都像喷灯一样发出轰鸣声。

[kreɪg] ['rændl] , ['ʃɪvərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [əb'zɜ:vətri] [dəʊm] ,
Craig Randall , shivering from the cold of the observatory dome ,
克雷格 兰德尔 , 瑟瑟发抖 从 这 寒冷的 的 这 天文台 穹顶 ,

克雷格·兰德尔在天文台穹顶的寒冷中瑟瑟发抖。

[snæpt] [ʃʌt] [ðə; ði][h'əʊldəz][ɒn][ðə; ði][ɪk'spəʊzd] [pleɪts] ,
snapped shut the holders on the exposed plates ,
啪啪 关闭 这 持有者 在 这 裸露 盘子 ,

将卡扣扣紧在裸露的金属板上，

['pʊld] [ðem; ðəm][aʊt][ænd; ənd] ['kwɪkli] [rɪ'pleɪsd] [ðem; ðəm] [wɪð] [nju:][wʌnz] , ['əʊpənd][ðə; ði]
pulled them out and quickly replaced them with new ones , opened the
拉 他们 出去 和 迅速地 替换 他们 和 新的 一个 , 打开 这
['ʃʌtəz] [ɒn][ðə; ði] - - [ɪntʃ] [skəʊp] .
shutters on the 20 - inch scope .
百叶窗 在 这 - - 英寸 范围 .

把它们取出来，迅速换上新的，打开了20英寸望远镜的快门。

[aʊt] [hɪə(r)][ɒn]['plu:təʊ][ə; eɪ] - - [ɪntʃ] ['telɪskəʊp] [dɪd][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betə(r)][dʒɒb][ðæn; ðən][ə; eɪ] - -
Out here on Pluto a 20 - inch telescope did a much better job than a 200 -
出去 这里 在 冥王星 一个 - - 英寸 望远镜 做过 一个 很多 更好的 工作 比 一个 - -
[ɪntʃ] [skəʊp][dɪd][ɒn] [ɜ:θ] .
inch scope did on Earth .
英寸 范围 做过 在 地球 .

在冥王星上，一台 20 英寸的望远镜比地球上一台 200 英寸的望远镜效果好得多。

[ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn]['riːz(ə)n] [waɪ] [ɜːθ] ['gʌvənmənt] [meɪn'teɪnd] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n][hɪə(r)][ɒn][ə; eɪ]

This	was	one	reason	why	Earth	Government	maintained	this	station	here	on	a
这	曾是	一	原因	为什么	地球	政府	维持	这	车站	这里	在	一个

['wɒndərɪŋ] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] [speɪs] - ['frəʊz(ə)n] [rɒk] .

wandering	chunk	of	space	-	frozen	rock	.
漫游	块	的	空间	-	冷冻	岩石	.

这也是地球政府将这个空间站建在这块漂泊的太空冰冻岩石上的原因之一。

[pleɪts] [ɪn][hænd] , [hiː; hi][fled]['ɪntuː][ðə; ði]['semi] - [wɔːmθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [læb] .

Plates	in	hand	,	he	fled	into	the	semi	-	warmth	of	the	development	lab	.
盘子	在	手	,	他	逃亡	进入	这	半	-	温暖	的	这	发展	实验室	.

他手里拿着培养皿，逃进了温度略高的研发实验室。

[hɪə(r)][hiː; hi] [dɪ'veləpt] [ðem; ðəm] , [kəm'peəd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['priːviəs] [pleɪts] , [sɔː] [ðeə(r)][wɒz; wəz]

Here	he	developed	them	,	compared	them	with	previous	plates	,	saw	there	was
这里	他	发达	他们	,	比较的	他们	和	以前的	盘子	,	锯	那里	曾是

[nəʊ] [tʃeɪndʒ] ,

no	change	,
不	改变	,

他在这里对这些印版进行了显影，并与之前的印版进行了比较，发现没有任何变化。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [faɪld][ðem; ðəm] .

and	quickly	filed	them	.
和	迅速地	已提交	他们	.

然后迅速将它们归档。

[ðen] [hiː; hi][fled] [ə'gen] ,

Then	he	fled	again	,
然后	他	逃亡	再次	,

然后他又逃走了。

[ðɪs] [taɪm][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv]['hjuːmən] [kəm'pænjənʃɪp] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [laʊndʒ] [ɒv; əv]['pluːtəʊ]

this	time	to	the	warmth	of	human	companionship	in	the	big	lounge	of	Pluto
这	时间	到	这	温暖	的	人类	友谊	在	这	大的	休息室	的	冥王星

['steɪʃ(ə)n] .

Station	.
车站	.

这一次，我们将前往冥王星空间站的大休息室，感受人类陪伴的温暖。

['mjuːzɪk][frɒm; frəm] [ɜːθ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] , [wɔːm] [ænd; ənd]

Music	from	Earth	came	to	him	as	he	entered	the	room	,	warm	and
音乐	从	地球	来了	到	他	作为	他	进入	这	房间	,	温暖的	和

[θrɒbɪŋ] ,

throbbing	,
悸动	,

他走进房间时，一股来自地球的音乐扑面而来，温暖而悸动。

[smelz] , [tə'bækəʊ] [sməʊk] , [ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪnbɔːl] [mə'ʃiːn] ,

smells	,	tobacco	smoke	,	the	rattle	of	a	pinball	machine	,
气味	,	烟草	抽烟	,	这	嘎嘎作响	的	一个	弹球机	机器	,

气味，烟草烟雾，弹珠机的嘎嘎声，

[ðə; ði] ['rɪfl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dek] [ɒv; əv] [kɑːdz] ['biːɪŋ] ['ʃʌfld] .

the	riffle	of	a	deck	of	cards	being	shuffled	.
这	步枪	的	一个	甲板	的	牌	存在	洗牌	.

洗牌时纸牌翻动的声音。

[ɪn][ðə; ði] [laʊndʒ] , [dɪ'vaɪsɪz][tuː; tə]['kɒmbæt] ['bɔːdəm] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

In	the	lounge	,	devices	to	combat	boredom	were	in	operation	.
在	这	休息室	,	设备	到	战斗	无聊	是	在	手术	.

休息室里配备了对抗无聊的设备。

[æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [laʊndʒ] [əʊld]['ædəm] [mɑːtʃ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm] ,

As	he	entered	the	lounge	old	Adam	March	looked	up	at	him	,
作为	他	进入	这	休息室	老的	亚当	行进	看起来	向上	在	他	,

老亚当·马奇走进休息室时，抬头看着他。

[həʊp] ['sʌd(ə)nli] ['gliːmɪŋ] [ɪn]['feɪdɪd] [bluː] [aɪz] , [tuː; tə][ɑːsk] [ə'gen] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['kwestʃən] .

hope	suddenly	gleaming	in	faded	blue	eyes	,	to	ask	again	the	same	eternal	question	.
希望	突然	闪闪发光	在	褪色	蓝色的	眼睛	,	到	问	再次	这	相同的	永恒	问题	.

黯淡的蓝眼睛里突然闪过一丝希望的光芒，想要再次提出那个永恒的问题。

" ['eniθɪŋ] [njuː][ɒn][ðə; ði] [pleɪts] , [kreɪg] ?

"	Anything	new	on	the	plates	,	Craig	?
"	任何事物	新的	在	这	盘子	,	克雷格	?

克雷格，盘子里有什么新菜吗?

" ['evrɪtaɪm] [æn; ən][ə'strɒnəmə(r)] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [əb'zɜːvətri] , [əʊld]['ædəm] [mɑːtʃ] [ɑːskt]

"	Everytime	an	astronomer	came	out	of	the	observatory	,	old	Adam	March	asked
"	每次	一个	天文学家	来了	出去	的	这	天文台	,	老的	亚当	行进	问

[ðɪs] ['kwestʃən] ,

this	question	,
这	问题	,

“每当有天文学家走出天文台，老亚当·马奇都会问这个问题，

['ɔːlweɪz] [wɪð] [rɪ'njuːd] [həʊp] ['saʊndɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

always	with	renewed	hope	sounding	in	his	voice	.
总是	和	更新	希望	听起来	在	他的	嗓音	.

他的声音里总是充满着新的希望。

[kreɪg] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Craig	shook	his	head	.
克雷格	摇晃	他的	头	.

克雷格摇了摇头。

" ['sɒri] , ['ædəm] .

"	Sorry	,	Adam	.
"	对不起	,	亚当	.

“对不起，亚当。”

['nʌθɪŋ] .

Nothing	.
没有什么	.

没有什么。

" [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [həʊp][bɪ'gæn][tuː; tə][gəʊ][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['feɪdɪd] [bluː] [aɪz] .

"	At	his	words	,	hope	began	to	go	out	of	the	faded	blue	eyes	.
"	在	他的	字	,	希望	开始	到	去	出去	的	这	褪色	蓝色的	眼睛	.

“听到他的话，那双黯淡的蓝眼睛里开始燃起希望。”

" [nɒt] [ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [æn'drɒmɪdə] ?

"	Not	a	sign	of	the	Andromeda	?
"	不是	一个	符号	的	这	仙女座	?

“这不是仙女座星系的迹象吗？”

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [pə'sistid] .

"	the	old	man	persisted	.
"	这	老的	男人	持续	.

老人坚持不懈。

" [nɒt] [ə; eɪ][saɪn] .

"	Not	a	sign	.
"	不是	一个	符号	.

不是迹象。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ]['evə(r)][ɑːsk][ə'baʊt][ðə; ði]['pɜːrsjʊsɪəs][ɔː(r)][ðə; ði]['hɜːkjəliːz] ?
Why don't you ever ask about the Perseus or the Hercules ?
为什么 不 你 曾经 问 关于 这 珀尔修斯 或者 这 赫拉克勒斯 ?

你为什么从来不问起珀尔修斯或赫拉克勒斯呢?

[ðeɪ] [went] [aʊt]['ɪntuː] [diːp] [speɪs] [tuː] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
They went out into deep space too , you know . "
他们 去 出去 进入 深的 空间 也 , 你 知道 . "

他们也曾进入过深空，你知道的。

" [aɪ] [nəʊ] , " ['ædəm] [mɑːtʃ] [n'ɒdɪd] .
" I know , " Adam March nodded .
" 我 知道 , " 亚当 行进 点头 .

"我知道，"亚当·马奇点了点头。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [æn'drɒmɪdə] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][wʌn][tuː; tə][gəʊ][aʊt] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst]
" But the Andromeda was the first one to go out , she was the first
" 但 这 仙女座 曾是 这 第一的 一 到 去 出去 , 她 曾是 这 第一的
[diːp] - [speɪs] [ʃɪp] .
deep - space ship .
深的 - 空间 船 .

"但仙女座号是第一艘出海的飞船，她是第一艘深空飞船。"

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['lɒdʒɪk(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst][wʌn] [bæk] .
It seems logical that she might be the first one back .
它 似乎 逻辑 那 她 可能 是 这 第一的 一 后退 .

她很可能是第一个回来的，这似乎合情合理。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [ɑːsk] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] . "
That's why I always ask about her . "
那就是 为什么 我 总是 问 关于 她 . "

这就是我总是打听她消息的原因。

" [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , " [kreɪg] [sed] , [ðen] [kɔːt] [hɪm'self] .
" She went out twenty years ago , " Craig said , then caught himself .
" 她 去 出去 二十 年 前 , " 克雷格 说 , 然后 捕捉 他自己 .

"她二十年前就出去了，"克雷格说着，然后突然意识到自己说错了话。

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][mæn] [sɔːt] [ɪn][ðə; ði] [æn'drɒmɪdə] ,
Whatever it was that the old man sought in the Andromeda ,
任何 它 曾是 那 这 老的 男人 寻求 在 这 仙女座 ,

无论老人在仙女座星系中寻找的是什么，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [pɔɪnt] [ɪn] [rɪ'maɪndɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [ʌn'kwestʃənəbli] [smæʃt]
there was no point in reminding him that the ship had unquestionably smashed
那里 曾是 不 观点 在 提醒 他 那 这 船 有 毫无疑问 粉碎
[ʌp] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
up long ago .
向上 长的 前 .

提醒他那艘船毫无疑问早已沉没是没有意义的。

[let] [həʊp] [rɪ'meɪn] !
Let hope remain !
让 希望 保持 !

让希望永存!

" ['sɒri] , ['ædəm] .
" Sorry , Adam .
" 对不起 , 亚当 .

"对不起，亚当。"

['nʌθɪŋ] , [jet] . "
Nothing , yet . "
没有什么 , 然而 . "

目前还没有任何进展。

" [ðeɪ] [maɪt] [nɒt] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['riːəl] [kləʊz] [ɪn] , " ['ædəm] [mɑːtʃ] [pə'sistid] .
" They might not catch her until she was real close in , " Adam March persisted .
" 他们 可能 不是 抓住 她 直到 她 曾是 真实的 关闭 在 , " 亚当 行进 持续 .

“他们可能要等到她离岸很近才能抓住她，”亚当·马奇坚持道。

" [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['juːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [draɪv] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ɪn] ['riːəl] [kləʊz]
" She wouldn't be using her drive until she got in real close
" 她 不会 是 使用 她 驾驶 直到 她 得到 在 真实的 关闭

她要等到非常接近目标才会启动引擎。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['prɒbəbli] [ˌwʊdnt] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [draɪv] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [ɒn] .
and you probably wouldn't catch her until the drive was turned on .
和 你 大概 不会 抓住 她 直到 这 驾驶 曾是 转向 在 .

你可能要等到硬盘启动后才能抓住她。

[let] [ˌem 'iː] [nəʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [kætʃ] ['eniθɪŋ] ?
Let me know , will you , if you catch anything ?
让 我 知道 , 将要 你 , 如果 你 抓住 任何事物 ?

如果你发现什么问题，一定要告诉我。

" [ðə; ði] [lɑːst] [wɒz; wəz] [sed] ['kwɪkli] [æz; əz] [kreɪg] ['rændl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] .
" The last was said quickly as Craig Randall began to move away .
" 这 最后的 曾是 说 迅速地 作为 克雷格 兰德尔 开始 到 移动 离开 .

“克雷格·兰德尔说完最后一句话就匆匆离开了。”

" [ʃʊə(r)] [θɪŋ] , ['ædəm] , [jʊl] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [nəʊ] , " [kreɪg] ['ɑːnsə(r)d] .
" Sure thing , Adam , you'll be the first to know , " Craig answered .
" 当然 事物 , 亚当 , 你会 是 这 第一的 到 知道 , " 克雷格 回答 .

“当然，亚当，你会是第一个知道的，”克雷格回答道。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] , ['meəri] ['kɜː(ɹ)kəm] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [ə; eɪ] ['niːdləs] ['efət]
Across the room , Mary Kirkham was trying to catch his eye , a needless effort
穿过 这 房间 , 玛丽 柯克汉姆 曾是 尝试 到 抓住 他的 眼睛 , 一个 不必要 努力
[ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
in this case .
在 这 案件 .

房间另一边，玛丽·柯克汉姆正试图引起他的注意，但在这种情况下，这是徒劳的。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [saɪt] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
If she was in sight , she always had his eye .
如果 她 曾是 在 视线 , 她 总是 有 他的 眼睛 .

只要她在他视线范围内，他的目光就总会落在她身上。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlsəʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] ['evri] ['ʌðə(r)] [meɪl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [və'sɪnəti] ,
She also had the eye of every other male in her vicinity ,
她 还 有 这 眼睛 的 每一个 其他 男性 在 她 附近 ,

她也吸引了周围所有男性的目光。

[ə; eɪ] ['kwɒləti] [wɪtʃ] [ə'keɪʒnəli] [geɪv] [kreɪg] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɑːf] [ðə; ði] [ˌʌn'mærid]
a quality which occasionally gave Craig the impulse to destroy half the unmarried
一个 质量 哪个 偶尔 给予 克雷格 这 冲动 到 破坏 一半 这 未婚
[men] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .
men at the station .
男人 在 这 车站 .

这种特质偶尔会让克雷格产生杀掉车站里一半未婚男人的冲动。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['baɪəʊ] - ['fɪzɪsɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

She	was	a	bio	-	physicist	,	and	a	good	one	.
她	曾是	一个	生物	-	物理学家	,	和	一个	好的	一	.

她是一名生物物理学家，而且是一位优秀的生物物理学家。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['baɪəʊ] - ['fɪzɪk(ə)l] [rɪ'sɜːtʃ] ['læbrətɔːriz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]

She	was	assigned	to	the	bio	-	physical	research	laboratories	that	were	a
她	曾是	分配	到	这	生物	-	身体的	研究	实验室	那	是	一个

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

part	of	the	station	.
部分	的	这	车站	.

她被分配到该空间站的生物物理研究实验室工作。

['meəri] ['pʊld] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['səʊfə] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

Mary	pulled	him	down	to	the	sofa	beside	her	.
玛丽	拉	他	向下	到	这	沙发	旁	她	.

玛丽把他拉到自己身旁的沙发上。

" [kreɪg] , [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ] [həʊl] [njuː]['baɪəʊ] - ['fɪzɪks] [læb] [hɪə(r)] .

"	Craig	,	we're	going	to	get	a	whole	new	bio	-	physics	lab	here	.
"	克雷格	,	是	去	到	得到	一个	所有的	新的	生物	-	物理	实验室	这里	.

“克雷格，我们这里要建一个全新的生物物理实验室。”

" [ɪk'saɪtmənt] [dɑːnst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd] [glint] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

"	Excitement	danced	in	her	voice	and	glinted	in	her	eyes	.
"	激动	跳舞	在	她	嗓音	和	闪闪发光	在	她	眼睛	.

她的声音里充满了兴奋，她的眼中闪烁着光芒。

" [ðæts] [faɪn] , " [kreɪg] [sed] .

"	That's	fine	,	"	Craig	said	.
"	那就是	美好的	,	"	克雷格	说	.

“没问题，”克雷格说。

[hiː; hi] [njuː] [haʊ] [mʌtʃ] [ðɪs] [ment] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

He	knew	how	much	this	meant	to	her	.
他	知道	如何	很多	这	意思是	到	她	.

他知道这对她意义有多么重大。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? "

"	How	do	you	know	?	"
"	如何	做	你	知道	?	"

“你怎么知道？ ”

" [ðə; ði] [tʃiːf] [dʒʌst][gɒt][ðə; ði] [njuːz] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . - , " ['meəri]['kɜː(ɹ)kəm] ['ɑːnsə(r)d] .

"	The	chief	just	got	the	news	from	Mr	.	Nuoy	,	"	Mary	Kirkham	answered	.
"	这	首席	只是	得到	这	消息	从	先生	.	-	,	"	玛丽	柯克汉姆	回答	.

“局长刚从努伊先生那里得知了这个消息，”玛丽·柯克汉姆回答道。

" - .

"	Nuoy	.
"	-	.

“Nuoy。

[əʊ] .

Oh	.
哦	.

哦。

" [kreɪgz] [vɔɪs] [drɒpt] [ə; eɪ] [nɒtʃ] [æz; əz] - [neɪm] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

"	Craig's	voice	dropped	a	notch	as	Nuoy's	name	came	into	the	conversation	.
"	克雷格的	嗓音	掉落	一个	缺口	作为	-	姓名	来了	进入	这	对话	.

“当努伊的名字出现在谈话中时，克雷格的声音低沉了下来。”

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [muːd] [ʃɪft] .
He felt his mood shift .
他 毛毡 他的 情绪 转移 .

他感到自己的情绪发生了变化。

" [ɪf] - [hæz; həz] [ə'pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gəʊ] [θruː] .
" If Nuoy has approved it , of course it will go through .
" 如果 - 有 得到正式认可的 它 , 的 课程 它 将要 去 通过 .

“如果努伊批准了，那当然会通过。”

[hiːz] [gɒt] [ɪ'nʌf] [pʊl] [tuː; tə] [get] ['speʃ(ə)l] ['kwɔːtəz] [kən'strʌktɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [hɪə(r)] ,
He's got enough pull to get special quarters constructed for him here ,
他是 得到 足够的 拉 到 得到 特别的 四分之一 建造 为了 他 这里 ,

他有足够的权势在这里为他建造特殊的住所。

[æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [ɜːθ] ['gʌvənmənt] ,
at the expense of Earth Government ,
在 这 费用 的 地球 政府 ,

以地球政府的利益为代价，

[səʊ] [hiː; hi] [kæn; kən] [hæv; həv] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [laɪt] ['grævəti] .
so he can have the advantages of living under a light gravity .
所以 他 能 有 这 优势 的 活的 在下面 一个 光 重力 .

这样他就能享受到生活在轻重力环境下的优势。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevə(r)] [kən'sidə] [ðæt] [tuː] ['bɪljən] ['hjuːmənz] ['skætəd] [θruː] [ðə; ði] ['səʊlə(r)]
But he never considers that two billion humans scattered through the Solar
但 他 绝不 考虑 那 二 十亿 人类 疏散 通过 这 太阳的
['sɪstəm] [hæv; həv] [kɪkt] [ɪn] [wɪð] ['tæksɪz] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [ɪn'dʒɔɪ] [laɪf] .
System have kicked in with taxes so that he can enjoy life .
系统 有 踢 在 和 税收 所以 那 他 能 享受 生活 .

但他从未想过，散布在太阳系各处的二十亿人类缴纳税款，才让他能够享受生活。

" ['bɪtənəs] [krept] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] .
" Bitterness crept into his voice as he spoke .
" 苦味 悄悄地爬 进入 他的 嗓音 作为 他 辐 .

“他说话时，语气中透着一丝苦涩。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] ['baɪəʊ] - ['fɪzɪks] [læb] — [faɪnd] [ə; eɪ]
" What are you going to do in your new bio - physics lab — find a
" 什么 是 你 去 到 做 在 你的 新的 生物 - 物理 实验室 — 寻找 一个
[weɪ] [tuː; tə] [meɪk] - ['vɪraɪl] ? "
way to make Nuoy virile ? "
方式 到 制作 - 阳刚的 ? "

“你打算在你的新生物物理实验室里做什么——想办法让努伊恢复性能力吗？”

" [kreɪg] !
" Craig !
" 克雷格 !

“克雷格！

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [hɜːt] [æt; ət] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .
" She was hurt at what he said .
" 她 曾是 伤害 在 什么 他 说 .

她被他的话伤到了。

" [jʊr; jər] ['spredɪŋ] ['ruːmə(r)] ! "
" You're spreading rumor ! "
" 你是 传播 谣言 ! "

“你在散布谣言！”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [hiː; hi] [əˈgriːd] .

"	Of	course	,	"	he	agreed	.
"	的	课程	,	"	他	同意	.

“当然，”他同意道。

[wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [wɒz; wəz]['ruːmə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [səbˌstænʃi'eɪʃn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [pruːf] .

What	he	had	said	was	rumor	,	without	substantiation	and	without	proof	.
什么	他	有	说	曾是	谣言	,	没有	证实	和	没有	证明	.

他所说的都是谣言，没有任何事实依据和证据。

[ɪf] ['eniwʌn] [hæd; həd] [biːn] ['keələs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [pruːv] [sʌtʃ] ['ruːməz] ,

If	anyone	had	been	careless	enough	to	try	to	prove	such	rumors	,
如果	任何人	有	到过	粗心	足够的	到	尝试	到	证明	这样的	谣言	,

如果有人粗心大意到试图证实这类谣言，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'vestɪgeɪtə(r)] .

the	results	would	have	been	unpleasant	for	the	investigator	.
这	结果	会	有	到过	令人不快的	为了	这	研究者	.

对调查人员来说，结果会令人不快。

[əˈfɪʃəli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [kəˈnekʃn] [bɪˈtwiːn] - [ænd; ənd]['pluːtəʊ]['steɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [bɪˈtwiːn]

Officially	there	was	no	connection	between	Nuoy	and	Pluto	Station	,	or	between
官方	那里	曾是	不	联系	之间	-	和	冥王星	车站	,	或者	之间

- [ænd; ənd] [ɜːθ] ['gʌvənmənt] .

Nuoy	and	Earth	Government	.
-	和	地球	政府	.

官方说法是，努伊号与冥王星空间站之间，或者努伊号与地球政府之间，没有任何联系。

[bʌt; bət][æt; ət] [haɪ] [əˈfɪʃ(ə)l] ['lev(ə)lz] ,

But	at	high	official	levels	,
但	在	高的	官方的	级别	,

但在高层官方层面，

[ɪn]['waɪə(r)] ['pʊlɪŋ] [ðæt] [went] [ɒn][səʊ][fɑː(r)] [əˈbʌv] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn][æz; əz]

in	wire	pulling	that	went	on	so	far	above	the	heads	of	the	average	man	as
在	金属丝	拉	那	去	在	所以	远的	多于	这	头部	的	这	平均的	男人	作为

[tuː; tə][biː; bi] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] ,

to	be	beyond	his	comprehension	,
到	是	超过	他的	理解	,

那些超出普通人理解范围、高深莫测的拉线作业，

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] - [əʊnd] ['pluːtəʊ]['steɪʃ(ə)n] ,

there	was	little	doubt	that	Nuoy	owned	Pluto	Station	,
那里	曾是	小的	怀疑	那	-	拥有	冥王星	车站	,

毫无疑问，努伊拥有冥王星空间站。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [tʃʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [æz; əz] [wel] .

and	a	big	chunk	of	the	Solar	System	as	well	.
和	一个	大的	块	的	这	太阳的	系统	作为	出色地	.

以及太阳系的大部分区域。

" [aɪ][həʊp] [jʊr; jər] [rɒŋ] , [kreɪg] , " [ðə; ði][gɜːl] [sed] , ['sɪəriəsli] .

"	I	hope	you're	wrong	,	Craig	,	"	the	girl	said	,	seriously	.
"	我	希望	你是	错误的	,	克雷格	,	"	这	女孩	说	,	严重地	.

“我希望你是错的，克雷格，”女孩认真地说。

" [aɪ] [wʊd] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [sʌtʃ] ['mɒnstəz] [æz; əz] [ðæt] ['raɪdɪŋ][ɒn][ðə; ði] [bæk]

"	I	would	hate	to	think	we	have	such	monsters	as	that	riding	on	the	back
"	我	会	恨	到	思考	我们	有	这样的	怪物	作为	那	骑术	在	这	后退

[ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] . "

of	all	of	us	.	"
的	全部	的	我们	.	"

“我真不敢相信，我们所有人的背上都背负着那样的怪物。”

" [ai][həʊp][aɪm] [rɒŋ] [tuː] .
" I hope I'm wrong too .
" 我 希望 我是 错误的 也 .

我也希望我是错的。

[bʌt; bət][aɪm][əˈfreɪd][aɪm][nɒt] . "
But I'm afraid I'm not . "
但 我是 害怕的 我是 不是 . "

但我恐怕不是。

" ['rændl] !
" Randall !
" 兰德尔 !

"兰德尔!

" [ðə; ði]['pʌblɪk] [ə'dres] ['sɪstəm] [brəʊk][ɪn] .
" the public address system broke in .
" 这 民众 地址 系统 打破 在 .

"公共广播系统突然响起。"

" [kreɪg] ['rændl] .
" Craig Randall .
" 克雷格 兰德尔 .

克雷格·兰德尔。

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [dəʊm][æt; ət][wʌns] , [pliːz] . "
Come to the main observation dome at once , please . "
来 到 这 主要的 观察 穹顶 在 一次 , 请 . "

请立即到主观景台来。

" [ðə; ði] ['mɪlətri] [kɔːlz] , " [kreɪg] [sed] , ['raɪzɪŋ] .
" The military calls , " Craig said , rising .
" 这 军队 呼叫 , " 克雷格 说 , 上升 .

"军队在召唤,"克雷格说着站了起来。

" [juː 'es]['lesə(r)] ['mɔːtəlz] [mʌst; məst][ə'beɪ] .
" Us lesser mortals must obey .
" 我们 较少 凡人 必须 服从 .

我们这些凡人必须服从。

" [ðə; ði] ['mɪlətri] [ræn]['pluːtəʊ]['steɪʃ(ə)n] , [mænd] [ˌaɪ 'tiː] , [sə'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑːmd] [ˌaɪ 'tiː] ,
" The military ran Pluto Station , manned it , supplied it , armed it ,
" 这 军队 跑 冥王星 车站 , 有人值守 它 , 供应 它 , 武装 它 ,

"冥王星空间站由军方运营，包括人员配备、物资供应和武器装备。"

[ænd; ənd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [beɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪθɪkl] [ɪn'truːdəz] [huː]
and used it as a base for keeping watch for mythical intruders who
和 用过的 它 作为 一个 根据 为了 保持 手表 为了 神话 入侵者 WHO
[maɪt] [kʌm] ['wɒndərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪstəm] [frɒm; fræm][ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] ['siːz] [ɒv; əv] [speɪs] .
might come wandering into the system from the far - off seas of space .
可能 来 漫游 进入 这 系统 从 这 远的 - 离开 海域 的 空间 .

并将其用作监视可能从遥远太空海洋游荡到该星系的神秘入侵者的基地。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['saɪəntɪst] [ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [huː] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [diːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bəʊnz] [ðæt]
There was not a scientist in the station who did not feel deep in his bones that
那里 曾是 不是 一个 科学家 在 这 车站 WHO 做过 不是 感觉 深的 在 他的 骨头 那
[ðə; ði] ['mɪlətri] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'spenst] [wɪð] ,
the military could be dispensed with ,
这 军队 可以 是 分发 和 ,

站里所有科学家都从心底里觉得，军队是可以被解散的。

[ðæt] [ðeɪ] ['weɪstɪd] [mʌtʃ] ['mʌni] [ænd; ənd] [taɪm] ['kiːpɪŋ] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [nɒn] - [ɪg'zɪstənt] ['paɪrəts]

that	they	wasted	much	money	and	time	keeping	watch	for	non	-	existent	pirates
那	他们	浪费	很多	钱	和	时间	保持	手表	为了	非	-	存在的	海盗

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [speɪs] .

from	the	depths	of	space	.
从	这	深度	的	空间	.

他们浪费了大量金钱和时间去监视来自太空深处根本不存在的海盗。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɪlətri] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðɪs] [wɒtʃ] [wɒz; wəz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

But	the	military	insisted	that	this	watch	was	important	.
但	这	军队	坚持	那	这	手表	曾是	重要的	.

但军方坚持认为这块手表很重要。

[ʃʊə(r)] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [piːs] [naʊ] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [maɪt] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [piːs] .

Sure	,	there	was	peace	now	,	but	there	might	not	always	be	peace	.
当然	,	那里	曾是	和平	现在	,	但	那里	可能	不是	总是	是	和平	.

没错，现在是和平的，但和平可能不会一直持续下去。

[huː] [njuː] [wɒt] ['mɒnstəz] [maɪt] [kʌm] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siː] [ðæt] [hæd; həd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ʃɔː(r)] ?

Who	knew	what	monsters	might	come	in	from	the	sea	that	had	no	other	shore	?
WHO	知道	什么	怪物	可能	来	在	从	这	海	那	有	不	其他	支撑	?

谁知道会从那片没有其他海岸的大海里冒出什么样的怪物呢?

[ɪf] [speɪs] [wɒz; wəz] ['ɪnfɪnət] , [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [maɪt] [biː; bi] ['ɪnfɪnət] ['ɔːlsəʊ] .

If	space	was	infinite	,	the	danger	might	be	infinite	also	.
如果	空间	曾是	无限	,	这	危险	可能	是	无限	还	.

如果空间是无限的，那么危险也可能是无限的。

[səʊ] ['ɑːgjuːd] [ðə; ði] ['mɪlətri] .

So	argued	the	military	.
所以	争论	这	军队	.

军方如此辩解。

[ɜːθ] ['gʌvənmənt] [bækt] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] ['mænɪŋ] [ɪts] ['plænɪt] ['steɪʃ(ə)n]

Earth	Government	backed	them	up	to	the	extent	of	manning	its	planet	station
地球	政府	支持的	他们	向上	到	这	程度	的	曼宁	它是	行星	车站

[wɪð] [ɑːmd] ['fɔːsɪz] .

with	armed	forces	.
和	武装	力量	.

地球政府给予了他们极大的支持，甚至在地球空间站部署了武装部队。

[ɒn] [mɑːz] [ænd; ənd] ['viːnəs] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd] .

On	Mars	and	Venus	,	they	were	needed	.
在	火星	和	金星	,	他们	是	需要	.

在火星和金星上，它们是必需的。

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [ɒn] ['pluːtəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['friːzɪŋ]

But	here	on	Pluto	what	was	needed	was	a	way	to	keep	from	freezing
但	这里	在	冥王星	什么	曾是	需要	曾是	一个	方式	到	保持	从	冷冻

.

:

.

但是，在冥王星上，最需要的是一种防止被冻住的方法。

" ['prɒbəbli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][lef'tenənt, lu:'t-][hæz; həz] ['spɒtɪd] [ˌem 'i:] [daʊn] [hɪə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ]

" **Probably one of the lieutenants has spotted me down here with you**

" 大概 一 的 这 中尉 有 斑 我 向下 这里 和 你

[ænd; ənd][ɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get][ˌem 'i:][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][meɪn] [dəʊm][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ]['mi:tiə(r)]

and is trying to get me up to the main dome to look at a meteor

和 是 尝试 到 得到 我 向上 到 这 主要的 穹顶 到 看 在 一个 流星

[waɪl] [hi:; hi] [sni:ks] [daʊn] [hɪə(r)][ænd; ənd] [meɪks] ['pɑ:sɪz] [æt; ət][ju:; jʊ] . "

while he sneaks down here and makes passes at you . "

尽管 他 潜行者 向下 这里 和 制作 通过 在 你 . "

"可能是某个中尉发现我和你在这里，他想把我弄到主穹顶去看流星，而他自己则偷偷溜下来对你动手动脚。"

" ['dɑ:lɪŋ] , [aɪ] [bɪ'li:v] [jʊr; jər] ['dʒeləs] .

" **Darling , I believe you're jealous .**

" 亲爱的 , 我 相信 你是 嫉妒的 .

亲爱的，我觉得你是在嫉妒。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [ju:; jʊ] . "

In that case I'll go with you . "

在 那 案件 患病的 去 和 你 . "

既然如此，我就跟你一起去。

" [gʊd] , " [kreɪg] [sed] , ['vɑ:stli] [pli:zd] .

" **Good , " Craig said , vastly pleased .**

" 好的 , " 克雷格 说 , 非常 高兴 .

"好，"克雷格非常高兴地说。

[ðeɪ] [ju:st] [ðə; ði]['elɪveɪtə(r)][tu:; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['bɪldɪŋ] .

They used the elevator to the top of the big building .

他们 用过的 这 电梯 到 这 顶部 的 这 大的 建筑 .

他们乘电梯到了大楼顶层。

[ə; eɪ] [lef'tenənt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['sɪəriəs] , [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] .

A lieutenant , his face serious , was waiting for them at the landing .

一个 中尉 , 他的 脸 严肃的 , 曾是 等待 为了 他们 在 这 降落 .

一名表情严肃的中尉在码头等着他们。

[hi:; hi][led][ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði][tɒp] [dəʊm] .

He led them into the top dome .

他 引领 他们 进入 这 顶部 穹顶 .

他带领他们进入了顶部的圆顶。

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [θru:] [ðə; ði]['plæstɪk]['kʌvə(r)] , [ə; eɪ] ['mɪljən] [stɑ:z] ['spɑ:kl] .

Above them , through the plastic cover , a million stars sparkled .

多于 他们 , 通过 这 塑料 覆盖 , 一个 百万 明星 闪闪发光 .

在他们上方，透过塑料罩，可以看到无数繁星闪烁。

[si:n] [θru:] ['eələs] [speɪs] , [ðə; ði] [stɑ:z] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['brɪliənt] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst]

Seen through airless space , the stars were so brilliant they seemed to be just

已见 通过 无气 空间 , 这 明星 是 所以 杰出的 他们 似乎 到 是 只是

[ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][dəʊm] .

outside the dome .

外部 这 穹顶 .

透过没有空气的空间，可以看到星星非常明亮，仿佛就在穹顶外面。

['plu:təʊ]['steɪʃ(ə)n][ɪt'self][wɒz; wəz][set][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][vɑ:st] ['væli] , [wɪð] [ləʊ] [hɪlz]

Pluto Station itself was set in the middle of a vast valley , with low hills

冥王星 车站 本身 曾是 放 在 这 中间 的 一个 广阔的 谷 , 和 低的 丘陵

[sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

surrounding it .

周围 它 .

冥王星空间站本身坐落在一个巨大的山谷中央，周围环绕着低矮的山丘。

[ɒn] [ðə; ði] [left] , [wɜ:(r); wə(r)] ['frəʊz(ə)n] ['rʌnweiz] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] .

On	the	left	,	were	frozen	runways	extending	the	length	of	the	valley	.
在	这	左边	,	是	冷冻	跑道	扩展	这	长度	的	这	谷	.

左侧是沿着山谷延伸的冰冻跑道。

[ðen] [endid] [ɪn] [ðə; ði] [vɑ:st] [hʌmp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hju:dʒ] [dəʊm] [ðæt] [sɜ:vd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hæŋə(r)]

Then	ended	in	the	vast	hump	of	the	huge	dome	that	served	as	a	hangar
然后	结束	在	这	广阔的	驼峰	的	这	巨大的	穹顶	那	服务	作为	一个	机库

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [speɪs] [ʃɪps] ['lændɪŋ] [ɒn] ['plu:təʊ] .

for	the	space	ships	landing	on	Pluto	.
为了	这	空间	船舶	降落	在	冥王星	.

最后到达了巨大穹顶的巨大隆起部分，那里曾是降落在冥王星上的宇宙飞船的机库。

[ðə; ði] ['hæŋə(r)] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klʌstə(r)] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] [ðæt] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði]

The	hangar	itself	was	part	of	the	cluster	of	buildings	that	made	up	the
这	机库	本身	曾是	部分	的	这	簇	的	建筑物	那	制成	向上	这

['steɪʃ(ə)n] .

station	.
车站	.

机库本身是构成该空间站的一组建筑群的一部分。

[ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rɒki] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv] ['plu:təʊ] , ['slɑ:ntɪŋ] ['daʊnwəd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['rʌnweiz] ,

Up	above	the	rocky	surface	of	Pluto	,	slanting	downward	toward	the	runways	,
向上	多于	这	岩石	表面	的	冥王星	,	斜	向下	朝向	这	跑道	,

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [peɪl] [blu:] [gləʊ] .

was	a	pale	blue	glow	.
曾是	一个	苍白	蓝色的	辉光	.

在冥王星崎岖的表面上方，向下倾斜着指向跑道的方向，有一道淡蓝色的光芒。

" [hel] , [ðæts] [nɒt] [ə; eɪ] ['mi:tiə(r)] !

"	Hell	,	that's	not	a	meteor	!
"	地狱	,	那就是	不是	一个	流星	!

“见鬼，那根本不是流星！”

" [kreɪg] [gɑ:spt] .

"	Craig	gasped	.
"	克雷格	倒吸一口气	.

克雷格倒吸了一口气。

" [ðæts] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [frɒm; frəm] [di:p] [speɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [hɪə(r)] . "

"	That's	a	ship	coming	in	from	deep	space	for	a	landing	here	.	"
"	那就是	一个	船	未来	在	从	深的	空间	为了	一个	降落	这里	.	"

“那是一艘从深空飞来的飞船，准备在这里着陆。”

" [ðæts] [wɒt] [ai] [θɔ:t] , " [ðə; ði] [lef'tenənt] ['ɑ:nsə(r)d] .

"	That's	what	I	thought	,	"	the	lieutenant	answered	.
"	那就是	什么	我	想法	,	"	这	中尉	回答	.

“我也是这么想的，”中尉回答道。

" [bʌt; bət] [ai] ['wɒntɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] [ə'strɒnəmi] [bɔɪz] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n]

"	But	I	wanted	one	of	you	astronomy	boys	to	make	a	positive	identification
"	但	我	通缉	一	的	你	天文学	男孩们	到	制作	一个	积极的	鉴别

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:(r)] [ai] [ə'raʊzd] [ðə; ði] [həʊl] ['steɪʃ(ə)n] .

for	me	before	I	aroused	the	whole	station	.
为了	我	前	我	被唤醒	这	所有的	车站	.

“但我希望你们这些天文系的男生中有人能帮我确认一下，免得我惊动了整个空间站。”

" [wɪð] [wʌn] [hænd] , [ðə; ði] [lef'tenənt] [pʊʃt] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [mɑ:kt] [kɔ:l] [tu:; tə] ['ækʃ(ə)n] ['steɪʃnz] .

"	With	one	hand	,	the	lieutenant	pushed	the	button	marked	Call	to	Action	Stations	.
"	和	一	手	,	这	中尉	推动	这	按钮	标记	称呼	到	行动	车站	.

“中尉一手按下标有‘行动呼叫’的按钮。

[wɪð] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)][hænd] ,
With his other hand ,
和 他的 其他 手 ,

他用另一只手，

[hi:; hi] [snæpt] ['əʊpən][ðə; ði][ɪn'tɜ:(r)] - [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [laɪn] [ðæt] [led] [də'rektli] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs]
he snapped open the inter - communication line that led directly to the office
他 啪啪 打开 这 间 - 沟通 线 那 引领 直接地 到 这 办公室
[ɒv; əv]['saɪrəs] ['stænli] ,
of Cyrus Stanley ,
的 赛勒斯 斯坦利 ,

他猛地打开了直通赛勒斯·斯坦利办公室的内部通讯线路。

[kə'mɑ:ndɪŋ] ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv]['plu:təʊ]['steɪʃ(ə)n] .
commanding general of Pluto Station .
指挥 一般的 的 冥王星 车站 .

冥王星空间站指挥官。

[ðə; ði] [lɒŋ] [wɒtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri] [wɒz; wəz]['faɪnəli] ['peɪɪŋ] [ɒf] .
The long watch of the military was finally paying off .
这 长的 手表 的 这 军队 曾是 最后 付费 离开 .

军方的长期监视终于有了回报。

[laɪf] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [vɔɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
Life was coming in from the void to them .
生活 曾是 未来 在 从 这 空白 到 他们 .

生命从虚无中涌入他们身边。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['steɪʃ(ə)n] [ə'weɪkənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['vaɪələnt]['dʒæŋgl][ɒv; əv] [ə'lɑ:m] [belz] .
The entire station awakened to the sudden violent jangle of alarm bells .
这 全部的 车站 觉醒 到 这 突然 暴力 争吵 的 警报 铃铛 .

整个车站都被突如其来的刺耳警铃声惊醒。

[ðə; ði] ['mɪlətri] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] .
The military had everything prepared for a situation such as this .
这 军队 有 一切 准备 为了 一个 情况 这样的 作为 这 .

军方已为此类情况做好了充分准备。

[plæn][ə; eɪ] [went] ['ɪntu:][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][wʌns] .
Plan A went into operation at once .
计划 一个 去 进入 手术 在 一次 .

A计划立即启动。

[ðɪs] [plæn] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mænɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [zed] - [bi:mz] ['maʊntɪd] [nɒt]['əʊnli]
This plan called for the manning of the powerful Z - beams mounted not only
这 计划 称为 为了 这 曼宁 的 这 强大的 Z - 光束 安装 不是 仅有的
[ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ləʊ] [hɪlz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði][vɑ:st] ['væli] .
in the station but in the low hills surrounding the vast valley .
在 这 车站 但 在 这 低的 丘陵 周围 这 广阔的 谷 .

该计划要求配备人员操作安装在空间站内以及环绕广阔山谷的低矮山丘上的强大 Z 型光束。

[ðə; ði] [seɪm] ['paʊə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] ['pɒsəb(ə)l][ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv] [speɪs] [hæd; həd]['ɔ:lsəʊ]
The same power that had made possible the conquest of space had also
这 相同的 力量 那 有 制成 可能的 这 征服 的 空间 有 还
[meɪd] ['pɒsəb(ə)l][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] ['wepənz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'naɪəleɪt] [ðə; ði] ['tɑ:gɪts]
made possible the building of weapons strong enough to annihilate the targets
制成 可能的 这 建筑 的 武器 强的 足够的 到 歼灭 这 目标
[ə'genst] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][daɪ'rɛktɪd] .
against which they were directed .
反对 哪个 他们 是 指导 .

正是这种力量，使得征服太空成为可能，同时也使得制造足以摧毁其攻击目标的强大武器成为可能。

['gaɪdɪd] [baɪ]['reɪdɑː(r)] , [ðə; ði][zed] - [biːmz] [bɪ'gæn] ['trækɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] [ʃɪp] .

Guided	**by**	**radar**	**,**	**the**	**Z**	**-**	**beams**	**began**	**tracking**	**the**	**incoming**	**ship**	**.**
引导	经过	雷达	,	这	Z	-	光束	开始	追踪	这	即将到来	船	.

在雷达的引导下，Z形光束开始追踪来袭的船只。

[haʊ'evə(r)] , [plæn][ə; eɪ] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] [ʃɪp] , [ɪf]

However	**,**	**Plan**	**A**	**called**	**for**	**the**	**peaceful**	**reception**	**of**	**the**	**visiting**	**ship**	**,**	**if**
然而	,	计划	一个	称为	为了	这	和平	接待	的	这	访问	船	,	如果

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l] .

that	**were**	**possible**	**.**
那	是	可能的	.

然而，A计划要求尽可能和平地接待来访的船只。

[laɪf] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði][vɑːst] [vɔɪd] [ɒv; əv] [speɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə][biː; bi]

Life	**coming**	**in**	**from**	**the**	**vast**	**void**	**of**	**space**	**was**	**too**	**important**	**to**	**be**
生活	未来	在	从	这	广阔的	空白	的	空间	曾是	也	重要的	到	是

[dɪ'strɔɪd] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] [wei] [tuː; tə] [meɪk] ['kɒntækt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ]

destroyed	**if**	**there**	**was**	**any**	**way**	**to**	**make**	**contact**	**with**	**it**	**and**	**to**	**establish**
损毁	如果	那里	曾是	任何	方式	到	制作	接触	和	它	和	到	建立

['piːsf(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .

peaceful	**relations**	**.**
和平	关系	.

来自浩瀚宇宙的生命太过重要，不容毁灭，只要有办法与之取得联系并建立和平关系即可。

[ə; eɪ] [reɪs] [ðæt] [kʊd; kəd] [kʌm] [ə'krɒs] [diːp] [speɪs] [ɪt'self] ['prɒbəbli] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['paʊə(r)][æt; ət]

A	**race**	**that**	**could**	**come**	**across**	**deep**	**space**	**itself**	**probably**	**had**	**enough**	**power**	**at**
一个	种族	那	可以	来	穿过	深的	空间	本身	大概	有	足够的	力量	在

[ɪts][dɪ'spəʊz(ə)l][tuː; tə] ['wɒrənt] ['kɔːʃəs] [ænd; ənd]['keəf(ə)l] ['hændlɪŋ] .

its	**disposal**	**to**	**warrant**	**cautious**	**and**	**careful**	**handling**	**.**
它是	处理	到	保证	谨慎	和	小心	处理	.

一个能够探索深空的种族，其自身的力量必然强大到需要谨慎对待。

[æz; əz][ðə; ði][ə'lɑːm] [belz] [went] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] , ['reɪdiəʊ] [biːmz] [liːpt] [aʊt] , [ə'tempt] ['kɒntækt]

As	**the**	**alarm**	**bells**	**went**	**into**	**action**	**,**	**radio**	**beams**	**leaped**	**out**	**,**	**attempting**	**contact**
作为	这	警报	铃铛	去	进入	行动	,	收音机	光束	跳跃	出去	,	尝试	接触

[wɪð] [ðə; ði] [ʃɪp] .

with	**the**	**ship**	**.**
和	这	船	.

警报响起后，无线电波束迅速发射，试图与该船取得联系。

[nəʊ][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [keɪm] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['miːnɪŋləs]

No	**reply**	**was**	**expected**	**for**	**any**	**reply**	**that**	**came**	**would**	**be**	**a**	**meaningless**
不	回复	曾是	预期的	为了	任何	回复	那	来了	会	是	一个	无意义的

['dʒʌmb(ə)l][ɒv; əv] [saʊndz] .

jumble	**of**	**sounds**	**.**
杂乱	的	声音	.

预计不会有任何回复，因为任何回复都只会是一团毫无意义的声音。

[nəʊ][wʌn] [njuː] [wɒt] [ə; eɪ] [diːp] - [speɪs] [tʌŋ] [wʊd] [saʊnd] [laɪk] .

No	**one**	**knew**	**what**	**a**	**deep**	**-**	**space**	**tongue**	**would**	**sound**	**like**	**.**
不	一	知道	什么	一个	深的	-	空间	舌头	会	声音	喜欢	.

没有人知道深空之语会发出怎样的声音。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'tempt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][plæn][ə; eɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] .

But	**the**	**attempt**	**was**	**a**	**part**	**of**	**Plan**	**A**	**,**	**and**	**it**	**was**	**made**	**.**
但	这	试图	曾是	一个	部分	的	计划	一个	,	和	它	曾是	制成	.

但这次尝试是A计划的一部分，而且已经实施了。

[wɪð] [ðə; ði]['dʒæŋgl][ɒv; əv][ðə; ði][ə'lɑ:m] , [ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['flʌri] [ɒv; əv][æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ræn] [θru:] [ðə; ði]

With	the	jangle	of	the	alarm	,	a	sudden	flurry	of	anticipation	ran	through	the
和	这	争吵	的	这	警报	,	一个	突然	阵雪	的	预期	跑	通过	这

[həʊl] ['steɪʃ(ə)n] .

whole	station	.
所有的	车站	.

随着警报声响起，整个车站顿时充满了期待的气氛。

[di:p] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] ['evri] [mæn][hɪə(r)] [həʊpt] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [laɪf] [maɪt] [kʌm] [ɪn][frɒm; frəm]

Deep	in	his	heart	every	man	here	hoped	that	some	day	life	might	come	in	from
深的	在	他的	心	每一个	男人	这里	希望	那	一些	天	生活	可能	来	在	从

[ə'krɒs] [ðə; ði] [vɔɪd] ,

across	the	void	,
穿过	这	空白	,

在座的每个人内心深处都希望，有朝一日生命能够从虚空的另一端降临。

['endɪŋ] [ðə; ði]['ʌtə(r)] ['ləʊnlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] .

ending	the	utter	loneliness	of	the	Solar	System	.
结束	这	说出	孤独	的	这	太阳的	系统	.

终结太阳系的彻底孤独。

[sɒl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tendənt] ['plænɪts] [maɪt] [ɪn'kʌmpəs] [ə; eɪ] ['feəli] [lɑ:dʒ] ['eəriə][ɒv; əv] [speɪs] ,

Sol	and	his	attendant	planets	might	encompass	a	fairly	large	area	of	space	,
索尔	和	他的	服务员	行星	可能	包含	一个	相当	大的	区域	的	空间	,

太阳及其周围的行星可能占据了相当大的太空区域。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['eəriə][wɒz; wəz] [ˌmaɪkrə'skɒpɪkli] [smɔ:l] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['vɑ:stnəs] [ɒv; əv]

but	this	area	was	microscopically	small	in	comparison	to	the	vastness	of
但	这	区域	曾是	显微镜下	小的	在	比较	到	这	广袤无垠	的

[ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] .

the	universe	.
这	宇宙	.

但与浩瀚的宇宙相比，这个区域简直微不足道。

[ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] [wɒz; wəz] ['hʌŋgri] [fɔ:(r); fə(r)]['kɒntækt] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [laɪf] [fɔ:m] .

The	human	race	was	hungry	for	contact	with	another	life	form	.
这	人类	种族	曾是	饥饿的	为了	接触	和	其他	生活	形式	.

人类渴望与其他生命形式接触。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['kwɔ:təz] ['dʒen(ə)rəl] ['stænli] ['heɪstɪli] [dɔn] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt] .

In	his	quarters	General	Stanley	hastily	donned	his	jacket	.
在	他的	四分之一	一般的	斯坦利	草草	穿戴	他的	夹克	.

斯坦利将军回到营房后，匆匆穿上外套。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [swi:t] [ɒv; əv][rʊmz; ru:mz]['maɪə(r)] - [hɜ:d] [ðə; ði][ə'lɑ:m] .

In	his	private	suite	of	rooms	Meyer	Nuoy	heard	the	alarm	.
在	他的	私人的	套房	的	房间	迈耶	-	听到	这	警报	.

迈耶·努伊在他的私人套房里听到了警报声。

[hɪə(r)] , [ðə; ði]['dʒæŋgl][ɒv; əv][ðə; ði] [belz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt] [saʊnd] ,

Here	,	the	jangle	of	the	bells	was	a	thin	whisper	of	pleasant	sound	,
这里	,	这	争吵	的	这	铃铛	曾是	一个	薄的	耳语	的	令人愉快的	声音	,

这里，铃铛的叮当声轻柔悦耳，宛如低语。

['su:tɪd; 'sju:tɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sensətɪv] [ɪəz] .

suited	to	his	sensitive	ears	.
适合	到	他的	敏感的	耳朵	.

适合他敏感的耳朵。

[hiː; hi] [stɜːd] ['restləsli] [ɪn][ðə; ði] ['pædɪd] ['kɒntʊə(r)][tʃeə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['speʃəli] [meɪd]

He	stirred	restlessly	in	the	padded	contour	chair	that	had	been	specially	made
他	搅拌	躁动不安	在	这	带衬垫	轮廓	椅子	那	有	到过	特别	制成

[tuː; tə][fɪt][hɪz; ɪz]['bɒdi] .

to	fit	his	body	.
到	合身	他的	身体	.

他不安地在特制的、贴合他身形的软垫椅里翻来覆去地动来动去。

[ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [rəʊz][ɪn][hɪm] .

Irritation	rose	in	him	.
刺激	玫瑰	在	他	.

他心中升起一股烦躁。

[hiː; hi]['hædnt]['gɪv(ə)n] [pə'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ə'lɑːm][tuː; tə][biː; bi] ['saʊndɪd] .

He	hadn't	given	permission	for	an	alarm	to	be	sounded	.
他	之前没有	给定	允许	为了	一个	警报	到	是	听起来	.

他没有允许拉响警报。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['praɪvət] [fəʊn] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

He	picked	up	the	private	phone	beside	his	chair	.
他	挑选	向上	这	私人的	电话	旁	他的	椅子	.

他拿起椅子旁边的私人电话。

" ['stænli] ?

"	Stanley	?
"	斯坦利	?

"斯坦利？"

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [graʊl] .

"	His	voice	was	a	growl	.
"	他的	嗓音	曾是	一个	咆哮	.

他的声音像咆哮一样。

" [waɪ] , [jes] , ['mɪstə(r)] . - , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['heɪstɪli] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Why	,	yes	,	Mr	.	Nuoy	,	"	the	general	hastily	answered	.
"	为什么	,	是的	,	先生	.	-	,	"	这	一般的	草草	回答	.

"是的，努伊先生，"将军连忙回答道。

" [wʌts] [ɔːl] [ðɪs] ['klætə(r)][ə'baʊt] ? "

"	What's	all	this	clatter	about	?	"
"	是什么	全部	这	哒	关于	?	"

"这是怎么回事？"

" [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , ['mɪstə(r)] . - . "

"	A	ship	is	coming	in	,	Mr	.	Nuoy	.	"
"	一个	船	是	未来	在	,	先生	.	-	.	"

"努伊先生，有艘船要来了。"

" [wɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	of	it	?
"	什么	的	它	?

那又怎样?

[ʃɪps] [lænd] ['regjələli] , [doʊnt] [ðeɪ] ?

Ships	land	regularly	,	don't	they	?
船舶	土地	经常	,	不	他们	?

船只经常靠岸，不是吗?

[ɪz] [ðɪs] ['eni] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə'lɑːm] [belz] ? "

Is	this	any	reason	to	disturb	us	with	alarm	bells	?	"
是	这	任何	原因	到	打扰	我们	和	警报	铃铛	?	"

这难道就是让我们拉响警报的理由吗?

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ʃɪp] [ɪz][nɒt] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm] [ɜːθ] .
" But this ship is not coming in from Earth .
" 但 这 船 是 不是 未来 在 从 地球 .

但这艘飞船并非来自地球。

[ɪts] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm] [diːp] [speɪs] . "
It's coming in from deep space . "
它是 未来 在 从 深的 空间 . "

它来自深空。

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" - [wɒz; wəz][səʊ] ['stɑːtld] [baɪ] [ðɪs] [njuːz] [ðæt] [hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði][sɪ'gɑː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]
" Nuoy was so startled by this news that he dropped the cigar he was
" - 曾是 所以 惊慌 经过 这 消息 那 他 掉落 这 雪茄 他 曾是
['sməʊkɪŋ] .
smoking .
吸烟 .

“努伊听到这个消息后大吃一惊，手里的雪茄都掉在了地上。”

[æz; əz][hiː; hi] [slæpt] [æt; ət][ðə; ði][kəʊl] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [hæŋ] [ʌp] .
As he slapped at the coal , the general took the opportunity to hang up .
作为 他 被掌掴 在 这 煤炭 , 这 一般的 采取 这 机会 到 悬挂 向上 .

将军一边拍打着煤炭，一边趁机挂断了电话。

[wen] [hiː; hi][gɒt][ðə; ði][sɪ'gɑː(r)] [slæpt] [aʊt][ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd]
When he got the cigar slapped out and discovered that the general had
什么时候 他 得到 这 雪茄 被掌掴 出去 和 发现 那 这 一般的 有
[hʌŋ] [ʌp] ,
hung up ,
悬挂 向上 ,

当他发现雪茄被打掉，并且将军已经挂断电话时，

- [wɒz; wəz][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] .
Nuoy was infuriated .
- 曾是 愤怒的 .

努伊勃然大怒。

" [aɪl] [hæv; həv] [ðæt] ['stjuːpɪd] [fuːl] [træns'fəːd] [tuː; tə] ['viːnəs] !
" I'll have that stupid fool transferred to Venus !
" 患病的 有 那 愚蠢的 傻子 转移 到 金星 !

“我要把那个蠢货调到金星去！”

" [hiː; hi] ['θʌndə] .
" he thundered .
" 他 雷鸣 .

他雷鸣般地说道。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['hæŋɪŋ] [ʌp] .
The general had had good reason for hanging up .
这 一般的 有 有 好的 原因 为了 绞刑 向上 .

将军挂断电话是有充分理由的。

['sʌd(ə)nli] , [æn; ən] [eɪd] [hæd; həd] ['entəd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [njuːz] [ðæt] [ðɪs] [ʃɪp] [wɒz; wəz]
Suddenly , an aide had entered with the astonishing news that this ship was
突然 , 一个 助手 有 进入 和 这 惊人 消息 那 这 船 曾是
[ɹɪsp'ɒndɪŋ] [tuː; tə]['reɪdiəʊ]['kɒntækt] ,
responding to radio contact ,
回应 到 收音机 接触 ,

突然，一名助手进来带来了一个令人震惊的消息：这艘船正在回应无线电呼叫。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪps] ['ɒpəreɪtə(r)][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] .

and	that	the	ship's	operator	was	speaking	English	.
和	那	这	船的	操作员	曾是	请讲	英语	.

而且船上的操作员说的是英语。

" [hel] [ɒn] [wiːlz] , [duː; də] [ðeɪ] [nəʊ] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] [diːp] [speɪs] ?

"	Hell	on	wheels	,	do	they	know	English	in	deep	space	?
"	地狱	在	车轮	,	做	他们	知道	英语	在	深的	空间	?

“地狱之轮，他们在深空会说英语吗？”

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [gɑːspt] .

"	the	general	gasped	.
"	这	一般的	倒吸一口气	.

将军倒吸了一口气。

[ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [dəʊm] ,

Up	in	the	dome	,
向上	在	这	穹顶	,

在穹顶之上，

[kreɪg] ['rændl] [ænd; ənd]['meəri]['kɜː(ɹ)kəm] [wɒtʃt] [ðə; ði] [gləʊz] [muːv] [θruː] [ðə; ði][skaɪ][æz; əz]

Craig	Randall	and	Mary	Kirkham	watched	the	glows	move	through	the	sky	as
克雷格	兰德尔	和	玛丽	柯克汉姆	观看	这	发光	移动	通过	这	天空	作为

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɐpɹ'əʊtʃt] .

the	ship	approached	.
这	船	接近	.

克雷格·兰德尔和玛丽·柯克汉姆注视着飞船靠近时，天空中闪烁的光芒移动。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði]['klætə(r)][ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['reɪdiəʊ] [ruːm] [æz; əz]

They	could	hear	the	clatter	of	voices	coming	from	the	radio	room	as
他们	可以	听到	这	哒	的	声音	未来	从	这	收音机	房间	作为

['kɒntækt][wɒz; wəz] [ə'temptɪd] .

contact	was	attempted	.
接触	曾是	尝试过	.

他们可以听到从无线电室传来嘈杂的人声，那是有人试图联系对方的声音。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [njuː] [vɔɪs] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [laʊd] ['spiːkə(r)] [ɪn][ðə; ði]['reɪdiəʊ] [ruːm] .

Suddenly	a	new	voice	came	from	the	loud	speaker	in	the	radio	room	.
突然	一个	新的	嗓音	来了	从	这	大声	扬声器	在	这	收音机	房间	.

突然，广播室的扬声器里传来一个新声音。

" ['kɔːlɪŋ] ['pluːtəʊ]['steɪʃ(ə)n] ?

"	Calling	Pluto	Station	?
"	呼叫	冥王星	车站	?

“呼叫冥王星站？”

['kɔːlɪŋ] ['pluːtəʊ]['steɪʃ(ə)n] ?

Calling	Pluto	Station	?
呼叫	冥王星	车站	?

呼叫冥王星站?

[gəʊ] [ə'hed] , [pliːz] .

Go	ahead	,	please	.
去	前方	,	请	.

请继续。

" [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['stɑːtld] ['ɒpəreɪtə(r)][gɑːsp][æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] .

"	They	heard	the	startled	operator	gasp	as	he	caught	his	breath	.
"	他们	听到	这	惊慌	操作员	喘气	作为	他	捕捉	他的	气息	.

他们听到受惊的操作员倒吸了一口气，缓过神来。

" ['həʊli][kæts] , [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
" **Holy** **cats** **,** **the** **ship** **is** **talking** **back** **to** **me** **!**
" 圣 猫 , 这 船 是 说 后退 到 我 !

"我的天哪，这艘船居然跟我说话了！"

[ðɪs] [bəʊt][ɪz][nɒt] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm] [diːp] [speɪs] , [nɒt] [ən'les] [ðeɪ] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] [aʊt][ðeə(r)]
This **boat** **is** **not** **coming** **in** **from** **deep** **space** **,** **not** **unless** **they** **speak** **English** **out** **there**
这 船 是 不是 未来 在 从 深的 空间 , 不是 除非 他们 说话 英语 出去 那里
[tuː] ! "
too **!** **"**
也 ! "

这艘船肯定不是从外太空来的，除非外太空也说英语!

" [kə'rekʃn] , [pliːz] , " [ðə; ði] [laʊd] ['spiːkə(r)] ['ɑːnsə(r)d] .
" **Correction** **,** **please** **,** **"** **the** **loud** **speaker** **answered** **.**
" 更正 , 请 , " 这 大声 扬声器 回答 .

"请更正，"扬声器回答道。

" [ðɪs] [ʃɪp] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [diːp] [speɪs] . "
" **This** **ship** **is** **coming** **from** **deep** **space** **.** **"**
" 这 船 是 未来 从 深的 空间 . "

"这艘飞船来自深空。"

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — "
" **But** **—** **but** **—** **but** **—** **"**
" 但 — 但 — 但 — "

"但是——但是——但是——"

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [æn'drɒmɪdə] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] ['ɑːftə(r)] ['twenti] [j'iəz] [ɪn] [speɪs]
" **This** **is** **the** **Andromeda** **returning** **to** **the** **Solar** **System** **after** **twenty** **years** **in** **space**
" 这 是 这 仙女座 返回 到 这 太阳的 系统 后 二十 年 在 空间
.
:
.

这是仙女座星系在太空飞行二十年后返回太阳系。

['kɒntækt][jɔː(r); jə(r)] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd][əd'vaɪz][hɪm] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
Contact **your** **commanding** **officer** **immediately** **and** **advise** **him** **that** **we** **are**
接触 你的 指挥 官 立即地 和 建议 他 那 我们 是
[prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][lænd] . "
preparing **to** **land** **.** **"**
准备 到 土地 . "

立即联系你们的指挥官，告知他我们正准备着陆。

" [wʊps] !
" **Whoops** **!**
" 哎呀 !

"哎呀！"

" [kreɪg] ['rændl] ['ʃaʊtɪd] .
" **Craig** **Randall** **shouted** **.**
" 克雷格 兰德尔 喊叫 .

克雷格·兰德尔喊道。

" [ðə; ði] [æn'drɒmɪdə] !
" **The** **Andromeda** **!**
" 这 仙女座 !

《仙女座！》

" [ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] , [laɪk][ə; eɪ][vɑːst][ɑːk] ['raɪdɪŋ][ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv][ɪn'fɪnəti] ,
" **The** **Solar** **System** **,** **like** **a** **vast** **ark** **riding** **the** **flood** **of** **infinity** **,**
" 这 太阳的 系统 , 喜欢 一个 广阔的 方舟 骑术 这 洪水 的 无穷大 ,

"太阳系就像一艘巨大的方舟，乘着无限的洪流前行，

[hæd; həd] [sent] [dʌvz; dəʊvz] ['ɪntuː] [diːp] [speɪs] .

had	sent	doves	into	deep	space	.
有	发送	鸽子	进入	深的	空间	.

曾向深空发射鸽子。

['ɑːftə(r)] ['twenti] [j'iəz] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [həʊp] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] [ʌp] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʌvz; dəʊvz]

After	twenty	years	,	after	all	hope	had	been	given	up	,	one	of	the	doves
后	二十	年	,	后	全部	希望	有	到过	给定	向上	,	一	的	这	鸽子

[wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] .

was	returning	.
曾是	返回	.

二十年后，在所有人都放弃希望之后，其中一只鸽子回来了。

[ðə; ði] ['dʒæŋg(ə)lɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'lɑːm] [belz] [went] ['ɪntuː] [kwɪk] ['saɪləns] [æz; əz] [ðə; ði] ['stɑːtld] ['steɪʃ(ə)n]

The	jangling	of	the	alarm	bells	went	into	quick	silence	as	the	startled	station
这	叮当作响	的	这	警报	铃铛	去	进入	快的	沉默	作为	这	惊慌	车站

[prɪ'peəd] [ɪt'self] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] ['wɒndərə(r)] [həʊm] .

prepared	itself	to	welcome	the	wanderer	home	.
准备	本身	到	欢迎	这	流浪者	家	.

警报声很快安静下来，受惊的车站准备迎接这位流浪者回家。

[həʊm] , ['ɑːftə(r)] [j'iəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stɑːz] , [həʊm] ['ɑːftə(r)] ['wɒndərɪŋ] [ðə; ði] ['vɑːstnəs] [ɒv; əv] [diːp]

Home	,	after	years	between	the	stars	,	home	after	wandering	the	vastness	of	deep
家	,	后	年	之间	这	明星	,	家	后	漫游	这	广袤无垠	的	深的

[speɪs] [ɪt'self] .

space	itself	.
空间	本身	.

回家了，在星际间漂泊多年之后，回到了浩瀚的深空。

[ðə; ði] [zed] - ['wepənz] [ɪn] [ðeə(r)] ['hɪd(ə)n] [im'pleismənt] [left] [ɒf] [ðeə(r)] ['trækɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɪzɪtə(r)]

The	Z	-	weapons	in	their	hidden	emplacements	left	off	their	tracking	of	this	visitor
这	Z	-	武器	在	他们的	隐	阵地	左边	离开	他们的	追踪	的	这	游客

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] ['steɪʃ(ə)n] [tɜːnd] [ɪt'self] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ɑːmd] [kæmp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['dʒuːbɪlənt]

and	the	whole	station	turned	itself	from	an	armed	camp	into	a	jubilant
和	这	所有的	车站	转向	本身	从	一个	武装	营	进入	一个	喜庆

[rɪ'sepʃ(ə)n] [kə'mɪti] .

reception	committee	.
接待	委员会	.

隐藏阵地中的 Z 武器停止了对这位访客的追踪，整个空间站从一个武装营地变成了一个欢欣鼓舞的欢迎委员会。

[ðə; ði] [æn'drɒmɪdə] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rʌnweɪ] , [ðə; ði] [vɑːst] ['aʊtə(r)] [dɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæŋə(r)]

The	Andromeda	came	down	to	the	runway	,	the	vast	outer	doors	of	the	hangar
这	仙女座	来了	向下	到	这	跑道	,	这	广阔的	外	门	的	这	机库

[swʌŋ] ['pɒndərəsli] ['əʊpən] ,

swung	ponderously	open	,
摇摆	沉重地	打开	,

“仙女座”号降落在跑道上，机库巨大的外门沉重地打开了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [æn'drɒmɪdə] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] [æt; ət] ['pluːtəʊ] ['steɪʃ(ə)n] .

and	the	Andromeda	came	to	a	halt	at	Pluto	Station	.
和	这	仙女座	来了	到	一个	停止	在	冥王星	车站	.

仙女座号最终停靠在冥王星站。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['hjuːmənz] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [tʃɪə(r)] .

From	the	waiting	humans	came	the	sound	of	a	tremendous	cheer	.
从	这	等待	人类	来了	这	声音	的	一个	巨大的	欢呼	.

等候的人群中传来一阵震耳欲聋的欢呼声。

[ə; eɪ] ['sləʊpɪŋ] ['rʌnweɪ] [wɒz; wəz] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] [lɒk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æn'drɒmɪdə] .

A	sloping	runway	was	run	up	to	the	main	lock	of	the	Andromeda	.
一个	倾斜的	跑道	曾是	跑步	向上	到	这	主要的	锁	的	这	仙女座	.

一条倾斜的跑道通往“仙女座”号的主船闸。

[ðə; ði] [lɒk] ['əʊpənd] .

The	lock	opened	.
这	锁	打开	.

锁开了。

[ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] , [drest] [ɪn] [laɪt] [ʃɔːts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɜːt] , [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [lɒk] .

A	tall	man	,	dressed	in	light	shorts	and	a	shirt	,	appeared	in	the	lock	.
一个	高的	男人	,	穿着	在	光	短裤	和	一个	衬衫	,	出现	在	这	锁	.

一名身材高挑的男子，身穿浅色短裤和衬衫，出现在锁里。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [brɒnzd] [ænd; ənd] [liːn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] ['θʌrəli] [fɪt] .

He	was	bronzed	and	lean	and	he	looked	thoroughly	fit	.
他	曾是	古铜色	和	倾斜	和	他	看起来	彻底	合身	.

他皮肤黝黑，身材精瘦，看起来非常健康。

[ðə; ði] ['əʊnli] [mɑːk] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] [ɒn] [hɪm] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] ['tætəd] [kæp] [ðæt] [hiː; hi] [wɔː(r)] .

The	only	mark	of	authority	on	him	was	on	the	tattered	cap	that	he	wore	.
这	仅有的	标记	的	权威	在	他	曾是	在	这	破烂	帽	那	他	穿着	.

他身上唯一彰显权威的标志，就是他头上那顶破旧的帽子。

[ðə; ði] [stɑːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kæptɪn] ['glitə] [ðeə(r)] .

The	stars	of	a	captain	glittered	there	.
这	明星	的	一个	队长	闪闪发光	那里	.

那里闪耀着一位船长的光芒。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [diːp] , [laɪk] [ə; eɪ] [bel] .

His	voice	was	deep	,	like	a	bell	.
他的	嗓音	曾是	深的	,	喜欢	一个	钟	.

他的声音低沉，像钟声一样。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['kæptɪn] ['mɑːtɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æn'drɒmɪdə] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	am	Captain	Martin	of	the	Andromeda	,	"	he	said	.
"	我	是	队长	马丁	的	这	仙女座	,	"	他	说	.

“我是仙女座号的船长马丁，”他说。

[æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] , [ðə; ði] [tʃɪə(r)] [gruː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['θʌndərəs] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [saʊnd] .

As	he	spoke	,	the	cheer	grew	to	a	thunderous	volume	of	sound	.
作为	他	辐	,	这	欢呼	生长	到	一个	雷鸣	体积	的	声音	.

他说话间，欢呼声越来越大，最终变成了雷鸣般的巨响。

['dʒen(ə)rəl] ['stænli] [əd'vɑːnst] .

General	Stanley	advanced	.
一般的	斯坦利	先进的	.

斯坦利将军前进了。

[hiː; hi] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['mɑːtɪn] [ʃʊk] [hændz] .

He	and	Captain	Martin	shook	hands	.
他	和	队长	马丁	摇晃	双手	.

他和马丁上尉握了手。

[stɪl] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] , [ðeɪ] [muːvd] [daʊn] [ðə; ði] ['rʌnweɪ] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ['kwɔːtəz] .

Still	shaking	hands	,	they	moved	down	the	runway	and	disappeared	in	the	direction	of	Nuoy's	quarters	.
仍然	摇晃	双手	,	他们	已搬	向下	这	跑道	和	消失	在	这	方向	的	-	四分之一	.

他们一边握手，一边沿着跑道走去，朝着努伊的住处方向消失了。

[ɪn] [ðə; ði] [θrɒŋ] , [kreɪg] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] ['ædəm] [mɑːtʃ] .

In	the	throng	,	Craig	caught	a	glimpse	of	Adam	March	.
在	这	人群	,	克雷格	捕捉	一个	一瞥	的	亚当	行进	.

在人群中，克雷格瞥见了亚当·马奇。

[ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['veri] [fɜːst][laɪn][hæd; həd] [biːn] ['tʃɪərɪŋ] [hɪm'self] [hɔːs] .

The	old	man	had	been	in	the	very	first	line	had	been	cheering	himself	hoarse	.
这	老的	男人	有	到过	在	这	非常	第一的	线	有	到过	欢呼	他自己	嘶哑	.

那位老人一直站在队伍的最前面，他一直呐喊助威，直到嗓子都哑了。

[wen] ['kæptɪn] ['mɑːtɪn][hæd; həd] [ɪ'mɜːdʒd] , [əʊld]['ædəm][hæd; həd] [stɒpt] ['tʃɪərɪŋ] .

When	Captain	Martin	had	emerged	,	old	Adam	had	stopped	cheering	.
什么时候	队长	马丁	有	出现	,	老的	亚当	有	停止	欢呼	.

当马丁上尉出现时，老亚当已经停止了欢呼。

[ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

The	old	man	had	stared	at	the	captain	as	if	he	did	not	believe	his	eyes	,
这	老的	男人	有	凝视	在	这	队长	作为	如果	他	做过	不是	相信	他的	眼睛	,

老人呆呆地望着船长，仿佛不敢相信自己的眼睛。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [ɪn][ə'pɒn][hɪm'self] , [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [smɔːl][ænd; ənd]

then	he	had	seemed	to	shrink	in	upon	himself	,	to	become	small	and
然后	他	有	似乎	到	收缩	在	之上	他自己	,	到	变得	小的	和

[ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] .

unimportant	.
不重要	.

然后他似乎就蜷缩起来，变得渺小而无关紧要。

[ðen] [ðə; ði] [kruː] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒk] .

Then	the	crew	came	out	of	the	lock	.
然后	这	全体人员	来了	出去	的	这	锁	.

然后船员们出了船闸。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [liːn] [ænd; ənd] [brɒnzd] , [ðeɪ] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['pɜːfɪkt] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]

They	were	lean	and	bronzed	,	they	looked	to	be	in	perfect	physical	and
他们	是	倾斜	和	古铜色	,	他们	看起来	到	是	在	完美的	身体的	和

['ment(ə)l] [helθ] .

mental	health	.
精神的	健康	.

他们身材精瘦，皮肤呈古铜色，看起来身心都非常健康。

[æz; əz][ðə; ði][lɑːst][wʌn] [ɪ'mɜːdʒd] , [ðə; ði] [lɒk] [swʌŋ] ['pɒndərəsli] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

As	the	last	one	emerged	,	the	lock	swung	ponderously	shut	behind	them	.
作为	这	最后的	一	出现	,	这	锁	摇摆	沉重地	关闭	在后面	他们	.

最后一个人出来后，身后的锁沉重地关上了。

[ðə; ði] ['tʃɪərɪŋ] [gruː] [tuː; tə][ə; eɪ]['vɒljuːm][ɒv; əv] [saʊnd] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði][ai] - [biːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	cheering	grew	to	a	volume	of	sound	that	shook	the	I	-	beams	of	the
这	欢呼	生长	到	一个	体积	的	声音	那	摇晃	这	我	-	光束	的	这

[vɑːst]['hæŋə(r)] .

vast	hangar	.
广阔的	机库	.

欢呼声越来越大，震得巨大机库的工字钢都摇晃起来。

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [laʊndʒ] [ɒv; əv]

The	members	of	the	crew	were	taken	immediately	to	the	big	lounge	of
这	成员	的	这	全体人员	是	已采取	立即地	到	这	大的	休息室	的

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

the	station	.
这	车站	.

机组人员立即被带到车站的大休息室。

[bɪə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [fləʊ] [ɪn][vɑːst] [k'wɒntɪtɪz] .

Beer	began	to	flow	in	vast	quantities	.
啤酒	开始	到	流动	在	广阔的	数量	.

啤酒开始大量涌入。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)]['mɪstə(r)] . - [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ,

"	I	am	sure	Mr	.	Nuoy	will	want	to	hear	what	you	have	to	say	,
"	我	是	当然	先生	.	-	将要	想	到	听到	什么	你	有	到	说	,

“我相信努伊先生会想听听你的看法。”

" ['dʒen(ə)rəl] ['stænli] [sed] , ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,

"	General	Stanley	said	,	over	and	over	again	,
"	一般的	斯坦利	说	,	超过	和	超过	再次	,

斯坦利将军一遍又一遍地说：

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['mɑːtɪn] [muːvd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .

as	he	and	Captain	Martin	moved	away	from	the	ship	.
作为	他	和	队长	马丁	已搬	离开	从	这	船	.

他和马丁船长离开了船。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [hʌŋ] [ʌp][ɒn] - .

The	general	was	a	little	uneasy	because	he	had	hung	up	on	Nuoy	.
这	一般的	曾是	一个	小的	不安	因为	他	有	悬挂	向上	在	-	.

将军有些不安，因为他挂断了努伊的电话。

[ən'les] [ə'mendz][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] , [hiː; hi][æn'tɪsɪpeɪtɪd]['pɒsəb(ə)l][rɪˌtæli'eɪʃ(ə)n] .

Unless	amends	were	made	,	he	anticipated	possible	retaliation	.
除非	修改	是	制成	,	他	预期	可能的	报复	.

他预料，除非做出弥补，否则可能会遭到报复。

[tuː; tə][ðə; ði]['dʒɛnərəlz] [sə'praɪz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əd'mɪtɪd] ['ɪnstəntli] [tuː; tə] - ['kwɔːtəz] .

To	the	general's	surprise	,	they	were	admitted	instantly	to	Nuoy's	quarters	.
到	这	将军的	惊喜	,	他们	是	承认	即刻	到	-	四分之一	.

令将军惊讶的是，他们立即被允许进入努伊的住所。

- [siːmd] [nɒt][tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [hʌŋ] [ʌp][ɒn][hɪm] .

Nuoy	seemed	not	to	remember	that	the	general	had	hung	up	on	him	.
-	似乎	不是	到	记住	那	这	一般的	有	悬挂	向上	在	他	.

努伊似乎忘记了将军曾挂断他的电话。

[wen] ['kæptɪn] ['mɑːtɪn][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] , - [feɪs] [ʃəʊd] [greɪt] ['pleʒə(r)] .

When	Captain	Martin	was	introduced	,	Nuoy's	face	showed	great	pleasure	.
什么时候	队长	马丁	曾是	介绍	,	-	脸	显示	伟大的	乐趣	.

当马丁船长被介绍时，努伊脸上露出了极大的喜悦。

- [hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [kəm'pelɪŋ] ['mægnətɪzəm][ə'baʊt][hɪm] .

Nuoy	had	a	kind	of	compelling	magnetism	about	him	.
-	有	一个	种类	的	引人注目的	磁性	关于	他	.

努伊身上有一种令人无法抗拒的魅力。

[wen] [hiː; hi] [tʃəʊz] , [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [kəm'pliːtli] ['greɪʃəs] [həʊst] .

When	he	chose	,	he	could	be	a	completely	gracious	host	.
什么时候	他	选择	,	他	可以	是	一个	完全地	亲切	主持人	.

只要他愿意，他可以是一位非常热情好客的主人。

[ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l]['mægnətɪzəm][wɒz; wəz] [tɜːnd] [ɒn] [naʊ] .

All	of	his	personal	magnetism	was	turned	on	now	.
全部	的	他的	个人的	磁性	曾是	转向	在	现在	.

他所有的个人魅力此刻都迸发出来了。

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [faɪn] [waɪnz] [ænd; ənd] [fuːdz] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ɪ'miːdiətli] .

He	ordered	fine	wines	and	foods	to	be	brought	immediately	.
他	订购	美好的	葡萄酒	和	食物	到	是	带来	立即地	.

他吩咐立即送来上等葡萄酒和美食。

['sɜːvənts] ['hʌrid] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪm] .

Servants	hurried	to	obey	him	.
仆人	慌忙	到	服从	他	.

仆人们赶紧遵从他的命令。

[sɒft] ['mjuːzɪk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pɔː(r)] [frɒm; frəm] ['spikər] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] .

Soft	**music**	**began**	**to**	**pour**	**from**	**speakers**	**in**	**the**	**walls**	**.**
柔软的	音乐	开始	到	倒	从	演讲者	在	这	墙壁	.

柔和的音乐从墙壁上的扬声器中流淌出来。

['hɪd(ə)n] [dʒets] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bləʊ] ['plez(ə)nt] ['pəːfjuːmz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .

Hidden	**jets**	**began**	**to**	**blow**	**pleasant**	**perfumes**	**into**	**the**	**room**	**.**
隐	喷气式飞机	开始	到	吹	令人愉快的	香水	进入	这	房间	.

隐藏的喷嘴开始向房间里喷洒怡人的香水。

['stænli] [hæd; həd] ['reəli] [biːn] [hɪə(r)] ,

Stanley	**had**	**rarely**	**been**	**here**	**,**
斯坦利	有	很少	到过	这里	,

斯坦利很少来这里。

[mɪə(r)] ['dʒenərəlz] [dɪd] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [get] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['entə(r)] - ['praɪvət] ['kwɔːtəz] .

mere	**generals**	**did**	**not**	**often**	**get**	**a**	**chance**	**to**	**enter**	**Nuoy's**	**private**	**quarters**	**.**
仅仅	将军们	做过	不是	经常	得到	一个	机会	到	进入	-	私人的	四分之一	.

普通将军很少有机会进入努伊的私人住所。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [dəʊm] ['vɑːstli] [mɔː(r)] ['hev(ə)nli] [ðæn; ðən] ['eni]

He	**was**	**always**	**surprised**	**at**	**the**	**pleasure**	**dome**	**vastly**	**more**	**heavenly**	**than**	**any**
他	曾是	总是	惊讶	在	这	乐趣	穹顶	非常	更多的	天上	比	任何

['evə(r)] [dɪ'kriːd] [baɪ] ['kuːblə] [kɑːn] [ɪn] ['eɪʒə; 'eɪʃə] [ɪg'zɪstɪŋ] [hɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [aɪs] [wɜːld] [ɒv; əv] ['pluːtəʊ] .

ever	**decreed**	**by**	**Kubla**	**Khan**	**in**	**Asia**	**existing**	**here**	**on**	**the**	**ice**	**world**	**of**	**Pluto**	**.**
曾经	颁布	经过	忽必烈	可汗	在	亚洲	现存的	这里	在	这	冰	世界	的	冥王星	.

他总是对冥王星冰天雪地上竟然存在着比忽必烈汗在亚洲建造的任何享乐天堂都要美好得多的享乐天堂感到惊讶。

['kæptɪn] ['mɑːtɪn] [gɑːspt] [ɪn] [fræŋk] [sə'praɪz] .

Captain	**Martin**	**gasped**	**in**	**frank**	**surprise**	**.**
队长	马丁	倒吸一口气	在	坦率	惊喜	.

马丁上尉惊讶地倒吸了一口气。

[hiː; hi] ['dʒɪndʒəli] ['teɪstɪd] [ðə; ði] [waɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fuːdz] ,

He	**gingerly**	**tasted**	**the**	**wines**	**and**	**the**	**foods**	**,**
他	小心翼翼地	尝过	这	葡萄酒	和	这	食物	,

他小心翼翼地品尝了葡萄酒和食物。

[hɪz; ɪz] ['mænə(r)] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

his	**manner**	**indicating**	**that**	**he**	**was**	**not**	**quite**	**certain**	**that**	**he**	**was**
他的	方式	表明	那	他	曾是	不是	相当	肯定	那	他	曾是

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [kən'sjuːm] [sʌtʃ] ['delɪkəsi] .

supposed	**to**	**consume**	**such**	**delicacies**	**.**
据称	到	消耗	这样的	美味佳肴	.

他的举止表明他不太确定自己是否应该享用这些美味佳肴。

['ʌndə(r)] - [ɜːdʒɪŋ] , [hiː; hi] ['teɪstɪd] ['evriθɪŋ] , [ə'pærəntli] [wɪð] ['grəʊɪŋ] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

Under	**Nuoy's**	**urging**	**,**	**he**	**tasted**	**everything**	**,**	**apparently**	**with**	**growing**	**enjoyment**	**.**
在下面	-	敦促	,	他	尝过	一切	,	显然	和	生长	享受	.

在努伊的劝说下，他尝遍了所有东西，而且似乎越来越喜欢。

" [naʊ] [tel] [juː 'es] [wɒt] [juː; jʊ] [dɪ'skʌvəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɑːz] , " - [sed] .

"	**Now**	**tell**	**us**	**what**	**you**	**discovered**	**among**	**the**	**stars**	**,**	**"**	**Nuoy**	**said**	**.**
"	现在	告诉	我们	什么	你	发现	之中	这	明星	,	"	-	说	.

“现在告诉我们你在群星中发现了什么，”努伊说道。

" [wiː; wi] [meɪd] [fɜːst] ['lændfɔːl] [ɒn] [ə; eɪ] ['plænɪt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [nemd] [stɑː(r)] [gəʊl] , " ['kæptɪn] ['mɑːtɪn] [sed] .

"	**We**	**made**	**first**	**landfall**	**on**	**a**	**planet**	**which**	**we**	**named**	**Star**	**Goal**	**,**	**"**	**Captain**	**Martin**	**said**	**.**
"	我们	制成	第一的	登陆	在	一个	行星	哪个	我们	命名	星星	目标	,	"	队长	马丁	说	.

“我们首次登陆的星球被我们命名为‘星际目标’，”马丁船长说道。

['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] .

Leaning	**back**	**in**	**his**	**chair**	**,**	**he**	**began**	**to**	**talk**	**.**
倾斜	后退	在	他的	椅子	,	他	开始	到	讲话	.

他向后靠在椅子上，开始说话。

['dʒen(ə)rəl] ['stænli] [ænd; ənd] - ['lɪsnd] [fɜːst][ɪn] [sə'praɪz] , [ðen] [ɪn] ['grəʊɪŋ] [ə'meɪzmənt] , [ðen] [ɪn] ['stɑːtld] [bɪ'wɪldəmənt] .

General	**Stanley**	**and**	**Nuoy**	**listened**	**first**	**in**	**surprise**	**,**	**then**	**in**	**growing**	**amazement**	**,**	**then**	**in**	**startled**	**bewilderment**	**.**
一般的	斯坦利	和	-	听着	第一的	在	惊喜	,	然后	在	生长	惊愕	,	然后	在	惊慌	困惑	.

斯坦利将军和努伊先是惊讶地听着，然后越来越惊奇，最后惊愕不已。

[ɪn][ðə; ði][bɪg] [laʊndʒ] ,

In	**the**	**big**	**lounge**	**,**
在	这	大的	休息室	,

在大休息室里，

['evri] [mæn] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [speəd] [frɒm; frəm]['djuːti][ɔː(r)] [huː] [kʊd; kəd]['mænɪdʒ][tuː; tə] [sniːk] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'saɪnd] [pəʊst] ,

every	**man**	**who**	**could**	**be**	**spared**	**from**	**duty**	**or**	**who**	**could**	**manage**	**to**	**sneak**	**away**	**from**	**his**	**assigned**	**post**	**,**
每一个	男人	WHO	可以	是	幸存	从	责任	或者	WHO	可以	管理	到	潜行	离开	从	他的	分配	邮政	,

凡是能免除执勤任务或能设法偷偷溜离岗位的人，

['welkəm] [ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði] [æn'drɒmɪdə] .

welcomed	**the**	**crew**	**of**	**the**	**Andromeda**	**.**
欢迎	这	全体人员	的	这	仙女座	.

欢迎"仙女座号"的船员们。

[bɪə(r)] [fləʊd] [baɪ][ðə; ði]['gælənz] .

Beer	**flowed**	**by**	**the**	**gallons**	**.**
啤酒	流动	经过	这	加仑	.

啤酒如流水般倾泻而出。

[vɑːst] [kˈwɒntɪtɪz] [ɒv; əv] ['pretsəlz] [ænd; ənd]['hæmbɜːgə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [kən'sjuːmd] , ['lɑːdʒli] [baɪ][ðə; ði] [stɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

Vast	**quantities**	**of**	**pretzels**	**and**	**hamburgers**	**were**	**consumed**	**,**	**largely**	**by**	**the**	**staff**	**of**	**the**	**station**	**.**
广阔的	数量	的	椒盐卷饼	和	汉堡包	是	消耗	,	很大程度上	经过	这	职员	的	这	车站	.

大量的椒盐卷饼和汉堡被消耗掉，其中大部分是车站工作人员。

[ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði] [æn'drɒmɪdə] ['teɪstɪd] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] ['kɔːʃəsli] ,

The	**crew**	**of**	**the**	**Andromeda**	**tasted**	**food**	**and**	**drink**	**cautiously**	**,**
这	全体人员	的	这	仙女座	尝过	食物	和	喝	谨慎地	,

"仙女座号"的船员们小心翼翼地品尝着食物和饮料。

[ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][men] [lɒŋ] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɒdɪst] ['kʌmfət] [ɒv; əv]['sɪvəlaɪzd] [laɪf] .

in	**the**	**manner**	**of**	**men**	**long**	**unaccustomed**	**to**	**the**	**modest**	**comforts**	**of**	**civilized**	**life**	**.**
在	这	方式	的	男人	长的	不习惯	到	这	谦虚的	舒适	的	文明	生活	.

就像那些很久没享受过文明生活舒适待遇的人一样。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] , [ðeɪ] ['prɒbəbli] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['diːsnt] [miːl] [ɪn] [j'iəz] , " ['meəri]
" Poor creatures , they probably haven't had a decent meal in years , " Mary
" 贫穷的 生物 , 他们 大概 还没有 有 一个 体面的 一顿饭 在 年 , " 玛丽
['kɜː(ɹ)kəm] [sed] , [ɪn'dɪgnəntli] .
Kirkham said , indignantly .
柯克汉姆 说 , 愤慨地 .

“可怜的家伙们，它们可能好几年都没吃过一顿像样的饭了，”玛丽·柯克汉姆愤愤不平地说。

" [nɔː(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['beri] [ðeə(r)] [snuːt] [ɪn][ə; eɪ][kæn; kən][ɒv; əv][bɪə(r)] , " [kreɪg] ['ædɪd] .
" Nor a chance to bury their snoots in a can of beer , " Craig added .
" 也不 一个 机会 到 埋葬 他们的 鼻子 在 一个 能 的 啤酒 , " 克雷格 额外 .

“也没机会把鼻子埋进啤酒罐里，”克雷格补充道。

" [bʌt; bət] [wen] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ðə; ðɪ]['stɔːri][ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] ,
" But when are we going to get the story of what they found out ,
" 但 什么时候 是 我们 去 到 得到 这 故事 的 什么 他们 成立 出去 ,

但我们什么时候才能知道他们发现了什么？

[wɒt] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] , [ænd; ənd] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
what they discovered , and what happened to them .
什么 他们 发现 , 和 什么 发生 到 他们 .

他们发现了什么，以及他们后来的遭遇。

[heɪ] , [dʒɔːdʒ] !
Hey , George !
嘿 , 乔治 !

嘿，乔治！

" [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['nɪərɪst] [æn'drɒmɪdə] [mæn] .
" he spoke to the nearest Andromeda man .
" 他 辐 到 这 最近的 仙女座 男人 .

他与最近的仙女座男子交谈。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][lænd] ? "
" Where did you land ? "
" 在哪里 做过 你 土地 ? "

你降落在哪里了？

" ['sɒri] , [kreɪg] , " [ðə; ðɪ][mæn] ['ɑːnsə(r)d] , ['smaɪlɪŋ] .
" Sorry , Craig , " the man answered , smiling .
" 对不起 , 克雷格 , " 这 男人 回答 , 微笑 .

“对不起，克雷格，”那人笑着回答。

" [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][get][jɔː(r); jə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['kæptɪn] ['mɑːtɪn] . "
" You'll have to get your information from Captain Martin . "
" 你会 有 到 得到 你的 信息 从 队长 马丁 . "

“你得从马丁上尉那里获取信息。”

" [dæm] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] !
" Damn the captain !
" 该死 这 队长 !

“该死的船长！”

" [kreɪg] [sed] .
" Craig said .
" 克雷格 说 .

克雷格说。

" [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] . "
" We want to know . "
" 我们 想 到 知道 . "

我们想知道。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] , " [dʒɔːdʒ] ['ɑːnsə(r)d] .
" I understand that , " George answered .
" 我 理解 那 , " 乔治 回答 .

"我明白,"乔治回答道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][gɒt] ['ɔːdərs] [nɒt][tuː; tə] [tɔːk] .
" But we got orders not to talk .
" 但 我们 得到 订单 不是 到 讲话 .

但我们接到命令不准说话。

[weɪt] [ʌn'tɪl] [wɪv] [biːn] [klɪəd] .
Wait until we've been cleared .
等待 直到 我们已经 到过 已清除 .

等我们获得许可后再说。

[wiːl; wil] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] . "
We'll give you the whole story . "
出色地 给 你 这 所有的 故事 . "

我们会把事情的来龙去脉都告诉你。

" [bʌt; bət] [ðæt] [miːnz] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ɜːθ] [fɜːst][ænd; ənd][wiːl; wil][get][ɔːl][ðə; ði]
" But that means you'll have to go to Earth first and we'll get all the
" 但 那 方法 你会 有 到 去 到 地球 第一的 和 出色地 得到 全部 这
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['sekənd][hænd] ,
information second hand ,
信息 第二 手 ,

"但这也就意味着你们得先去地球，而我们只能通过二手信息获得所有信息。"

" ['meəri]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .
" Mary protested .
" 玛丽 抗议 .

玛丽抗议道。

[ðə; ði][mæn] [spred] [hɪz; ɪz][hænd] .
The man spread his hand .
这 男人 传播 他的 手 .

那人摊开手。

" ['sɒri] , [ai]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [ðə; ði] [ruːlz] .
" Sorry , I didn't make the rules .
" 对不起 , 我 没有 制作 这 规则 .

"抱歉，规则不是我制定的。"

" [ðə; ði] [stɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [ɪn'dɪgnənt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['ɒbviəs] [ðæt]
" The staff of the station became quite indignant when it became obvious that
" 这 职员 的 这 车站 成为 相当 愤怒 什么时候 它 成为 明显的 那
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kruː] .
they were not going to get any information from the crew .
他们 是 不是 去 到 得到 任何 信息 从 这 全体人员 .

"当车站工作人员意识到他们无法从机组人员那里获得任何信息时，他们感到非常愤慨。"

" [juː; jʊ] [mait] [traɪ] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [kreɪg] [sed] , [ɪn][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] ,
" You might try making love to one of them , " Craig said , in exasperation ,
" 你 可能 尝试 制作 爱 到 一 的 他们 , " 克雷格 说 , 在 恼怒 ,
[tuː; tə]['meəri] .
to Mary .
到 玛丽 .

"你或许可以试着和她们中的一个做爱，"克雷格恼怒地对玛丽说。

" [ai] [mait] [æt; ət] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
" I might at that , " she answered .
" 我 可能 在 那 , " 她 回答 .

"我或许会那样做，"她回答道。

" [ðeɪ] [ɔːl] [lʊk] [kaɪnd][ɒv; əv][kjuːt][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

"	**They**	**all**	**look**	**kind**	**of**	**cute**	**to**	**me**	**.**	**"**
"	他们	全部	看	种类	的	可爱的	到	我	.	"

“我觉得他们都挺可爱的。”

" [ðen] [traɪ] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [kreɪg] [sed] ['bɪtəli] .

"	**Then**	**try**	**making**	**love**	**to**	**all**	**of**	**them**	**,**	**"**	**Craig**	**said**	**bitterly**	**.**
"	然后	尝试	制作	爱	到	全部	的	他们	,	"	克雷格	说	苦涩地	.

“那就试试跟她们所有人上床啊，”克雷格苦涩地说。

" [ðeid] ['prɒbəbli] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

"	**They'd**	**probably**	**like**	**it**	**.**
"	他们会	大概	喜欢	它	.

他们可能会喜欢。

[ɪts] [biːn] ['twenti] [j'iəz] [sɪns] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['wʊmən] .

It's	**been**	**twenty**	**years**	**since**	**they**	**saw**	**a**	**woman**	**.**
它是	到过	二十	年	自从	他们	锯	一个	女士	.

他们已经二十年没见过女人了。

[jʊd] [hæv; həv][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf] . "

You'd	**have**	**the**	**time**	**of**	**your**	**life**	**.**	**"**
你会	有	这	时间	的	你的	生活	.	"

你会度过一段无比美好的时光。

" ['kaɪndli] [rɪ'strɪkt] [jɔː(r); jə(r)] [ə'luːʒnz] , " ['meəri] [snæpt] , ['kʌlərɪŋ] .

"	**Kindly**	**restrict**	**your**	**allusions**	**,**	**"**	**Mary**	**snapped**	**,**	**coloring**	**.**
"	亲切地	限制	你的	暗示	,	"	玛丽	啪啪	,	染色	.

“请你克制一下你的暗示，”玛丽一边涂色一边厉声说道。

[kreɪg] [grɪnd] .

Craig	**grinned**	**.**
克雷格	咧嘴一笑	.

克雷格咧嘴一笑。

" [jʊr; jər][ə; eɪ]['baɪəʊ] - ['fɪzɪsɪst] .

"	**You're**	**a**	**bio**	**-**	**physicist**	**.**
"	你是	一个	生物	-	物理学家	.

“你是生物物理学家。”

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][fækts][ɒv; əv][laɪf][ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ə'luːʒnz] [tuː; tə][ə; eɪ]

None	**of**	**the**	**facts**	**of**	**life**	**are**	**supposed**	**to**	**be**	**allusions**	**to**	**a**
没有任何	的	这	事实	的	生活	是	据称	到	是	暗示	到	一个

['baɪəʊ] - ['fɪzɪsɪst] . "

bio	**-**	**physicist**	**.**	**"**
生物	-	物理学家	.	"

“生活中的种种事实都不应该影射生物物理学家。”

" [aɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , " ['meəri] [sed] , ['dɑːkli] .

"	**I'll**	**think**	**it**	**over**	**,**	**"**	**Mary**	**said**	**,**	**darkly**	**.**
"	患病的	思考	它	超过	,	"	玛丽	说	,	黑暗	.

“我会好好考虑一下，”玛丽阴沉地说。

" [wɛrz] [əʊld]['ædəm] [mɑːʧ] ?

"	**Where's**	**old**	**Adam**	**March**	**?**
"	在哪里?	老的	亚当	行进	?

“老亚当·马奇在哪儿？”

" [kreɪg] [sed] ['sʌd(ə)nli] .

"	**Craig**	**said**	**suddenly**	**.**
"	克雷格	说	突然	.

克雷格突然说道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɪm] ? "

"	Have	you	seen	him	?	"
"	有	你	已见	他	?	"

你见过他吗?

" [nɒt] [sɪns] [ðə; ði] [ʃɪp] ['lændɪd] , " ['meəri] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Not	since	the	ship	landed	,	"	Mary	answered	.
"	不是	自从	这	船	登陆	,	"	玛丽	回答	.

“自从船靠岸以来就没有过,”玛丽回答道。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] ['tʃɪərɪŋ] [hɪm'self] [hɔːs] .

"	He	was	up	in	the	front	line	cheering	himself	hoarse	.
"	他	曾是	向上	在	这	正面	线	欢呼	他自己	嘶哑	.

“他冲在最前线，呐喊助威，喊得嗓子都哑了。”

[waɪ] ? "

Why	?	"
为什么	?	"

为什么? ”

" [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['ɑːskɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [æn'drɒmɪdə] .

"	For	years	he	has	been	asking	about	the	Andromeda	.
"	为了	年	他	有	到过	问	关于	这	仙女座	.

多年来，他一直在询问有关仙女座星系的事情。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪntrəst] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [hiː; hi] [əʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

From	the	interest	he	took	in	the	ship	you	would	think	he	owned	it	.
从	这	兴趣	他	采取	在	这	船	你	会	思考	他	拥有	它	.

从他对这艘船表现出的兴趣来看，你会以为他是船主。

[naʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæz; həz] [ə'raɪvd] , [bʌt; bət] [hiːz] [nɒt][hɪə(r)] ['teɪkɪŋ] [pɑːt][ɪn][ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] .

Now	the	ship	has	arrived	,	but	he's	not	here	taking	part	in	the	celebration	.
现在	这	船	有	到达的	,	但	他是	不是	这里	采取	部分	在	这	庆典	.

现在船已经到了，但他却没有来参加庆祝活动。

" [maɪld] [kən'sɜːn] [rəʊz][ɪn][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [senst] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [ɪn][ðə; ði][əʊld][mænz] ['æbsəns]

"	Mild	concern	rose	in	him	as	he	sensed	something	wrong	in	the	old	man's	absence
"	温和的	忧虑	玫瑰	在	他	作为	他	感觉到的	某物	错误的	在	这	老的	男人的	缺席

.

:
.

“他察觉到老人不在，心中不禁涌起一丝担忧。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][hɪm] .

"	I'm	going	to	find	him	.
"	我是	去	到	寻找	他	.

“我要找到他。”

" ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [nəʊ][wʌn][hæd; həd] [siːn] ['ædəm] [mɑːtʃ] .

"	Asking	questions	,	he	discovered	no	one	had	seen	Adam	March	.
"	问	问题	,	他	发现	不	一	有	已见	亚当	行进	.

他四处询问，发现没有人见过亚当·马奇。

[hiː; hi] [went] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][mænz] ['kwɔːtəz] .

He	went	directly	to	the	old	man's	quarters	.
他	去	直接地	到	这	老的	男人的	四分之一	.

他径直去了老人的房间。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz][kləʊzd] .

The	door	was	closed	.
这	门	曾是	关闭	.

门关上了。

[hiː; hi] [ræpt] .

He	rapped	.
他	说唱	.

他唱起了说唱。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .

There	was	no	answer	.
那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

[hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] [nɒb] .

He	tried	the	knob	.
他	尝试	这	旋钮	.

他试着转动旋钮。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [lɒkt] .

The	door	was	locked	.
这	门	曾是	已锁定	.

门锁着。

" [huː] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ə; eɪ] [vɔɪs] ['kweivə] [frɒm; frəm] [ˌɪn'saɪd] .

"	Who	is	it	?	"	a	voice	quavered	from	inside	.
"	WHO	是	它	?	"	一个	嗓音	颤抖	从	里面	.

“是谁？”里面传来一个颤抖的声音。

" [kreɪg] ['rændl] .

"	Craig	Randall	.
"	克雷格	兰德尔	.

克雷格·兰德尔。

['əʊpən] [ʌp] .

Open	up	.
打开	向上	.

打开。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [ðen] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [kræk] .

"	There	was	a	moment's	hesitation	,	then	the	door	opened	a	crack	.
"	那里	曾是	一个	瞬间	犹豫	,	然后	这	门	打开	一个	裂缝	.

“片刻的犹豫之后，门开了一条缝。”

[mɑːtʃ] [piə] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] .

March	peered	through	the	opening	.
行进	窥视	通过	这	开幕	.

三月透过缝隙向外窥视。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kreɪg] [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [hæd; həd] [eɪdʒd] [j'iəz] [ɪn] ['aʊəz] .

It	seemed	to	Craig	that	the	old	man	had	aged	years	in	hours	.
它	似乎	到	克雷格	那	这	老的	男人	有	老年人	年	在	小时	.

克雷格觉得，这位老人似乎在短短几个小时内老了好几岁。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hevi] ['mʌŋki] [rentʃ] [ɪn] [wʌn] [hænd] .

He	had	a	heavy	monkey	wrench	in	one	hand	.
他	有	一个	重的	猴	扳手	在	一	手	.

他一只手拿着一把沉重的扳手。

" [wʌts] [rɒŋ] ?

"	What's	wrong	?
"	是什么	错误的	?

“怎么了？

" [kreɪg] [sed] .

"	Craig	said	.
"	克雷格	说	.

克雷格说。

" [ðə; ði] [æn'drɒmɪdə] [ɪz][ɪn] ?
" The Andromeda is in ?
" 这 仙女座 是 在 ?

“仙女座号到货了吗？”

" [ðə; ði][əʊld][mæn]['əʊpənd][ðə; ði][dɔ:(r)] .
" The old man opened the door .
" 这 老的 男人 打开 这 门 .

老人打开了门。

" [kʌm] [ɪn] , " [hi:; hi] [sed] .
" Come in , " he said .
" 来 在 , " 他 说 .

“进来吧，”他说。

" [jes] , [ðə; ði] [æn'drɒmɪdə] [ɪz][ɪn] .
" Yes , the Andromeda is in .
" 是的 , 这 仙女座 是 在 .

“是的，仙女座号已经到位了。”

[ðæts] [wʌts] [rɒŋ] . "
That's what's wrong . "
那就是 是什么 错误的 . "

这就是问题所在。

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么？

" [mɑ:tʃ] ['dʒestʃə] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['hæŋə(r)] .
" March gestured in the direction of the hangar .
" 行进 做手势 在 这 方向 的 这 机库 .

马奇朝机库的方向做了个手势。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [ɪn] [ðæt] [ʃɪp] . "
" There's something wrong in that ship . "
" 有 某物 错误的 在 那 船 . "

“那艘船肯定有问题。”

" [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] ? "
" Why do you say that ? "
" 为什么 做 你 说 那 ? "

你为什么这么说？

" [ai][hæv; həv][maɪ]['ri:z(ə)nz] . "
" I have my reasons . "
" 我 有 我的 原因 . "

“我有我的理由。”

" [bʌt; bət] [wɒt] [meɪks] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?
" But what makes you think so ?
" 但 什么 制作 你 思考 所以 ?

“但你为什么会这么想呢？”

[wɒt] [pru:f] ?
What proof ?
什么 证明 ?

什么证据？

[ɪf] [ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] —
If you know what you are talking about —
如果 你 知道 什么 你 是 说 关于 —

如果你知道自己在说什么——

" [mɑːtʃ] [ri'kɔil, 'riːkɔil][æt; ət][ðə; ði] [wɜːdz] .
" **March** **recoiled** **at** **the** **words** **.**
" 行进 反冲 在 这 字 .

“马奇听到这些话后退缩了。”

" [ai] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] . "
" **I** **knew** **you** **would** **think** **I** **did** **not** **know** **what** **I** **was** **talking** **about** **.** **"**
" 我 知道 你 会 思考 我 做过 不是 知道 什么 我 曾是 说 关于 . "

“我就知道你会觉得我不懂我在说什么。”

" [aɪm] ['sɒri] , ['ædəm] , [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [hɜːt] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] .
" **I'm** **sorry** **,** **Adam** **,** **I** **didn't** **mean** **to** **hurt** **your** **feelings** **.**
" 我是 对不起 , 亚当 , 我 没有 意思是 到 伤害 你的 情怀 .

“对不起，亚当，我不是故意要伤害你的感情。”

[bʌt; bət] [juːv] [gɒt][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [pruːf] .
But **you've** **got** **to** **have** **some** **proof** **.**
但 你已经 得到 到 有 一些 证明 .

但你得拿出一些证据。

" [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [strʌk] [hɪm] .
" **He** **hesitated** **,** **as** **a** **sudden** **thought** **struck** **him** **.**
" 他 犹豫了一下 , 作为 一个 突然 想法 击 他 .

他犹豫了一下，突然想到了什么。

" [ɔː(r)] . . . ['meɪbi] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][drɒp][ɪn][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['dɑːktərz][ɪn][ðə; ði]
" **Or** **.** **.** **.** **maybe** **you** **ought** **to** **drop** **in** **on** **one** **of** **the** **station** **doctors** **in** **the**
" 或者 . . . 或许 你 应该 到 降低 在 在 一 的 这 车站 医生 在 这
['mɔːnɪŋ] .
morning **.**
早晨 .

“或者……也许你应该早上去拜访一下车站的医生。”

['meɪbi] [juːv] [gɒt][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [speɪs] ['sɪknəs] .
Maybe **you've** **got** **a** **touch** **of** **space** **sickness** **.**
或许 你已经 得到 一个 触碰 的 空间 疾病 .

或许你有点晕太空。

[juːv] [biːn] [hɪə(r)][ɒn]['pluːtəʊ] ['prɪti] [lɒŋ] .
You've **been** **here** **on** **Pluto** **pretty** **long** **.**
你已经 到过 这里 在 冥王星 漂亮的 长的 .

你在冥王星上待的时间相当长了。

" [ðə; ði][əʊld][mæn][ri'kɔil, 'riːkɔil]['iːv(ə)n][mɔː(r)] .
" **The** **old** **man** **recoiled** **even** **more** **.**
" 这 老的 男人 反冲 甚至 更多的 .

老人更加畏缩了。

[hiː; hi] [klʌtʃt] [ðə; ði] [rentʃ] .
He **clutched** **the** **wrench** **.**
他 紧握 这 扳手 .

他紧紧攥着扳手。

" [liːv] [ˌem 'iː][ə'ləʊn] , [kreɪg] , " [hiː; hi] [sed] ['hɑːʃli] .
" **Leave** **me** **alone** **,** **Craig** **,** **"** **he** **said** **harshly** **.**
" 离开 我 独自的 , 克雷格 , " 他 说 严厉地 .

“别烦我，克雷格，”他厉声说道。

" [gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
" **Go** **away** **from** **me** **.**
" 去 离开 从 我 .

离开我。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

I	don't	want	to	talk	to	you	.
我	不	想	到	讲话	到	你	.

我不想跟你说话。

" [kreɪg] [hæd; həd] [nəʊ] [tʃɔɪs] [ɪk'sept] [tuː; tə] [liːv] .

"	Craig	had	no	choice	except	to	leave	.
"	克雷格	有	不	选择	除了	到	离开	.

克雷格别无选择，只能离开。

[ðə; ði] [lɒk] [klɪkt] [ɪn] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

The	lock	clicked	in	the	door	.
这	锁	点击	在	这	门	.

门锁咔哒一声锁上了。

[hiː; hi] ['hʌntɪd] [ʌp] ['meəri] .

He	hunted	up	Mary	.
他	猎杀	向上	玛丽	.

他找到了玛丽。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [æn'drɒmɪdə] .

"	I'm	going	to	take	a	look	at	the	Andromeda	.
"	我是	去	到	拿	一个	看	在	这	仙女座	.

"我要去看看仙女座星系。"

[wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] ?

Want	to	come	along	?
想	到	来	沿着	?

你想一起来吗?

" [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [mʌst; məst] [hæv; həv] [rɪ'viːld] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

"	The	expression	on	his	face	must	have	revealed	what	he	was	thinking	.
"	这	表达	在	他的	脸	必须	有	揭晓	什么	他	曾是	思维	.

"他脸上的表情一定透露了他的想法。"

[hɜː(r); hə(r)] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] [kwɪk] .

Her	answer	was	quick	.
她	回答	曾是	快的	.

她的回答很快。

" [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

"当然。

[bʌt; bət] [wʌts] [rɒŋ] ? "

But	what's	wrong	?	"
但	是什么	错误的	?	"

但到底出了什么问题呢?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

"我不知道。

['ædəm] [θɪŋks] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [rɒŋ] [bʌt; bət][hiː; hi][woʊnt] [tɔːk] .

Adam	thinks	something	is	wrong	but	he	won't	talk	.
亚当	思考	某物	是	错误的	但	他	惯于	讲话	.

亚当觉得出了什么事，但他不愿开口。

" [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [wɒt] [ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] [sed] .

"	He	explained	what	the	old	man	had	said	.
"	他	解释	什么	这	老的	男人	有	说	.

他解释了老人说的话。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [fel] .
Her face fell .
她 脸 跌倒 .

她脸色沉了下来。

" [aɪm][əˈfreɪd][jʊr; jər] [raɪt] .
" I'm afraid you're right .
" 我是 害怕的 你是 正确的 .

恐怕你是对的。

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [saʊnd] [æn; ən][ˈɔːf(ə)l] [lɒt] [laɪk] [speɪs] [ˈsɪknəs] .
It does sound an awful lot like space sickness .
它 做 声音 一个 可怕 很多 喜欢 空间 疾病 .

听起来确实很像太空晕动病。

[aɪm][səʊ] [ˈsɒri] .
I'm so sorry .
我是 所以 对不起 .

我很抱歉。

[hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs][əʊld][mæn] . "
He's such a nice old man . "
他是 这样的 一个 好的 老的 男人 . "

他真是个和蔼可亲的老人。

" [ˈmeɪbi] [aɪm] [rɒŋ] .
" Maybe I'm wrong .
" 或许 我是 错误的 .

“也许我错了。”

[wiːl; wil][gəʊ] [tʃek] .
We'll go check .
出色地 去 查看 .

我们去看看。

" [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪmli] [ˈlaɪtɪd] [ˈhæŋə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] [dwɔːf] [ðem; ðəm] ,
" In the dimly lighted hangar the ship dwarfed them ,
" 在 这 依稀 照明 机库 这 船 矮小的 他们 ,

在光线昏暗的机库里，那艘飞船显得他们渺小不堪。

[meɪd] [ðem; ðəm] [ˈpɪgmiz] [ɪn][kəmˈpærɪs(ə)n][tuː; tə][ɪts][hjuːdʒ] [bʌlk] .
made them pygmies in comparison to its huge bulk .
制成 他们 俾格米人 在 比较 到 它是 巨大的 大部分 .

与它庞大的身躯相比，它们显得矮小。

[nəʊ] [gɑːd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [biːn] [ɪˈstæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] .
No guard over the ship had been established by the station .
不 警卫 超过 这 船 有 到过 已确立的 经过 这 车站 .

空间站没有安排人员守卫这艘船。

[nəʊ] [gɑːd] [wɒz; wəz][ˈevə(r)] [ɪˈstæblɪʃt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt] [ˈlændɪd][hɪə(r)] .
No guard was ever established over the ships that landed here .
不 警卫 曾是 曾经 已确立的 超过 这 船舶 那 登陆 这里 .

这里从未设立过任何守卫来保护停靠在这里的船只。

[nʌn] [wɒz; wəz] [ˈniːdɪd] .
None was needed .
没有任何 曾是 需要 .

不需要任何帮助。

[ðeɪ] [went] [ˈsləʊli] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
They went slowly around the ship .
他们 去 缓慢地 大约 这 船 .

他们绕着船缓缓走了一圈。

[ðə; ði] [staʊt] ['met(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌl] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['pɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ˌmiːti'ɒrɪk] [dʌst] [ðæt] [hæd; həd]

The	stout	metal	of	the	hull	showed	the	pitting	of	meteoric	dust	that	had
这	肥硕	金属	的	这	船体	显示	这	点蚀	的	流星	灰尘	那	有

['gɒtn] [θruː] [ðə; ði] [skriːnz] .

gotten	through	the	screens	.
获得	通过	这	屏幕	.

船体坚固的金属表面显示出陨石尘埃穿过筛网后留下的凹坑。

[ɒn] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] , ['pɪtɪd] [ænd; ənd] ['feɪdɪd] [bʌt; bət] [stɪl] ['iːzəli] ['riːdəb(ə)l] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɜːd] —

On	the	bow	,	pitted	and	faded	but	still	easily	readable	,	was	the	word	—
在	这	弓	,	凹坑	和	褪色	但	仍然	容易地	可读	,	曾是	这	单词	—

[æn'drɒmɪdə] .

Andromeda	.
仙女座	.

船弓上，字迹斑斑、褪色严重，但仍然清晰可辨，上面写着——仙女座。

" [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] ['kwestʃənɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['æktʃuəli] [ðə; ði] [æn'drɒmɪdə] ?

"	Were	you	questioning	that	this	is	actually	the	Andromeda	?
"	是	你	提问	那	这	是	实际上	这	仙女座	?

你当时是否质疑这是否真的是仙女座星系?

" ['meəri] [ɑːskt] .

"	Mary	asked	.
"	玛丽	问	.

玛丽问道。

" [nɒt] ['kwestʃənɪŋ] , [dʒʌst] ['tʃekɪŋ] .

"	Not	questioning	,	just	checking	.
"	不是	提问	,	只是	检查	.

“我不是在质疑，只是在确认。”

" [hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['slɑːntɪŋ] [ræmp] [ðæt] [led] ['ʌpwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɒk] [frɒm; frəm] [wɪtʃ]

"	He	moved	to	the	slanting	ramp	that	led	upward	to	the	lock	from	which
"	他	已搬	到	这	斜	坡道	那	引领	向上	到	这	锁	从	哪个

[ðə; ði] [kruː] [hæd; həd] [ɪ'mɜːdʒd] ,

the	crew	had	emerged	,
这	全体人员	有	出现	,

他走向通往船闸的倾斜斜坡，船员们就是从那里出来的。

[stɛərd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

stared	at	it	.
凝视	在	它	.

盯着它看。

" [ɪts] [ɒd] [ðæt] [ðə; ði] [lɒk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kləʊzd] .

"	It's	odd	that	the	lock	should	be	closed	.
"	它是	奇怪的	那	这	锁	应该	是	关闭	.

“奇怪的是，锁竟然是关着的。”

" ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ʃɪps] [ɪn] [ðə; ði] ['hæŋə(r)] ['əʊpənd] [ɔːl] [lɒks] ,

"	Usually	ships	in	the	hangar	opened	all	locks	,
"	通常	船舶	在	这	机库	打开	全部	锁	,

“通常情况下，机库里的船只都会打开所有锁，

[ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ðeə(r)] ['meni] - [taɪmz] - [juːst] [eə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kliːnə(r)] [eə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .

exchanging	their	many	-	times	-	used	air	for	the	cleaner	air	of	the	station	.
交换	他们的	许多	-	时代	-	用过的	空气	为了	这	清洁工	空气	的	这	车站	.

他们用多次呼吸过的空气换取车站里更清洁的空气。

[ðeɪ] [went] [ʌp] [ðə; ði] [ræmp] .

They	went	up	the	ramp	.
他们	去	向上	这	坡道	.

他们走上了斜坡。

" [ɪf] [ðeɪ] [left] [ə; eɪ] [gɑːd] , ['meɪbi] [hiː; hi] [wɪl] ['əʊpən] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] , " [kreɪg] [sed] .

"	If	they	left	a	guard	,	maybe	he	will	open	up	for	us	,	"	Craig	said	.
"	如果	他们	左边	一个	警卫	,	或许	他	将要	打开	向上	为了	我们	,	"	克雷格	说	.

"如果他们留下一名守卫，也许他会为我们开门，"克雷格说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['əʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [lɒk]

There	was	no	opening	in	the	lock
那里	曾是	不	开幕	在	这	锁

锁上没有开口。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [æn; ən] [əb'zɜːvə(r)] [ˌɪn'saɪd] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [ðeə(r)] .

but	he	knew	that	an	observer	inside	could	detect	their	presence	there	.
但	他	知道	那	一个	观察员	里面	可以	探测	他们的	在场	那里	.

但他知道，里面的观察者可以察觉到他们的存在。

" ['əʊpən] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Open	up	,	"	he	said	.
"	打开	向上	,	"	他	说	.

"打开门，"他说。

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ə; eɪ] [vɔɪs] ['ɑːnsə(r)d] .

"	What	for	?	"	a	voice	answered	.
"	什么	为了	?	"	一个	嗓音	回答	.

"为什么？"一个声音回答道。

[kreɪg] [dʒʌmpt] .

Craig	jumped	.
克雷格	跳了起来	.

克雷格跳了下去。

[ðə; ði] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [spiːk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['empti] [eə(r)] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

The	voice	seemed	to	speak	from	the	empty	air	beside	him	.
这	嗓音	似乎	到	说话	从	这	空的	空气	旁	他	.

那声音仿佛是从他身旁的空旷空气中传来的。

" [dəʊnt] [biː; bi] ['stɑːtld] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] .

"	Don't	be	startled	,	"	the	voice	said	.
"	不	是	惊慌	,	"	这	嗓音	说	.

"别惊慌，"那个声音说道。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ['mekənɪzəm] [fɔː(r); fə(r)] [trænz'mɪtɪŋ] [vɔɪs] [təʊnz] .

"	This	is	a	simple	communication	mechanism	for	transmitting	voice	tones	.
"	这	是	一个	简单的	沟通	机制	为了	传输	嗓音	音调	.

"这是一种用于传输语音信号的简单通信机制。"

[ɔːl] [speɪs] [ʃɪps] [hæv; həv] [ðem; ðəm] . "

All	space	ships	have	them	.	"
全部	空间	船舶	有	他们	.	"

所有宇宙飞船都有它们。

" [ɔːl] — " [kreɪg] [kɔːt] [hɪm'self] .

"	All	—	"	Craig	caught	himself	.
"	全部	—	"	克雷格	捕捉	他自己	.

"所有——"克雷格突然停住了。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [nəʊ] [speɪs] [ʃɪp] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] ,

He	had	started	to	say	that	no	space	ship	had	such	a	device	,
他	有	开始	到	说	那	不	空间	船	有	这样的	一个	设备	,

他刚开始说，没有哪艘宇宙飞船配备过这种装置。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['meθəd] [ɒv; əv] [trænz'mɪtɪŋ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [θruː] [ə; eɪ]

that	he	had	never	heard	of	a	method	of	transmitting	a	voice	through	a
那	他	有	绝不	听到	的	一个	方法	的	传输	一个	嗓音	通过	一个

[stiːl] [hʌl] .

steel	hull	.
钢	船体	.

他从未听说过可以通过钢制船体传输声音的方法。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?

"	What	do	you	want	?
"	什么	做	你	想	?

你想要什么?

" [ðə; ðiː] [vɔɪs] [sed] .

"	the	voice	said	.
"	这	嗓音	说	.

“那个声音说道。”

" [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] . "

"	We	want	to	talk	.	"
"	我们	想	到	讲话	.	"

“我们想谈谈。”

" [tɔːk] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['mɑːtɪn] . "

"	Talk	to	Captain	Martin	.	"
"	讲话	到	队长	马丁	.	"

“跟马丁上尉谈谈。”

" [ðɪs] [ɪz] ['hɑːdli] [ə; eɪ]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	This	is	hardly	a	matter	for	the	captain	.
"	这	是	几乎	一个	事情	为了	这	队长	.

这几乎不是船长该管的事。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['pɑːti] [ˌɪn'saɪd] .

There's	a	party	inside	.
有	一个	派对	里面	.

里面正在开派对。

[wiː; wi] [θɔːt] [pə'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][dʒɔɪn][ˌaɪ 'tiː] .

We	thought	perhaps	you	would	like	to	join	it	.
我们	想法	也许	你	会	喜欢	到	加入	它	.

我们觉得您或许有兴趣加入。

[jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [weɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ][taɪm] .

Your	friends	are	having	themselves	a	whale	of	a	time	.
你的	朋友们	是	拥有	他们自己	一个	鲸	的	一个	时间	.

你的朋友们玩得非常开心。

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['djuːtiz][ɒv; əv] ['eniwʌn] [huː] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [səʊ]

We	came	to	take	over	the	duties	of	anyone	who	remained	in	the	ship	so
我们	来了	到	拿	超过	这	职责	的	任何人	WHO	剩余	在	这	船	所以

[juː; jʊ][kæn; kən][dʒɔɪn][ðem; ðəm] ,

you	can	join	them	,
你	能	加入	他们	,

我们来接管船上剩余人员的职责，这样你们就可以加入他们了。

" [kreɪg] [sed] , ['heɪstɪli] ['imprəvaiz] .

"	Craig	said	,	hastily	improvising	.
"	克雷格	说	,	草草	即兴发挥	.

克雷格匆忙即兴说道。

" [ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒn]['djuːti] , [juː; jʊ] [wʊd] [ɪk'splɔː(r)][ðə; ði] [ʃɪp] !
" And while you are on duty , you would explore the ship !
" 和 尽管 你 是 在 责任 , 你 会 探索 这 船 !

"值班期间，你可以探索这艘船！"

[ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][plæn] ? "
Is that your plan ? "
是 那 你的 计划 ? "

这就是你的计划吗?

" [wɒt] ? " [kreɪg] [gɑːspt] .
" What ? " Craig gasped .
" 什么 ? " 克雷格 倒吸一口气 .

"什么？"克雷格倒吸一口凉气。

[hɪz; ɪz][fɜːst] [deɪzd] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [riːd] .
His first dazed thought was that his mind was being read .
他的 第一的 茫然 想法 曾是 那 他的 头脑 曾是 存在 读 .

他迷迷糊糊中的第一个念头是，有人在读他的心思。

" [wel] , [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] !
" Well , of all things !
" 出色地 , 的 全部 事物 !

"真是没想到！"

" ['meəri] [sed] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [hɒt] .
" Mary said , her voice hot .
" 玛丽 说 , 她 嗓音 热的 .

玛丽的声音很激动，她说。

" [ɪz][ðeə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][haɪd][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] ? "
" Is there something to hide inside the ship ? "
" 是 那里 某物 到 隐藏 里面 这 船 ? "

"船里是不是藏着什么秘密？"

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] !
" Of course not !
" 的 课程 不是 !

当然不是!

" [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt] , [ðə; ði] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['stɑːtld] .
" For an instant , the voice sounded startled .
" 为了 一个 立即的 , 这 嗓音 听起来 惊慌 .

"那声音听起来瞬间有些惊愕。"

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] ['seɪlzmən] , ['swɑːvli] ['pedlɪŋ] ['həʊli]
Then it quickly became the voice of a book salesman , suavely peddling holy
然后 它 迅速地 成为 这 嗓音 的 一个 书 推销员 , 温文尔雅 兜售 圣
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
literature .
文学 .

随后，它的声音迅速变成了一个书商的声音，油嘴滑舌地兜售着宗教经典。

" [jɔː(r); jə(r)] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] [ʃɪp] , [ɪf]
" Your commanding officer will have an opportunity to examine the ship , if
" 你的 指挥 官 将要 有 一个 机会 到 检查 这 船 , 如果
[hiː; hi] ['wɪʃɪz] ! "
he wishes ! "
他 愿望 ! "

"如果你们的指挥官愿意，他将有机会视察这艘军舰！"

" [ðen] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [wiː; wi] [wʊd] [ɪk'splɔː(r)][ðə; ði] [ʃɪp] ?

"	Then	why	did	you	say	we	would	explore	the	ship	?
"	然后	为什么	做过	你	说	我们	会	探索	这	船	?

"那你为什么说我们要探索这艘船呢？"

" ['meəri] [kən'tɪnjuːd] .

"	Mary	continued	.
"	玛丽	持续	.

玛丽继续说道。

" [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][haɪd] , [wɒt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][wiː; wi]

"	If	there	is	nothing	to	hide	,	what	difference	does	it	make	whether	or	not	we
"	如果	那里	是	没有什么	到	隐藏	,	什么	不同之处	做	它	制作	无论	或者	不是	我们

[ɪk'splɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ? "

explore	it	?	"
探索	它	?	"

"如果没有什么可隐瞒的，那么我们是否去探究它又有什么区别呢？"

" ['kæptɪn] ['mɑːtɪn] [wʊd] [hæv; həv][maɪ] [hed] [ɪf] [ai][let][juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] ['ɔːdərs] .

"	Captain	Martin	would	have	my	head	if	I	let	you	take	my	place	without	orders	.
"	队长	马丁	会	有	我的	头	如果	我	让	你	拿	我的	地方	没有	订单	.

"如果我未经命令就让你代替我的位置，马丁上尉会砍掉我的脑袋的。"

['sɒri] .

Sorry	.
对不起	.

对不起。

[ai][kæn; kən][biː; bi] [rɪ'liːvd] ['əʊnli][ɒn] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm][hɪm] .

I	can	be	relieved	only	on	orders	from	him	.
我	能	是	松了口气	仅有的	在	订单	从	他	.

只有得到他的命令，我才能卸任。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [lɒst] [ɪts]['swɑːvəti][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [stɪf] [ænd; ənd][hɑːd] .

"	The	voice	lost	its	suavity	and	became	stiff	and	hard	.
"	这	嗓音	丢失的它是		温文尔雅	和	成为	僵硬的	和	难的	.

"声音失去了柔和，变得僵硬而生硬。"

" [əʊ'keɪ] , " [kreɪg] [sed] .

"	Okay	,	"	Craig	said	.
"	好的	,	"	克雷格	说	.

"好的，"克雷格说。

" [kʌm] [ɒn] , ['meəri] .

"	Come	on	,	Mary	.
"	来	在	,	玛丽	.

"来吧，玛丽。"

[lets] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] ['pɑːti] .

Let's	go	back	and	join	the	party	.
我们来吧	去	后退	和	加入	这	派对	.

我们回去参加派对吧。

" [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][kən'tɪnjuː] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n]

"	Her	face	indicated	she	was	inclined	to	continue	this	discussion
"	她	脸	表明的	她	曾是	倾斜	到	继续	这	讨论

她的表情表明她倾向于继续讨论这个问题。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [hɪm] [daʊn] [ðə; ði][ræmp] .

but	she	followed	him	down	the	ramp	.
但	她	随后	他	向下	这	坡道	.

但她还是跟着他下了坡道。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] , [ʃi:; ʃi] [spəʊk] ['kwɪkli] , " [kreɪg] , [jʊr; jər] [skeəd] .

At	the	bottom	,	she	spoke	quickly	,	"	Craig	,	you're	scared	.
在	这	底部	,	她	辐	迅速地	,	"	克雷格	,	你是	害怕的	.

最后，她快速地说："克雷格，你害怕了。"

[wʌts] [rɒŋ] ? "

What's	wrong	?	"
是什么	错误的	?	"

怎么了？ "

" ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [pʊt] [maɪ] ['fɪŋgə(r)] [ɒn] .

"	Nothing	that	I	can	put	my	finger	on	.
"	没有什么	那	我	能	放	我的	手指	在	.

"我一时想不出有什么原因。"

[ɪts] ['məʊstli] ['ædəm] [mɑ:tʃ] .

It's	mostly	Adam	March	.
它是	大多	亚当	行进	.

主要是亚当·马奇。

[hi:; hi] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [bʌt; bət] [hi:; hi] [ˌwʊdnt] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

He	saw	something	that	he	didn't	like	but	he	wouldn't	talk	about	it	.
他	锯	某物	那	他	没有	喜欢	但	他	不会	讲话	关于	它	.

他看到了一些他不喜欢的东西，但他不愿说出来。

[naʊ] , [wi:; wi] [rʌn] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [kləʊzd] [lɒk] ,

Now	,	we	run	into	a	closed	lock	,
现在	,	我们	跑步	进入	一个	关闭	锁	,

现在，我们遇到了一个锁。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gɑ:d] [wɪð] [ə; eɪ] ['gɪmɪk] [ðæt] [hi:; hi] [kæn; kən] [ju:z] [tu:; tə] [tɔ:k] [θru:] [ðə; ði] [wɔ:l]

and	a	guard	with	a	gimmick	that	he	can	use	to	talk	through	the	wall
和	一个	警卫	和	一个	手法	那	他	能	使用	到	讲话	通过	这	墙

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

of	the	ship	.
的	这	船	.

还有一名守卫，他有一个奇特的装置，可以利用这个装置隔着船墙与人交谈。

[speɪs] [ʃɪps] ['nevə(r)] [pəʊst] [ə; eɪ] [gɑ:d] [hɪə(r)] , [ðeɪ] ['nevə(r)] [ki:p] [ðə; ði] [lɒks] [kləʊzd] .

Space	ships	never	post	a	guard	here	,	they	never	keep	the	locks	closed	.
空间	船舶	绝不	邮政	一个	警卫	这里	,	他们	绝不	保持	这	锁	关闭	.

太空飞船从来不会在这里派驻守卫，他们也从来不会把锁关上。

[waɪ] [ɪz] [ðə; ði] [æn'drɒmɪdə] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ? "

Why	is	the	Andromeda	doing	it	?	"
为什么	是	这	仙女座	正在做	它	?	"

仙女座星系为什么要这样做?

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] , " ['meəri] ['ɑ:nsə(r)d] , ['hezɪtəntli] .

"	I	don't	know	,	"	Mary	answered	,	hesitantly	.
"	我	不	知道	,	"	玛丽	回答	,	犹豫地	.

"我不知道，"玛丽犹豫地回答道。

" [aɪ] [doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['aɪðə(r)] .

"	I	don't	like	it	either	.
"	我	不	喜欢	它	任何一个	.

我也不喜欢。

[aɪ] [ki:p] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [rɒŋ] [bʌt; bət] [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] . "

I	keep	getting	a	feeling	that	something	is	wrong	but	I	don't	know	what	.	"
我	保持	获得	一个	感觉	那	某物	是	错误的	但	我	不	知道	什么	.	"

我总觉得哪里不对劲，但又说不上来。

" [wɔːk] [bæk] [ʌp][ðə; ði][ræmp] !
" Walk back up the ramp !
" 走 后退 向上 这 坡道 !

“走回坡道上去！”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [spəʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)] .
" the voice spoke from the air .
" 这 嗓音 辐 从 这 空气 .

“那声音从空中传来。”

[bəuθ] [dʒʌmpt] .
Both jumped .
两个都 跳了起来 .

两人都跳了起来。

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [pɪk] - [ʌp] ['sɪstəm] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['juːzɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [dɪ'tekt] ['aʊə(r)]
" What kind of a pick - up system are you using that can detect our
" 什么 种类 的 一个 挑选 - 向上 系统 是 你 使用 那 能 探测 我们的
['vɔɪsɪz] [æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] ?
voices at this distance ?
声音 在 这 距离 ?

“你们使用的是哪种拾音系统，能够在这个距离检测到我们的声音？”

" [kreɪg] [di'mɑːnd, -'mænd] .
" Craig demanded .
" 克雷格 要求 .

克雷格要求道。

" [ə; eɪ] ['veri] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [wʌn] .
" A very efficient one .
" 一个 非常 高效的 一 .

非常高效。

[wɔːk] [ʌp][ðə; ði][ræmp] .
Walk up the ramp .
走 向上 这 坡道 .

走上坡道。

[ænd; ənd][dəʊnt][traɪ] ['rʌnɪŋ] !
And don't try running !
和 不 尝试 跑步 !

别试图逃跑！

[jʊl] [rʌn] [streɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ded] [mæn] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] . "
You'll run straight into a dead man if you do . "
你会 跑步 直的 进入 一个 死的 男人 如果 你 做 . "

你那样做只会撞上一个死人。

" [wɛrz] [ə; eɪ] [ded] [mæn] ?
" Where's a dead man ?
" 在哪里? 一个 死的 男人 ?

“死者在哪里？”

" [kreɪg] [gɑːspt] .
" Craig gasped .
" 克雷格 倒吸一口气 .

克雷格倒吸了一口气。

" [jʊl] [biː; bi][ðə; ði] [ded] [mæn] !
" You'll be the dead man !
" 你会 是 这 死的 男人 !

“你会死的！”

" [ðə; ði] [vɔɪs] ['ɑːnsə(r)d] .
" the voice answered .
" 这 嗓音 回答 .

“那个声音回答道。”

" [wɔːk] [ʌp][ðə; ði][ræmp] !
" Walk up the ramp !
" 走 向上 这 坡道 !

“走上坡道！”

" [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði][ɪn'klaɪnd] ['rʌnweɪ] .
" They walked up the inclined runway .
" 他们 步行 向上 这 倾斜 跑道 .

他们沿着倾斜的跑道走上去。

[ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [lɒk] ['əʊpənd] .
Ahead of them , the lock opened .
前方 的 他们 , 这 锁 打开 .

在他们面前，锁开了。

[ðeɪ] ['entəd] .
They entered .
他们 进入 .

他们进去了。

[ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
It swung shut behind them .
它 摇摆 关闭 在后面 他们 .

门在他们身后砰地关上了。

[ə'hed] , [ðə; ði]['ɪnə(r)][dɔː(r)]['əʊpənd] .
Ahead , the inner door opened .
前方 , 这 内 门 打开 .

前方，内门打开了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][taɪm] , [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə] [ðem; ðəm] .
For the first time , they saw the source of the voice that had spoken to them .
为了 这 第一的 时间 , 他们 锯 这 来源 的 这 嗓音 那 有 说 到 他们 .

他们第一次看到了刚才跟他们说话的声音的来源。

[kreɪg] [felt] ['evri] ['mʌs(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['kɒntrækt; kən'trækt] .
Craig felt every muscle in his body contract .
克雷格 毛毡 每一个 肌肉 在 他的 身体 合同 .

克雷格感觉全身每一块肌肉都紧缩了。

['meəri] ['ʌtə] [ə; eɪ] [skriːm] [ðæt] [wɒz; wəz][pjʊə(r)]['pænɪk] .
Mary uttered a scream that was pure panic .
玛丽 说出 一个 尖叫 那 曾是 纯的 恐慌 .

玛丽发出了一声惊恐的尖叫。

[ɪn] - ['kwɔːtəz] ['kæptɪn] ['mɑːtɪn] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ɒn][stɑː(r)] [gəʊl] .
In Nuoy's quarters Captain Martin was finishing with his story of what they had found on Star Goal .
在 - 四分之一 队长 马丁 曾是 精加工 和 他的 故事 的 什么 他们 有 成立 在 星星 目标 .

在努伊的房间里，马丁船长正在讲述他们在星形目标上的发现。

['dʒen(ə)rəl] ['stænli] [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] ['fɔ:lɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][æz; əz][hi:; hi] [li:nd] ['fɔ:wəd]

General	Stanley	was	almost	falling	out	of	his	chair	as	he	leaned	forward
一般的	斯坦利	曾是	几乎	坠落	出去	的	他的	椅子	作为	他	倾斜	向前

[tu:; tə]['lɪs(ə)n] .

to	listen	.
到	听	.

斯坦利将军向前倾身倾听，差点从椅子上摔下来。

- [lɪps][wɜ:(r); wə(r)]['əʊpənɪŋ][ænd; ənd]['kləʊzɪŋ][ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['bri:ðɪŋ] [ɪn] ['pæntɪŋ]

Nuoy's	lips	were	opening	and	closing	and	he	was	breathing	in	panting
-	嘴唇	是	开幕	和	结束	和	他	曾是	呼吸	在	喘息

[gɑ:sps] .

gasps	.
喘息	.

努伊的嘴唇一张一合，呼吸急促而沉重。

[ə; eɪ] ['slɒbərɪŋ] [saʊnd] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

A	slobbering	sound	was	coming	from	within	his	throat	.
一个	流口水	声音	曾是	未来	从	之内	他的	喉	.

他喉咙里发出咕噜咕噜的流口水声。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][stɑ:(r)] [gəʊl] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'mɔ:t(ə)l] , "

"	There	is	no	doubt	but	that	the	inhabitants	of	Star	Goal	are	immortal	,	"
"	那里	是	不	怀疑	但	那	这	居民	的	星星	目标	是	不朽	,	"

['kæptɪn] ['mɑ:tɪn] ['fɪnɪʃt] .

Captain	Martin	finished	.
队长	马丁	完成的	.

"毫无疑问，星际目标城的居民是不朽的，"马丁队长总结道。

- [sw'ɒləʊd] .

Nuoy	swallowed	.
-	吞咽	.

Nuoy吞咽了。

[hi:; hi] [sw'ɒləʊd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

He	swallowed	again	and	again	.
他	吞咽	再次	和	再次	.

他不停地吞咽着。

[ə; eɪ] [gli:m] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] .

A	gleam	came	into	his	eyes	.
一个	闪耀	来了	进入	他的	眼睛	.

他眼中闪过一丝光芒。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [pru:v] [ðæt] ['steɪtmənt] , ['mɑ:tɪn] ? " [hi:; hi][di'mɑ:nd, -'mænd] .

"	Can	you	prove	that	statement	,	Martin	?	"	he	demanded	.
"	能	你	证明	那	陈述	,	马丁	?	"	他	要求	.

"马丁，你能证明你的说法吗？"他质问道。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] !

"	Of	course	!
"	的	课程	!

"当然！

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['kɑ:mli] ['ɑ:nsə(r)d] .

"	the	captain	calmly	answered	.
"	这	队长	平静地	回答	.

船长平静地回答道。

- ['ɔ:lməʊst] [fel] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][æt; ət][ðə; ði] [wɜ:dz] .

Nuoy	almost	fell	out	of	his	chair	at	the	words	.
-	几乎	跌倒	出去	的	他的	椅子	在	这	字	.

听到这些话，努伊差点从椅子上摔下来。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ˈɑːgjumənt] , [ˈhedʒɪŋ] , [pəˈhæps] [ˈkɒmprəmaɪz] .

He	had	expected	argument	,	hedging	,	perhaps	compromise	.
他	有	预期的	争论	,	对冲	,	也许	妥协	.

他原本以为会有人争论、含糊其辞，或许还会有人妥协。

[ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [hiː; hi] [njuː] , [men][təʊld][laɪz][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ,

In	the	world	he	knew	,	men	told	lies	to	each	other	,
在	这	世界	他	知道	,	男人	讲述	谎言	到	每个	其他	,

在他所了解的世界里，人与人之间会互相说谎。

[ðen] [təʊld][ˈʌðə(r)][laɪz][tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][wʌnz] [ðeɪ] [hæd; həd][təʊld] .

then	told	other	lies	to	get	out	of	the	first	ones	they	had	told	.
然后	讲述	其他	谎言	到	得到	出去	的	这	第一的	一个	他们	有	讲述	.

然后为了推翻之前撒的谎，又编造了其他谎言。

[æz; əz][ˈgəʊldən][æz; əz] [ˈkæptɪn] [ˈmɑːrtɪnz] [ˈsteɪtmənt] [wɒz; wəz] , - [hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː]

As	golden	as	Captain	Martin's	statement	was	,	Nuoy	had	thought	it
作为	金的	作为	队长	马丁的	陈述	曾是	,	-	有	想法	它

[wɒz; wəz][ə; eɪ][laɪ] ,

was	a	lie	,
曾是	一个	说谎	,

尽管马丁船长的声明听起来很有道理，但努伊却认为那是谎言。

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kætʃ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌmweə(r)] .

that	there	was	a	catch	in	it	somewhere	.
那	那里	曾是	一个	抓住	在	它	某处	.

感觉这里面肯定有什么猫腻。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][laɪ] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

He	had	expected	the	captain	to	try	to	lie	out	of	it	.
他	有	预期的	这	队长	到	尝试	到	说谎	出去	的	它	.

他预料到船长会试图用谎言来掩盖真相。

[hiː; hi] [ˈhɑːdli] [njuː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wen] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [dɪd][nɒt][traɪ][tuː; tə][laɪ] .

He	hardly	knew	what	to	do	when	the	captain	did	not	try	to	lie	.
他	几乎	知道	什么	到	做	什么时候	这	队长	做过	不是	尝试	到	说谎	.

船长没有试图撒谎，他几乎不知道该怎么办。

" [ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [pruːf] , " - [ˈfaɪnəli] [spəʊk] .

"	I	would	like	to	see	your	proof	,	"	Nuoy	finally	spoke	.
"	我	会	喜欢	到	看	你的	证明	,	"	-	最后	辐	.

"我想看看你的证据，"努伊终于开口说道。

" [jʊr; jər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , " [ˈkæptɪn] [ˈmɑːtɪn] [ˈɑːnsə(r)d] .

"	You're	looking	at	some	of	it	,	"	Captain	Martin	answered	.
"	你是	寻找	在	一些	的	它	,	"	队长	马丁	回答	.

"你现在看到的就是其中一部分，"马丁上尉回答道。

" [eɪ] ? [juː; jʊ] ?

"	Eh	?	You	?
"	嗯	?	你	?

"咦？你？"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我体内住着什么？(What Inhabits Me)
第2/3页

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [pruːf] [ɪz] [ðæt] ? "
What kind of proof is that ? "
什么 种类 的 证明 是 那 ? "

那算什么证据?

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tʃek] [ðə; ðɪ] ['rekɔːdz] ,
" If you will check the records ,
" 如果 你 将要 查看 这 记录 ,

“如果你查阅记录的话，

[juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] - [j'iəz] [əʊld] [wen] [ðə; ðɪ] [æn'drɒmɪdə] [left] [ðə; ðɪ]['səʊlə(r)]
you will discover that I was 32 years old when the Andromeda left the Solar
你 将要 发现 那 我 曾是 - 年 老的 什么时候 这 仙女座 左边 这 太阳的
['sɪstəm] .
System .
系统 .

你会发现，当仙女座星系离开太阳系时，我32岁。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] - [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
I am now 52 years of age .
我 是 现在 - 年 的 年龄 .

我现在52岁了。

[ɪf] [juː; jʊ] [daʊt] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [aɪz] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃn] ,
If you doubt what your own eyes tell you about my physical condition ,
如果 你 怀疑 什么 你的 自己的 眼睛 告诉 你 关于 我的 身体的 状况 ,

如果你怀疑你亲眼所见的我的身体状况，

[aɪ] [sə'dʒest] [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)]['dɑːktərz][ɪg'zæmɪn] [ˌem 'iː] . "
I suggest you have your doctors examine me . "
我 建议 你 有 你的 医生 检查 我 . "

我建议你让你的医生给我做个检查。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [wɜːkt] [ɒn][juː; jʊ] .
" They have worked on you .
" 他们 有 工作 在 你 .

他们对你下手了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] [ɪ'mɔːt(ə)l] ? "
They have made you immortal ? "
他们 有 制成 你 不朽 ? "

他们让你永生了吗?

" [ðeɪ] [hæv; həv] [wɜːkt] [ɒn][ðə; ðɪ] [həʊl] [kruː] . "
" They have worked on the whole crew . "
" 他们 有 工作 在 这 所有的 全体人员 . "

“他们对全体船员都进行了培训。”

" [ðeɪ] [dɪd] ?
" They did ?
" 他们 做过 ?

“他们真的这么做了吗？”

" - [gɑːspt] .
" Nuoy gasped .
" - 倒吸一口气 .

Nuoy倒吸了一口气。

" [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd] [ðeɪ] [tʃɑːdʒ] ? "
" **How much did they charge ? "**
" 如何 很多 做过 他们 收费 ? "

他们收了多少钱?

" ['nʌθɪŋ] , " ['kæptɪn] ['mɑːtɪn] ['ɑːnsə(r)d] .
" **Nothing , " Captain Martin answered .**
" 没有什么 , " 队长 马丁 回答 .

"没什么,"马丁上尉回答道。

" [wɒt] ?
" **What ?**
" 什么 ?

"什么?

[nəʊ] [tʃɑːdʒ] ?
No charge ?
不 收费 ?

免费?

" - ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
" **Nuoy sounded as if he did not believe his ears .**
" - 听起来 作为 如果 他 做过 不是 相信 他的 耳朵 .

"努伊听起来好像不敢相信自己的耳朵。"

" [nəʊ] [tʃɑːdʒ] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'piːtɪd] .
" **No charge , " the captain repeated .**
" 不 收费 , " 这 队长 重复 .

"不收费,"船长再次说道。

" [ʌ; ɜː] — [ʌ; ɜː] ! " - ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] , [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , ['əʊpənd]
" **Uh — uh ! " Nuoy opened his mouth , closed it , made up his mind , opened**
" 呃 — 呃 ! " - 打开 他的 嘴 , 关闭 它 , 制成 向上 他的 头脑 , 打开
[hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə'gen] .
his mouth again .
他的 嘴 再次 .

"呃——呃!"努伊张了张嘴，又闭上，下定决心后，再次张开了嘴。

" [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **We'll have to change that , " he said .**
" 出色地 有 到 改变 那 , " 他 说 .

"我们必须改变这一点,"他说。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kæptɪn] ['mɑːrtɪnz] [tɜːn] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'praɪzd] .
It was Captain Martin's turn to be surprised .
它 曾是 队长 马丁的 转动 到 是 惊讶 .

轮到马丁上尉感到惊讶了。

" [ai] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] .
" **I don't understand you .**
" 我 不 理解 你 .

我不明白你的意思。

" - [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] , ['meɪkɪŋ] [plænz] .
" **Nuoy was on his feet , making plans .**
" - 曾是 在 他的 脚 , 制作 计划 .

"努伊站了起来，开始制定计划。"

" [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [stɑː(r)] [gəʊl] [ɪ'miːdiətli] .
" **You and your ship will return to Star Goal immediately .**
" 你 和 你的 船 将要 返回 到 星星 目标 立即地 .

你和你的飞船将立即返回星际目标。

[ai] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] .
I **will** **accompany** **you** **.**
我 将要 陪伴 你 .

我会陪你一起去。

" [ðə; ði] [slɜːrpɪŋ] [saʊndz] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪnli] ['ɔːdəbl] .
" **The** **slurping** **sounds** **in** **his** **throat** **were** **plainly** **audible** **.**
" 这 啜饮 声音 在 他的 喉 是 显然 可听见的 .

“他喉咙里发出的吸溜声清晰可闻。”

" [eɪ] ? " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] .
" **Eh** **?** **"** **the** **captain** **said** **.**
" 嗯 ? " 这 队长 说 .

“嗯？”船长说道。

- [nˈɒdɪd] ['fɜːmli] .
Nuoy **nodded** **firmly** **.**
- 点头 牢牢 .

努伊坚定地点了点头。

" [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [wɪˈðɪn] [tuː] ['aʊəz] ,
" **We** **will** **leave** **within** **two** **hours** **,**
" 我们 将要 离开 之内 二 小时 ,

我们将在两小时内出发。

[æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [stɒk] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][maɪ] ['sɜːvənts]
as **quickly** **as** **you** **can** **stock** **the** **ship** **and** **as** **soon** **as** **my** **servants**
作为 迅速地 作为 你 能 库存 这 船 和 作为 很快 作为 我的 仆人
[kæn; kən][træns'fɜː(r)][maɪ] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['ves(ə)l] .
can **transfer** **my** **things** **to** **the** **vessel** **.**
能 转移 我的 事物 到 这 血管 .

尽快将货物运到船上，并让我的仆人尽快将我的物品搬到船上。

" ['kæptɪn] ['mɑːtɪn] [glɑːns, glæns] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət]['dʒen(ə)rəl] ['stænli]
" **Captain** **Martin** **glanced** **out** **of** **the** **corner** **of** **his** **eyes** **at** **General** **Stanley**
" 队长 马丁 瞥了一眼 出去 的 这 角落 的 他的 眼睛 在 一般的 斯坦利
.
:
.

马丁上尉用眼角瞥了一眼斯坦利将军。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][dəˈrekʃ(ə)n] .
The **general** **looked** **in** **the** **other** **direction** **.**
这 一般的 看起来 在 这 其他 方向 .

将军看向了另一个方向。

" [wɒt] [əˈbaʊt] [ɜːθ] ['gʌvənmənt] ? "
" **What** **about** **Earth** **Government** **?** **"**
" 什么 关于 地球 政府 ? "

“地球政府呢？”

" [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɪl] ['ɔːθəraɪz] [jɔː(r); jə(r)] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][stɑː(r)] [gəʊl] , " - [sed] , [hɪz; ɪz]
" **The** **government** **will** **authorize** **your** **return** **to** **Star** **Goal** **,** **"** **Nuoy** **said** **,** **his**
" 这 政府 将要 授权 你的 返回 到 星星 目标 , " - 说 , 他的
[vɔɪs] [ʃɑːp] .
voice **sharp** **.**
嗓音 锋利的 .

“政府会批准你重返星光目标队，”努伊语气尖锐地说。

" ['ðer] [ɪn][maɪ][vest] ['pɒkɪt] .
" **They're** **in** **my** **vest** **pocket** **.**
" 它们是 在 我的 背心 口袋 .

“它们在我的背心口袋里。”

" [ə'gen] ['mɑːtɪn] [glɑːns, glæns][æt; ət] ['stænli] .
" **Again** **Martin** **glanced** **at** **Stanley** **.**
" 再次 马丁 瞥了一眼 在 斯坦利 .

马丁又瞥了斯坦利一眼。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][dɪd][nɒt] [lʊk] [ə'weɪ] .
This **time** **the** **general** **did** **not** **look** **away** **.**
这 时间 这 一般的 做过 不是 看 离开 .

这一次，将军没有移开视线。

[peɪn] [ʃəʊd] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə][dɪ'naɪ] - ['steɪtmənt] .
Pain **showed** **on** **his** **face** **but** **he** **made** **no** **attempt** **to** **deny** **Nuoy's** **statement** **.**
疼痛 显示 在 他的 脸 但 他 制成 不 试图 到 否定 - 陈述 .

他脸上露出痛苦的神色，但他没有试图否认努伊的说法。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][stɑː(r)] [gəʊl] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌʃ] ?
" **But** **why** **are** **we** **going** **back** **to** **Star** **Goal** **in** **such** **a** **rush** **?**
" 但 为什么 是 我们 去 后退 到 星星 目标 在 这样的 一个 匆忙 ?

“但是，我们为什么要这么急着回到 Star Goal 平台呢？”

" ['mɑːtɪn] [spəʊk] .
" **Martin** **spoke** **.**
" 马丁 辐 .

马丁发言了。

" [doʊnt][biː; bi]['stjuːpɪd] , ['mɑːtɪn] , " - ['ɑːnsə(r)d] .
" **Don't** **be** **stupid** **,** **Martin** **,** " **Nuoy** **answered** **.**
" 不 是 愚蠢的 , 马丁 , " - 回答 .

“别犯傻了，马丁，”努伊回答道。

" [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] [ˌɪmɔː'tælətɪ] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ['eniweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] , [ai][ɪn'tend][tuː; tə]
" **If** **there** **is** **immortality** **to** **be** **had** **anywhere** **in** **the** **universe** **,** **I** **intend** **to**
" 如果 那里 是 不朽 到 是 有 任何地方 在 这 宇宙 , 我 打算 到
[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
have **it** **.**
有 它 .

“如果宇宙中存在永生，我一定要得到它。”

['leɪtə(r)] , [wiː; wi] [wɪl] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ]['regjələ(r)]['træfɪk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [ænd; ənd][stɑː(r)]
Later **,** **we** **will** **establish** **a** **regular** **traffic** **between** **the** **Solar** **System** **and** **Star**
之后 , 我们 将要 建立 一个 常规的 交通 之间 这 太阳的 系统 和 星星
[gəʊl] .
Goal **.**
目标 .

之后，我们将建立太阳系和目标星之间的定期交通。

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [men] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪstəm] [huː] [wɪl] [peɪ] ['hænsəmli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
I **know** **a** **great** **many** **men** **around** **the** **system** **who** **will** **pay** **handsomely** **for** **the**
我 知道 一个 伟大的 许多 男人 大约 这 系统 WHO 将要 支付 英俊地 为了 这
['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ðɪs] ['plænɪt][juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] .
privilege **of** **visiting** **this** **planet** **you** **have** **discovered** **.**
特权 的 访问 这 行星 你 有 发现 .

我知道太阳系内有很多男人愿意花重金求得参观你发现的这颗星球的机会。

[wiː; wi][woʊnt][biː; bi] [sʌtʃ] [fuːlz] [æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ˌɪmɔː'tælətɪ] [ə'weɪ] .
We **won't** **be** **such** **fools** **as** **to** **give** **immortality** **away** **.**
我们 惯于 是 这样的 傻瓜 作为 到 给 不朽 离开 .

我们绝不会愚蠢到拱手让人永生。

" ['dʒen(ə)rəl] ['stænli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **General** **Stanley** **managed** **to** **find** **his** **voice** **.**
" 一般的 斯坦利 管理 到 寻找 他的 嗓音 .

斯坦利将军终于找回了自己的声音。

" [pə'hæps] ['kæptɪn] ['mɑːtɪn] [dʌz] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ɪ'miːdiətli] .

"	Perhaps	Captain	Martin	does	not	wish	to	return	immediately	.
"	也许	队长	马丁	做	不是	希望	到	返回	立即地	.

“或许马丁上尉并不想立即返回。”

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][hæv; həv] [biːn] [gɒn] ['twenti] [j'iəz] .

After	all	,	he	and	his	men	have	been	gone	twenty	years	.
后	全部	,	他	和	他的	男人	有	到过	已消失	二十	年	.

毕竟，他和他的部下已经离开二十年了。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][əʊld] [frendz] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] — "

They	may	have	old	friends	they	wish	to	see	—	"
他们	可能	有	老的	朋友们	他们	希望	到	看	—	"

他们或许有想见的老朋友——

" ['kæptɪn] ['mɑːtɪn] [wɪl] [teɪk] ['ɔːdərs] , " - [sed] ['krɪspli] .

"	Captain	Martin	will	take	orders	,	"	Nuoy	said	crisply	.
"	队长	马丁	将要	拿	订单	,	"	-	说	清脆地	.

“马丁船长将服从命令，”努伊干脆利落地说道。

" [dʒʌst][laɪk][juː; jʊ][duː; də] , ['stænli] .

"	Just	like	you	do	,	Stanley	.
"	只是	喜欢	你	做	,	斯坦利	.

“就像你一样，斯坦利。”

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz]['saɪlənt] .

"	The	general	was	silent	.
"	这	一般的	曾是	沉默的	.

将军沉默不语。

[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] ['feɪsɪŋ] [kreɪg] [ænd; ənd]['meəri][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [bɪ'haɪnd][æn; ən] [ɪ'læbərət] [kən'trəʊl]

The	creature	facing	Craig	and	Mary	was	seated	behind	an	elaborate	control
这	生物	面向	克雷格	和	玛丽	曾是	坐着	在后面	一个	精心制作的	控制

['pæn(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz][set][ɪn][æn; ən]['ælkəʊv][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] .

panel	that	was	set	in	an	alcove	in	the	wall	of	the	corridor	leading	into	the	ship	.
控制板	那	曾是	放	在	一个	壁龛	在	这	墙	的	这	走廊	领导	进入	这	船	.

面对克雷格和玛丽的那个生物坐在一个精巧的控制面板后面，这个控制面板位于通往飞船的走廊墙壁的一个壁龛里。

[kreɪg] ['rændl] [njuː] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [speɪs] [ʃɪps] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [nəʊ] [sʌtʃ] ['ælkəʊv] [bɪ'lɒŋd] [hɪə(r)] .

Craig	Randall	knew	enough	about	space	ships	to	know	that	no	such	alcove	belonged	here	.
克雷格	兰德尔	知道	足够的	关于	空间	船舶	到	知道	那	不	这样的	壁龛	属于	这里	.

克雷格·兰德尔对太空飞船足够了解，他知道这里不应该有这样的壁龛。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [niːd] [tuː; tə] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [speɪs] [ʃɪps] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði]['ælkəʊv][dɪd][nɒt] [bɪ'lɒŋ] [ðeə(r)] .

He	did	not	need	to	know	anything	about	space	ships	to	know	that	the	creature	in	the	alcove	did	not	belong	there	.
他	做过	不是	需要	到	知道	任何事物	关于	空间	船舶	到	知道	那	这	生物	在	这	壁龛	做过	不是	属于	那里	.

他不需要了解任何关于宇宙飞船的知识就能知道，壁龛里的生物不属于那里。

[nɔː(r)][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋ] ['eniweə(r)] [ɪn][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] .

Nor	did	it	belong	anywhere	in	the	Solar	System	.
也不	做过	它	属于	任何地方	在	这	太阳的	系统	.

它也不属于太阳系中的任何其他地方。

[hɪz; ɪz][fɜːst] [deɪzd] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv]['met(ə)l] ;

His	**first**	**dazed**	**impression**	**was**	**that**	**the**	**creature**	**was**	**made**	**of**	**metal**	**;**
他的	第一的	茫然	印象	曾是	那	这	生物	曾是	制成	的	金属	;

他最初的震惊印象是，这个生物是由金属制成的;

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [mə'tælɪk] [ʃiːn] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

it	**had**	**a**	**metallic**	**sheen**	**about**	**it**	**.**
它	有	一个	金属	光泽	关于	它	.

它泛着金属光泽。

[hɪz; ɪz]['sekənd] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['meni] [kaɪndz]

His	**second**	**impression**	**was**	**that**	**the**	**creature**	**was**	**composed**	**of**	**many**	**kinds**
他的	第二	印象	曾是	那	这	生物	曾是	由	的	许多	种类

[ɒv; əv] ['krɪstlz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kʌlə(r)] ['veərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [weɪz] [frɒm; frəm] ['ɪnfrə] [red] [tuː; tə] ['ʌltrə]

of	**crystals**	**of**	**a**	**color**	**varying**	**all**	**the**	**ways**	**from**	**infra**	**red**	**to**	**ultra**
的	晶体	的	一个	颜色	变化	全部	这	方式	从	基础设施	红色的	到	极端主义者

['vaɪələt] .

violet	**.**
紫色	.

他的第二个印象是，这个生物是由多种晶体组成的，颜色从红外线到紫外线变化无穷。

[ðə; ði] ['krɪstlz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['ræpɪd][vaɪ'breɪʃ(ə)n] .

The	**crystals**	**seemed**	**to**	**be**	**in**	**rapid**	**vibration**	**.**
这	晶体	似乎	到	是	在	迅速的	振动	.

这些晶体似乎在快速振动。

[ə; eɪ] [gləʊ] [laɪk][æn; ən] ['ɔːrə] [keɪm] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [k'ʌləz] [tʃeɪndʒd] ['veri] ['ræpɪdli] .

A	**glow**	**like**	**an**	**aura**	**came**	**from**	**it**	**and**	**the**	**colors**	**changed**	**very**	**rapidly**	**.**
一个	辉光	喜欢	一个	灵气	来了	从	它	和	这	颜色	已更改	非常	快速	.

它散发出一种类似光环的光芒，颜色变化非常迅速。

[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [raʊnd] , [tuː] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] .

The	**creature**	**was**	**round**	**,**	**two**	**feet**	**in**	**diameter**	**.**
这	生物	曾是	圆形的	,	二	脚	在	直径	.

这生物是圆形的，直径两英尺。

[ə'pendɪdʒɪz] [ɒv; əv] [lɪŋkt] ['krɪstlz] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊlz][ɒn][ðə; ði]['pæn(ə)l] .

Appendages	**of**	**linked**	**crystals**	**extended**	**to**	**the**	**controls**	**on**	**the**	**panel**	**.**
附属物	的	链接	晶体	扩展	到	这	控制	在	这	控制板	.

晶体的连接延伸部分延伸到面板上的控件。

[ə'pærəntli] [ðiːz] [ə'pendɪdʒɪz] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪk'struːdɪd][ænd; ənd] [wɪð'drɔːn] [æt; ət] [wɪl] .

Apparently	**these**	**appendages**	**could**	**be**	**extruded**	**and**	**withdrawn**	**at**	**will**	**.**
显然	这些	附属物	可以	是	挤压	和	撤回	在	将要	.

显然，这些附属器官可以随意伸出和缩回。

[æz; əz][kreɪg] [stɛərd] ,

As	**Craig**	**stared**	**,**
作为	克雷格	凝视	,

克雷格盯着看，

[æn; ən] [ə'pendɪdʒ] [wɒz; wəz] [wɪð'drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][kən'trəʊl]['pæn(ə)l][ænd; ənd][ə'nʌðə(r)]

an	**appendage**	**was**	**withdrawn**	**from**	**the**	**control**	**panel**	**and**	**another**
一个	附属物	曾是	撤回	从	这	控制	控制板	和	其他

[wɒz; wəz] [ɪk'stendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɜːkjələ(r)] ['bɒdi] .

was	**extended**	**from**	**the**	**circular**	**body**	**.**
曾是	扩展	从	这	圆	身体	.

一个附属物从控制面板中缩回，另一个附属物从圆形主体中伸出。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [aɪz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['vɪzəb(ə)l] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪəz] , [hiː; hi][kʊd; kəd]

If	it	had	eyes	,	they	were	not	visible	,	if	it	had	ears	,	he	could
如果	它	有	眼睛	,	他们	是	不是	可见的	,	如果	它	有	耳朵	,	他	可以

[nɒt] [siː] [ðem; ðəm] .

not	see	them	.
不是	看	他们	.

如果它有眼睛，他也看不见；如果它有耳朵，他也看不见。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [maʊθ] , [nəʊ][nəʊz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli] [ðɪs] [gləʊb][ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['pʌlsɪŋ]

There	was	no	mouth	,	no	nose	,	there	was	only	this	globe	of	shining	pulsing
那里	曾是	不	嘴	,	不	鼻子	,	那里	曾是	仅有的	这	地球	的	灼灼	脉动

['krɪstlz] .

crystals	.
晶体	.

它没有嘴，没有鼻子，只有一个闪闪发光、脉动的晶体球。

" [weə(r)] — [weə(r)] [ɪz][ðə; ði][mæn][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ?

"	Where	—	where	is	the	man	we	were	talking	to	?
"	在哪里	—	在哪里	是	这	男人	我们	是	说	到	?

"我们刚才说话的那个人在哪里？"

" [kreɪg] ['wɪspəd] .

"	Craig	whispered	.
"	克雷格	低声说道	.

克雷格低声说道。

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə][ə; eɪ]

In	his	mind	was	still	the	lingering	thought	that	they	had	spoken	to	a
在	他的	头脑	曾是	仍然	这	挥之不去的	想法	那	他们	有	说	到	一个

[mæn] .

man	.
男人	.

他脑海中仍然萦绕着这样一个念头：他们刚才是在和一个男人说话。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	You	were	talking	to	me	.
"	你	是	说	到	我	.

你刚才是在跟我说话。

" [ə; eɪ] [slaɪt] ['ɒrɪndʒ] [pʌl'seɪʃn] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['krɪstlz] [æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] .

"	A	slight	orange	pulsation	passed	over	the	crystals	as	the	voice	came	.
"	一个	轻微	橙子	脉动	通过了	超过	这	晶体	作为	这	嗓音	来了	.

"随着声音传来，一丝橙色的脉动掠过水晶。"

" [huː] — [huː] — "

"	Who	—	who	—	"
"	WHO	—	WHO	—	"

"谁——谁——"

" [ai][ˌeɪ 'em]['fiːləʊ][ɒv; əv][ðə; ði] - , " [ðə; ði] [vɔɪs] ['ɑːnsə(r)d] .

"	I	am	Filo	of	the	Sorodromes	,	"	the	voice	answered	.
"	我	是	菲洛	的	这	-	,	"	这	嗓音	回答	.

"我是索罗德罗梅斯的菲洛，"那个声音回答道。

[ðə; ði] ['krɪstlz] [gləu] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [red] ['kʌlə(r)][æz; əz] [ɪf] ['biːɪŋ] ['fiːləʊ][ɒv; əv][ðə; ði] -

The	crystals	glowed	with	a	deep	red	color	as	if	being	Filo	of	the	Sorodromes
这	晶体	发光	和	一个	深的	红色的	颜色	作为	如果	存在	菲洛	的	这	-

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] .

was	a	great	thing	.
曾是	一个	伟大的	事物	.

这些水晶闪耀着深红色的光芒，仿佛成为索罗德罗梅斯的菲洛是一件了不起的事情。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ? "
" **Why did you think something was wrong in the ship ? "**
" 为什么 做过 你 思考 某物 曾是 错误的 在 这 船 ? "

"你为什么觉得船上出了问题?"

" [wel] — "
" **Well — "**
" 出色地 — "

"出色地-"

" [spiːk] [ðə; ði][fækts] .
" **Speak the facts .**
" 说话 这 事实 .

说出事实。

[hæv; həv][juː; jʊ]['hjuːmənz] [grəʊn] [sə'spɪʃəs] ? "
Have you humans grown suspicious ? "
有 你 人类 生长 可疑的 ? "

你们人类变得多疑了吗?

" [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv] [wɒt] ? "
" **Suspicious of what ? "**
" 可疑的 的 什么 ? "

"怀疑什么? "

" [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] - .
" **Of the existence of the Sorodromes .**
" 的 这 存在 的 这 - .

"关于索罗德罗梅斯的存在。

[hæz; həz][sʌm; səm]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [rɪ'viːld] ['aʊə(r)] [ɪg'zɪstəns] ?
Has some member of the crew revealed our existence ?
有 一些 成员 的 这 全体人员 揭晓 我们的 存在 ?

是不是船员中有人泄露了我们的存在?

" [ðə; ði] [gləʊb] [ʃəʊd] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [griːn] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] .
" **The globe showed a violent green at the question .**
" 这 地球 显示 一个 暴力 绿色的 在 这 问题 .

"地球仪在这个问题上呈现出强烈的绿色。"

" [nəʊ] , " [kreɪg] ['ɑːnsə(r)d] .
" **No , " Craig answered .**
" 不 , " 克雷格 回答 .

"不,"克雷格回答道。

" [nɒt] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪ] [nəʊ] . "
" **Not so far as I know . "**
" 不是 所以 远的 作为 我 知道 . "

据我所知，没有。

" [ðen] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] ? "
" **Then why did you think something was wrong ? "**
" 然后 为什么 做过 你 思考 某物 曾是 错误的 ? "

"那你为什么觉得出问题了呢? "

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðæt] [wiː; wi] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] . "
" **It wasn't that we knew something was wrong . "**
" 它 不是 那 我们 知道 某物 曾是 错误的 . "

"并不是我们事先知道出了什么问题。"

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [weə(r)] ['laɪɪŋ] [wɪl] [duː; də][juː; jʊ][nəʊ] [gʊd] .
" **You are in a position where lying will do you no good .**
" 你 是 在 一个 位置 在哪里 说谎 将要 做 你 不 好的 .

"你现在的处境是，撒谎对你没有任何好处。"

[wɒt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ?
What **is** **happening** **inside** **the** **station** **?**
什么 是 发生 里面 这 车站 ?

车站里面发生了什么?

[ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)][kən'trəʊlz] ['feɪlɪŋ] ? "
Are **our** **controls** **failing** **?** **"**
是 我们的 控制 失败 ? "

我们的管控措施是否失效?

" [wɒt] [kən'trəʊlz] ?
" **What** **controls** **?**
" 什么 控制 ?

哪些控制措施?

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][kən'trəʊl][ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði] [æn'drɒmɪdə] [frɒm; frəm]
Do **you** **mean** **that** **you** **can** **control** **the** **crew** **of** **the** **Andromeda** **from**
做 你 意思是 那 你 能 控制 这 全体人员 的 这 仙女座 从
[hɪə(r)] ? "
here **?** **"**
这里 ? "

你的意思是说，你可以从这里控制仙女座号的船员吗?

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
" **What** **do** **you** **think** **?**
" 什么 做 你 思考 ?

"你怎么认为?

" ['fiːləʊ] ['ɑːnsə(r)d] .
" **Filo** **answered** **.**
" 菲洛 回答 .

菲洛回答道。

" [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['eni] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [lɒs] [ɒv; əv][kən'trəʊl] , [ai] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [ə'baʊt]
" **If** **there** **had** **been** **any** **important** **loss** **of** **control** **,** **I** **would** **have** **known** **about**
" 如果 那里 有 到过 任何 重要的 损失 的 控制 , 我 会 有 已知 关于
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

"如果出现任何重大失控情况，我肯定会知道。"

[bʌt; bət][ðeə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [hɪnts] , [ə'tempts] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ai][dɪd][nɒt]
But **there** **may** **have** **been** **hints** **,** **attempts** **to** **convey** **information** **,** **which** **I** **did** **not**
但 那里 可能 有 到过 提示 , 尝试 到 传达 信息 , 哪个 我 做过 不是
[kætʃ] .
catch **.**
抓住 .

但可能有一些暗示，一些试图传递信息的举动，但我没有注意到。

[hæv; həv][ðeə(r)] [biːn] [sʌtʃ] [ə'tempts] ?
Have **there** **been** **such** **attempts** **?**
有 那里 到过 这样的 尝试 ?

是否曾有过这样的尝试?

" [bɪ'fɔː(r)] [kreɪg] [kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)] [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['wɪspərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , ['kɔːlɪŋ]
" **Before** **Craig** **could** **answer** **another** **voice** **was** **whispering** **in** **the** **air** **,** **calling**
" 前 克雷格 可以 回答 其他 嗓音 曾是 耳语 在 这 空气 , 呼叫
['ɜːdʒəntli] , " [greɪt] ['fiːləʊ] ?
urgently **,** **"** **Great** **Filo** **?**
紧急 , " 伟大的 菲洛 ?

克雷格还没来得及回答，空中就传来另一个声音，急切地低语道："伟大的菲洛？"

[pliːz] ['kɒntækt][ˌem 'iː] [ɪ'miːdiətli] .
Please contact me immediately .
请 接触 我 立即地 .

请立即与我联系。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv] [saʊnd] ,
" The voice was a thin whisper of sound ,
" 这 嗓音 曾是 一个 薄的 耳语 的 声音 ,

那声音细弱得像耳语，

[æz; əz] [ɪf] ['sʌmweə(r)] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ]
as if somewhere a man was thinking and his thoughts were being
作为 如果 某处 一个 男人 曾是 思维 和 他的 想法 是 存在
[bɪlt] [ʌp][tuː; tə] ['ɔːdəbl] ['vɒljuːm] .
built up to audible volume .
建造 向上 到 可听见的 体积 .

仿佛某个地方有人在思考，而他的思绪逐渐积聚成可以听见的声音。

" [jes] , " ['fiːləʊ] ['ɑːnsə(r)d] .
" Yes , " Filo answered .
" 是的 , " 菲洛 回答 .

"是的，"菲洛回答道。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" What is it ? "
" 什么 是 它 ? "

"那是什么？"

" - [in'sist][ɒn] ['kʌmɪŋ] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
" Nuoy insists on coming aboard the ship .
" - 坚持 在 未来 船上 这 船 .

"努伊坚持要上船。"

[pliːz] [ɪn'strʌkt] [ˌem 'iː] . "
Please instruct me . "
请 指示 我 . "

请指示我。

" [huː] [ɪz] - ? "
" Who is Nuoy ? "
" WHO 是 - ? "

Nuoy是谁?

" [hiː; hi] [si:m] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][tɒp][dɒg][ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] . "
" He seems to think he is the top dog in the System . "
" 他 似乎 到 思考 他 是 这 顶部 狗 在 这 系统 . "

"他似乎认为自己是这个体制里的老大。"

" [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [wɒnt] ? "
" What does he want ? "
" 什么 做 他 想 ? "

他想要什么?

" [ai][hæv; həv][təʊld][hɪm][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][stɑː(r)] [gəʊl] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [reɪs]
" I have told him a part of the story of Star Goal and that the race
" 我 有 讲述 他 一个 部分 的 这 故事 的 星星 目标 和 那 这 种族
[wɪtʃ] [laɪvz; lɪvz][ɒn][stɑː(r)] [gəʊl] [pə'zesɪz] [ˌɪmɔː'tæləti] .
which lives on Star Goal possesses immortality .
哪个 生活 在 星星 目标 拥有 不朽 .

"我曾向他讲述过星门星球的部分故事，以及居住在星门星球上的种族拥有永生。"

[hiː; hi] [in'sist] [ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [stɑː(r)] [gəʊl] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ˌɪmɔː'tælətɪ] [fɔː(r); fə(r)]

He	insists	on	returning	immediately	to	Star	Goal	to	obtain	immortality	for
他	坚持	在	返回	立即地	到	星星	目标	到	获得	不朽	为了

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他坚持要立即返回星门，以获得永生。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [plænz] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['træfɪk] [bɪ'twiːn] [stɑː(r)] [gəʊl] [ænd; ənd] [ðə; ði]

After	that	he	plans	to	establish	a	regular	traffic	between	Star	Goal	and	the
后	那	他	计划	到	建立	一个	常规的	交通	之间	星星	目标	和	这

['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [tuː; tə] ['ped(ə)l] [ˌɪmɔː'tælətɪ] [tuː; tə] [ðəʊz] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

Solar	System	to	peddle	immortality	to	those	rich	enough	to	pay	for	it	.
太阳的	系统	到	兜售	不朽	到	那些	富有的	足够的	到	支付	为了	它	.

之后，他计划在星际目标和太阳系之间建立定期交通，向那些有钱人兜售永生。

" [ə; eɪ] [feɪnt] [rɪ'pʌgnəns] ['saʊndɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪspə(r)] .

"	A	faint	repugnance	sounded	in	the	whisper	.
"	一个	头晕的	厌恶	听起来	在	这	耳语	.

低语中隐隐透着厌恶之情。

['fiːləʊ] [daɪ'dʒestɪd] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

Filo	digested	this	information	.
菲洛	消化	这	信息	.

菲洛消化了这些信息。

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪm] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [pjʊə(r)] [waɪt] .

The	color	coming	from	him	was	almost	pure	white	.
这	颜色	未来	从	他	曾是	几乎	纯的	白色的	.

他身上散发出的颜色几乎是纯白色。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['vaɪbreɪtɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [trə'mendəsli] [haɪ] ['friːkwənsi] .

He	seemed	to	be	vibrating	at	a	tremendously	high	frequency	.
他	似乎	到	是	振动	在	一个	非常	高的	频率	.

他似乎在以极高的频率振动。

" [aɪ] [ə'weɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] , " [ðə; ði] ['wɪspə(r)] [keɪm] [ə'gen] .

"	I	await	your	orders	,	"	the	whisper	came	again	.
"	我	等待	你的	订单	,	"	这	耳语	来了	再次	.

“我等着你的命令，”低语声再次响起。

" [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [brɪŋ] [hɪm] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] ? "

"	Shall	I	bring	him	aboard	the	ship	?	"
"	将	我	带来	他	船上	这	船	?	"

“我该把他带上船吗？”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['mætə(r)] . "

"	I	am	considering	the	matter	.	"
"	我	是	考虑	这	事情	.	"

我正在考虑此事。

" [hiː; hi] [ɪz] ['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

"	He	is	very	impatient	.
"	他	是	非常	不耐烦	.

他非常没有耐心。

[pliːz] [ɪn'strʌkt] [ˌem 'iː] [ɪ'miːdiətli] . "

Please	instruct	me	immediately	.	"
请	指示	我	立即地	.	"

请立即指示我。

" [ai][mʌst; məst][kən'fɜː(r)] [wɪð] [maɪ] ['feloʊz] , " ['fiːləʊ] ['ɑːnsə(r)d] .

"	I	must	confer	with	my	fellows	,	"	Filo	answered	.
"	我	必须	授予	和	我的	伙伴们	,	"	菲洛	回答	.

“我必须和我的同伴们商量一下，”菲洛回答道。

" [ai] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn] ['mɪnɪts] . "

"	I	will	have	an	answer	for	you	in	minutes	.	"
"	我	将要	有	一个	回答	为了	你	在	分钟	.	"

“我马上就能给你答复。”

" [jes] , [greɪt] ['fiːləʊ] , " [ðə; ði] [vɔɪs] ['wɪspəd] .

"	Yes	,	Great	Filo	,	"	the	voice	whispered	.
"	是的	,	伟大的	菲洛	,	"	这	嗓音	低声说道	.

“是的，伟大的菲洛，”那声音低语道。

['fiːləʊ][wɒz; wəz]['saɪlənt][bɪ'haɪnd][ðə; ði][kən'trəʊl]['pæn(ə)l] .

Filo	was	silent	behind	the	control	panel	.
菲洛	曾是	沉默的	在后面	这	控制	控制板	.

菲洛沉默地站在控制面板后面。

[kreɪg] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm] ['wɜːdləs] ['kɒnfərəns] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [wɪð]

Craig	had	the	impression	that	some	wordless	conference	was	taking	place	with
克雷格	有	这	印象	那	一些	无言	会议	曾是	采取	地方	和

['ʌðə(r)] - [ləʊ'keɪtɪd] [ˌels'weə(r)] .

other	Sorodromes	located	elsewhere	.
其他	-	位于	别处	.

克雷格感觉，这里正在与其他位于其他地方的索罗德罗姆人进行某种无声的交流。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət]['meəri][ɪn] ['grəʊɪŋ] ['hɒrə(r)] .

He	stared	at	Mary	in	growing	horror	.
他	凝视	在	玛丽	在	生长	恐怖	.

他惊恐地盯着玛丽。

" [ðæt] ['wɪspə(r)] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] ['kæptɪn] ['mɑːtɪn] , " [ðə; ði][gɜːl] ['wɪspəd] .

"	That	whisper	was	coming	from	Captain	Martin	,	"	the	girl	whispered	.
"	那	耳语	曾是	未来	从	队长	马丁	,	"	这	女孩	低声说道	.

“那声音是从马丁上尉那里传出来的，”女孩低声说道。

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [æn'drɒmɪdə] [huː] [ɪz] [wɪð] ['mɪstə(r)] . - .

"	He	is	the	only	person	from	the	Andromeda	who	is	with	Mr	.	Nuoy	.
"	他	是	这	仅有的	人	从	这	仙女座	WHO	是	和	先生	.	-	.

“他是仙女座号上唯一一个和努伊先生在一起的人。”

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] — "

And	that	means	—	"
和	那	方法	—	"

这意味着——

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] ['kæptɪn] ['mɑːtɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃɪp]

"	It	means	that	Captain	Martin	and	the	crew	are	not	in	charge	of	this	ship
"	它	方法	那	队长	马丁	和	这	全体人员	是	不是	在	收费	的	这	船

. "

: "

. "

“这意味着马丁船长和船员们并不负责这艘船。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] — "

"	And	that	means	—	"
"	和	那	方法	—	"

“这意味着——”

" [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [lætʃt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði] [æn'drɒmɪdə] [ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] [ðeɪ]
" **That something latched on to the crew of the Andromeda on this planet they**
" 那 某物 锁扣 在 到 这 全体人员 的 这 仙女座 在 这 行星 他们
[kɔːl][stɑː(r)][gəʊl] .
call Star Goal .
称呼 星星 目标 .

"有什么东西附着在了仙女座号的船员身上，他们把这颗星球称为星际目标。"

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪps] ['lændɪŋ] [hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ruːz] [tuː; tə][get]['ɪntuː]['pluːtəʊ]['steɪʃ(ə)n] ,
It means that the ship's landing here was a ruse to get into Pluto Station ,
它 方法 那 这 船的 降落 这里 曾是 一个 诡计 到 得到 进入 冥王星 车站 ,

这意味着飞船在这里降落只是一个幌子，目的是为了进入冥王星空间站。

['meɪbi] [frɒm; frəm][hɪə(r)][ɒn]['ɪntuː][ðə; ði] [həʊl] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] !
maybe from here on into the whole Solar System !
或许 从 这里 在 进入 这 所有的 太阳的 系统 !

或许从这里开始，可以扩展到整个太阳系!

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gruː] [grɪm] .
" **His voice grew grim .**
" 他的 嗓音 生长 严峻 .

他的声音变得阴沉起来。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] [feɪt] [ðə; ði] ['mɪlətri] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [ə'freɪd][ɒv; əv][hæz; həz]['faɪnəli] [kʌm]
" **It means that the fate the military was always afraid of has finally come**
" 它 方法 那 这 命运 这 军队 曾是 总是 害怕的 的 有 最后 来
[ɪn][ə'pɒn][ˌjuː 'es] ,
in upon us ,
在 之上 我们 ,

"这意味着军方一直以来最害怕的命运最终还是降临到了我们身上。"

[ænd; ənd][hæz; həz] ['gɒtn] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)] [gɑːd] .
and has gotten under our guard .
和 有 获得 在下面 我们的 警卫 .

已经突破了我们的防线。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [wiː; wi][hæv; həv] ['welkəm] [ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] ['mɒnstəz] ['ɪntuː]['pluːtəʊ]['steɪʃ(ə)n] .
It means we have welcomed a race of monsters into Pluto Station .
它 方法 我们 有 欢迎 一个 种族 的 怪物 进入 冥王星 车站 .

这意味着我们已经将一群怪物迎入了冥王星空间站。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] ['ædəm] — [haʊ] [dɪd]['ædəm] [nəʊ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] ? "
It means that Adam — How did Adam know that something was wrong ? "
它 方法 那 亚当 — 如何 做过 亚当 知道 那 某物 曾是 错误的 ? "

这意味着亚当——亚当是怎么知道出了问题呢?

" [huː] [ɪz]['ædəm] ?
" **Who is Adam ?**
" WHO 是 亚当 ?

亚当是谁?

" ['fiːləʊ] [spəʊk] .
" **Filo spoke .**
" 菲洛 辐 .

菲洛开口说话了。

" [dʒʌst][ə; eɪ][mæn] , " [kreɪg] ['fɔːltəd] .
" **Just a man , " Craig faltered .**
" 只是 一个 男人 , " 克雷格 犹豫不决 .

"只是个普通人，"克雷格结结巴巴地说。

" [ɑː] — " ['fiːləʊ][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][mɔː(r)] ['kwestʃənz] [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]

"	Ah	—	"	Filo	was	apparently	going	to	ask	more	questions	but	he	was
"	啊	—	"	菲洛	曾是	显然	去	到	问	更多的	问题	但	他	曾是

[ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] [θriː] ['ʌðə(r)] - .

interrupted	by	the	arrival	of	three	other	Sorodromes	.
中断	经过	这	到达	的	三	其他	-	.

"啊——"菲洛显然还想问更多问题，但被另外三名索罗德罗姆人的到来打断了。

[bɔːlz] [ɒv; əv] ['gləʊɪŋ] ['krɪstlz] , [ðeɪ] [keɪm] ['fləʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)]

Balls	of	glowing	crystals	,	they	came	floating	down	the	corridor	from	the	interior
球	的	发光	晶体	,	他们	来了	漂浮的	向下	这	走廊	从	这	内部的

[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

of	the	ship	.
的	这	船	.

一团团闪闪发光的晶体球从船舱内部沿着走廊飘了下来。

['enədʒi] [siːmd] [tuː; tə] [fləʊ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

Energy	seemed	to	flow	from	them	.
活力	似乎	到	流动	从	他们	.

能量似乎从他们身上流淌出来。

[kreɪg] [felt][hɪz; ɪz][skɪn] [bɪ'gɪn][tuː; tə] [ɪtʃ] [ænd; ənd] [bɜːn] .

Craig	felt	his	skin	begin	to	itch	and	burn	.
克雷格	毛毡	他的	皮肤	开始	到	痒	和	烧伤	.

克雷格感觉皮肤开始发痒灼痛。

[ðə; ði] [θriː] [kən'fəːd] [wɪð] ['fiːləʊ][ɪn][ə; eɪ] [wɪəd] , ['wɜːdləs] [fləʊ] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn]

The	three	conferred	with	Filo	in	a	weird	,	wordless	flow	of	communication	between
这	三	授予	和	菲洛	在	一个	诡异的	,	无言	流动	的	沟通	之间

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

三人与菲洛进行了一番奇特的、无言的交流。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] [ðeə(r)] [k'ʌləz] [tʃeɪndʒd] [kreɪg][hæd; həd][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

From	the	way	their	colors	changed	Craig	had	the	impression	that	they	were
从	这	方式	他们的	颜色	已更改	克雷格	有	这	印象	那	他们	是

['lɑːfɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm]['siːkrət][dʒəʊk][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] .

laughing	at	some	secret	joke	of	their	own	.
笑	在	一些	秘密	开玩笑	的	他们的	自己的	.

从他们颜色的变化来看，克雷格觉得他们好像在开某个只有他们自己知道的秘密玩笑。

" [jes] ?

"	Yes	?
"	是的	?

"是的?

" ['kæptɪn] ['mɑːrtɪnz] [vɔɪs] ['wɪspəd] .

"	Captain	Martin's	voice	whispered	.
"	队长	马丁的	嗓音	低声说道	.

"马丁上尉的声音低声说道。"

" [brɪŋ] [ðɪs] ['hjuːmən][tuː; tə][ˌjuː 'es] , " ['fiːləʊ] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Bring	this	human	to	us	,	"	Filo	answered	.
"	带来	这	人类	到	我们	,	"	菲洛	回答	.

"把这个人带过来，"菲洛回答道。

" [wiː; wi] [wɪl] [ə'kɒmədeɪt] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][stɑː(r)] [gəʊl] .

"	We	will	accommodate	him	in	his	desire	to	return	to	Star	Goal	.
"	我们	将要	容纳	他	在	他的	欲望	到	返回	到	星星	目标	.

"我们将满足他重返 Star Goal 的愿望。"

[wiː; wi] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [ə'sɪst] [hɪm][tuː; tə][set] [ʌp] ['træfɪk] [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)]['plænɪt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] .

We	will	also	assist	him	to	set	up	traffic	between	our	planet	and	his	system	.
我们	将要	还	协助	他	到	放	向上	交通	之间	我们的	行星	和	他的	系统	.

我们还将协助他建立我们星球与他所在星系之间的交通连接。

" [ə'gen] [ðə; ði] [kʌləz] [tʃeɪndʒd] [æz; əz] ['lɑːftə(r)] [siːmd] [tuː; tə]['rɪp(ə)l] [θruː] [ðem; ðəm] .

"	Again	the	colors	changed	as	laughter	seemed	to	ripple	through	them	.
"	再次	这	颜色	已更改	作为	笑声	似乎	到	波纹	通过	他们	.

“随着笑声仿佛在水中荡漾，色彩再次发生了变化。”

" [wɒt] [ɪf] ['ʌðə(r)z] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː] ? "

"	What	if	others	want	to	come	too	?	"
"	什么	如果	其他的	想	到	来	也	?	"

“如果其他人也想来呢？”

" [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['twenti] .

"	Bring	them	to	the	number	of	twenty	.
"	带来	他们	到	这	数字	的	二十	.

把他们人数增加到二十人。

[duː; də] [ðeɪ] [siːm] [sə'spɪʃəs] ? "

Do	they	seem	suspicious	?	"
做	他们	似乎	可疑的	?	"

他们看起来很可疑吗?

" [nɒt] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [tel] .

"	Not	so	far	as	I	can	tell	.
"	不是	所以	远的	作为	我	能	告诉	.

就我所知，还没有。

- [ɪz] ['bɜːnɪŋ] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] .

Nuoy	is	burning	with	impatience	to	be	away	.
-	是	燃烧	和	不耐烦	到	是	离开	.

Nuoy 迫不及待地想要离开。

[hiː; hi] [in'sist] [wiː; wi] [stɑːt] ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪ'miːdiətli] . "

He	insists	we	start	loading	the	ship	immediately	.	"
他	坚持	我们	开始	加载中	这	船	立即地	.	"

他坚持要我们立即开始装船。

" [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][kəʊ'ɒpəreɪt] [wɪð] [hɪm] , " ['fiːləʊ] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Then	we	must	cooperate	with	him	,	"	Filo	answered	.
"	然后	我们	必须	合作	和	他	,	"	菲洛	回答	.

“那么我们就必须与他合作，”菲洛回答道。

[ə'gen] [ðə; ði] [sɜːdʒ] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['lɑːftə(r)] [sɜːrdʒd] [θruː] [ðə; ði] - .

Again	the	surge	of	color	that	was	laughter	surged	through	the	Sorodromes	.
再次	这	涌	的	颜色	那	曾是	笑声	激增	通过	这	-	.

欢笑的色彩再次涌入索罗德罗姆斯。

" ['sʌmən] [ðə; ði] [kruː] [tuː; tə][ləʊd][ænd; ənd] ['ɒpəreɪt] [ðə; ði] [ʃɪp] .

"	Summon	the	crew	to	load	and	operate	the	ship	.
"	召唤	这	全体人员	到	加载	和	操作	这	船	.

召集船员装载和操作船舶。

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [wen] [juː; jʊ] [ə'raɪv] .

We	will	be	ready	when	you	arrive	.
我们	将要	是	准备好	什么时候	你	到达	.

我们会在你们到达时做好准备。

" ['fiːləʊ][ɪk'struːdɪd][ə; eɪ]['tentək(ə)l] , [tʌtʃt] [ə; eɪ][kən'trəʊl][ɒn][ðə; ði]['pæn(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .

"	Filo	extruded	a	tentacle	,	touched	a	control	on	the	panel	in	front	of	him	.
"	菲洛	挤压	一个	触手	,	感动	一个	控制	在	这	控制板	在	正面	的	他	.

菲洛伸出一条触手，触摸了他面前面板上的一个控件。

[ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv]['met(ə)l][wɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] ['fəʊldɪd] [bæk] [slɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['ælkəʊv] ,

A	section	of	metal	wall	that	had	been	folded	back	slid	across	the	alcove	,
一个	部分	的	金属	墙	那	有	到过	折叠	后退	滑行	穿过	这	壁龛	,

一段折叠起来的金属墙滑过壁龛，

['haɪdɪŋ][ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm] [saɪt] .

hiding	it	from	sight	.
隐藏	它	从	视线	.

把它藏起来，不让别人看见。

" [maɪ] [θri:] ['kɒmreɪdz] [wɪl] [də'rekt][ju:; jʊ] , " - [vɔɪs] [spəʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['empti] [eə(r)] .

"	My	three	comrades	will	direct	you	,	"	Filo's	voice	spoke	from	the	empty	air	.
"	我的	三	同志们	将要	直接的	你	,	"	-	嗓音	辐	从	这	空的	空气	.

“我的三个同伴会指引你们，”菲洛的声音从空旷的空气中传来。

[kreɪg] [ænd; ənd]['meəri] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['bi:ɪŋ] [hə:d] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)] .

Craig	and	Mary	found	themselves	being	herded	down	the	corridor	.
克雷格	和	玛丽	成立	他们自己	存在	放牧	向下	这	走廊	.

克雷格和玛丽发现自己被人赶着沿着走廊走去。

[ðeɪ] [tɜ:nd] [ə; eɪ]['kɔ:nə(r)] .

They	turned	a	corner	.
他们	转向	一个	角落	.

他们扭转了局面。

[ə; eɪ][dɔ:(r)] ['li:dɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ]['stɔ:ru:m; 'stɔ:rʊm][wɒz; wəz]['əʊpən] .

A	door	leading	into	a	storeroom	was	open	.
一个	门	领导	进入	一个	库房	曾是	打开	.

通往储藏室的门开着。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [hə:d] [θru:] [ðə; ði][dɔ:(r)] .

They	were	herded	through	the	door	.
他们	是	放牧	通过	这	门	.

他们被赶进了门。

[ˌaɪ 'ti:] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , ['li:vɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn]['təʊt(ə)l] ['dɑ:knəs] .

It	closed	behind	them	,	leaving	them	in	total	darkness	.
它	关闭	在后面	他们	,	离开	他们	在	全部的	黑暗	.

他们身后的大门关闭了，留下他们陷入一片漆黑之中。

[ɪn] [ðæt] ['dɑ:knəs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sɒft] [saʊnd] [ɒv; əv] ['stelθi] ['mu:vmənt] .

In	that	darkness	was	the	soft	sound	of	stealthy	movement	.
在	那	黑暗	曾是	这	柔软的	声音	的	隐秘的	移动	.

黑暗中传来轻柔的、悄无声息的动静。

['kæptɪn] ['mɑ:tɪn][ænd; ənd]['maɪə(r)] - [keɪm] [θru:] [ðə; ði] [lɒk] .

Captain	Martin	and	Meyer	Nuoy	came	through	the	lock	.
队长	马丁	和	迈耶	-	来了	通过	这	锁	.

马丁船长和迈耶·努伊通过了船闸。

- [wɒz; wəz] ['gləʊɪŋ] [wɪð] ['i:gənəs] .

Nuoy	was	glowing	with	eagerness	.
-	曾是	发光	和	渴望	.

努伊脸上洋溢着渴望。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði] [lɒk] ['kæptɪn] ['mɑ:tɪn][glɑ:ns, glæns][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]

As	they	passed	through	the	lock	Captain	Martin	glanced	in	the	direction	of
作为	他们	通过了	通过	这	锁	队长	马丁	瞥了一眼	在	这	方向	的

[æn; ən]['ælkəʊv] [ðæt] [hi:; hi] [nju:] [wɒz; wəz]['hɪd(ə)n] [ðeə(r)] .

an	alcove	that	he	knew	was	hidden	there	.
一个	壁龛	那	他	知道	曾是	隐	那里	.

当他们穿过船闸时，马丁船长瞥了一眼他知道藏在那里的一个壁龛。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['məʊməntrəli] [grɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

The	expression	on	his	face	was	momentarily	grim	,	but	he	said	nothing	.
这	表达	在	他的	脸	曾是	片刻	严峻	,	但	他	说	没有什么	.

他脸上的表情瞬间变得严肃起来，但他什么也没说。

" [aɪl] [teɪk] ['əʊvə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['kwɔ:təz] , ['kæptɪn] ['mɑ:tɪn] , " - [sed] .

"	I'll	take	over	your	quarters	,	Captain	Martin	,	"	Nuoy	said	.
"	患病的	拿	超过	你的	四分之一	,	队长	马丁	,	"	-	说	.

"马丁船长，我来住你的舱室吧。"努伊说道。

" [ʃəʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðem; ðəm][səʊ][aɪ][kæn; kən][hæv; həv][maɪ] ['sɜ:vənts] [brɪŋ] [maɪ] [bɪ'lɒŋɪŋz] [tu:; tə]

"	Show	me	to	them	so	I	can	have	my	servants	bring	my	belongings	to
"	展示	我	到	他们	所以	我	能	有	我的	仆人	带来	我的	财物	到

[ðem; ðəm][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['tʃeɪndʒɪz][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

them	and	make	the	necessary	changes	as	quickly	as	possible	.
他们	和	制作	这	必要的	变化	作为	迅速地	作为	可能的	.

"带我去见他们，这样我就可以让我的仆人把我的物品送到他们那里，并尽快做出必要的改变。"

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [aɪ] [wɪl] [wɒnt][tu:; tə] [brɪŋ] [maɪ] [əʊn] [waɪnz][ænd; ənd] [fu:dz] ,

Of	course	,	I	will	want	to	bring	my	own	wines	and	foods	,
的	课程	,	我	将要	想	到	带来	我的	自己的	葡萄酒	和	食物	,

当然，我会自带酒水和食物。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [maɪ] [əʊn] [stɑ:f] [ɒv; əv] ['sɜ:vənts] [wɪð] [ˌem 'i:] ,

and	I	will	bring	my	own	staff	of	servants	with	me	,
和	我	将要	带来	我的	自己的	职员	的	仆人	和	我	,

我也会带上我自己的仆人，

[səʊ][aɪ][kæn; kən][hæv; həv]['prɒpə(r)] ['sɜ:vɪs] [ɒn][ðə; ði][trɪp] .

so	I	can	have	proper	service	on	the	trip	.
所以	我	能	有	恰当的	服务	在	这	旅行	.

这样我旅途中就能享受到良好的服务。

[aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] [ɒn][ðə; ði] [di:p] - [speɪs] [ʃɪps] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ɪ'læbərət] . "

I	understand	the	accommodations	on	the	deep	-	space	ships	are	not	elaborate	.	"
我	理解	这	住宿	在	这	深的	-	空间	船舶	是	不是	精心制作的	.	"

我知道深空飞船上的住宿条件并不豪华。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , ['mɪstə(r)] . - , " ['kæptɪn] ['mɑ:tɪn] ['ɑ:nsə(r)d] .

"	Of	course	,	Mr	.	Nuoy	,	"	Captain	Martin	answered	.
"	的	课程	,	先生	.	-	,	"	队长	马丁	回答	.

"当然可以，努伊先生，"马丁船长回答道。

[ɪf] [hi:; hi] [ri'zent] - [wɜ:dz] [ɔ:(r)]['ækʃ(ə)nz] , [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ʃəʊd] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

If	he	resented	Nuoy's	words	or	actions	,	no	trace	of	it	showed	on	his	face	.
如果	他	怨恨	-	字	或者	行动	,	不	痕迹	的	它	显示	在	他的	脸	.

如果他对努伊的言行感到不满，脸上也丝毫没有表现出来。

[ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] ['stɔ:ru:m; 'stɔ:rʊm][ə; eɪ] [vɔɪs] [his] , " [hu:] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? "

In	the	dark	storeroom	a	voice	hissed	,	"	Who	is	it	?	"
在	这	黑暗的	库房	一个	嗓音	嘶嘶作响	,	"	WHO	是	它	?	"

黑暗的储藏室里传来一个嘶嘶的声音："是谁？"

" ['ædəm] !

"	Adam	!
"	亚当	!

"亚当！"

" [kreɪg] [gɑ:spt] .

"	Craig	gasped	.
"	克雷格	倒吸一口气	.

克雷格倒吸了一口气。

" [ɪts] [ˌjuː 'es] , [kreɪg] [ænd; ənd] ['meəri] . "

"	**It's**	**us**	**,**	**Craig**	**and**	**Mary**	**.** **"**
"	它是	我们	,	克雷格	和	玛丽	. "

"是我们，克雷格和玛丽。"

" [əʊ] !

"	**Oh**	**!**
"	哦	!

"哦！

" [kreɪg] [hɜːd] ['ædəm] [mɑːtʃ] [briːð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

"	**Craig**	**heard**	**Adam**	**March**	**breathe**	**a**	**sigh**	**of**	**relief**	**.**
"	克雷格	听到	亚当	行进	呼吸	一个	叹	的	宽慰	.

克雷格听到亚当·马奇松了一口气。

" [ɪts] [ə; eɪ] [dɑːnd] [gʊd] [θɪŋ] [juː; jʊ] [spəʊk] [ʌp] .

"	**It's**	**a**	**darned**	**good**	**thing**	**you**	**spoke**	**up** **.**
"	它是	一个	该死的	好的	事物	你	辐	向上 .

"你敢于发声真是太好了。"

[aɪ] ['ɔːlməʊst] [let] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	**almost**	**let**	**you**	**have**	**it**	**.**	**"**
我	几乎	让	你	有	它	.	"

我差点就揍你了。

" [haʊ] — [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃɪp] ? "

"	**How**	**—**	**how**	**did**	**you**	**get**	**into**	**the**	**ship**	**?** **"**
"	如何	—	如何	做过	你	得到	进入	这	船	? "

"你……你是怎么上船的？"

" [θruː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [lɒks] .

"	**Through**	**one**	**of**	**the**	**discharge**	**locks**	**.**
"	通过	一	的	这	释放	锁	.

"通过其中一个泄压阀。"

[aɪ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wen] [aɪ] ['spɒtɪd] [juː; jʊ] [tuː] ['kʌmɪŋ] .

I	**was**	**coming**	**along**	**the**	**passage**	**when**	**I**	**spotted**	**you**	**two**	**coming**	**.**
我	曾是	未来	沿着	这	通道	什么时候	我	斑	你	二	未来	.

我沿着通道走过来的时候，看到你们两个来了。

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] [kwaɪt] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ] .

I	**didn't**	**quite**	**recognize**	**you**	**.**
我	没有	相当	认出	你	.

我没认出你来。

[wɒt] — [wɒt] [wɒz; wəz] [ðem; ðəm] [dæŋd] [θɪŋz] ['fləʊtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] [bɪ'haɪnd] [juː; jʊ] ?

What	**—**	**what**	**was**	**them**	**danged**	**things**	**floating**	**through**	**the**	**air**	**behind**	**you**	**?**
什么	—	什么	曾是	他们	该死的	事物	漂浮的	通过	这	空气	在后面	你	?

什么？你身后那些飘在空中的该死的东西是什么？

" [kreɪg] [ɪk'spleɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] - .

"	**Craig**	**explained**	**about**	**the**	**Sorodromes**	**.**
"	克雷格	解释	关于	这	-	.

克雷格解释了索罗德罗姆斯的情况。

" [aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [ɔː(r)] [wɜːs] ,

"	**I**	**knew**	**it**	**was**	**something**	**like**	**that**	**,**	**or**	**worse**	**,**
"	我	知道	它	曾是	某物	喜欢	那	,	或者	更糟	,

我知道事情大概是那样，或者更糟。

[ðəʊ] [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [hel] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['eni] [wɜːs] !

though	**I**	**don't**	**know**	**what**	**the**	**hell**	**could**	**be**	**any**	**worse**	**!**
尽管	我	不	知道	什么	这	地狱	可以	是	任何	更糟	!

虽然我不知道还有什么比这更糟糕的！

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] , [kreɪg] ? "

What	are	we	going	to	do	,	Craig	?	"
什么	是	我们	去	到	做	,	克雷格	?	"

我们该怎么办，克雷格?

" [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] ?

"	What	can	we	do	?
"	什么	能	我们	做	?

我们能做些什么?

" [kreɪg] ['ɑːnsə(r)d] , [ˌdespə'reɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	Craig	answered	,	desperation	in	his	voice	.
"	克雷格	回答	,	绝望	在	他的	嗓音	.

克雷格回答道，语气中充满了绝望。

" [wɪv] [gɒt][ə; eɪ] ['mɪlətri] [fɔːs] [hɪə(r)] [ðæt] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] ['kriːtʃəz]

"	We've	got	a	military	force	here	that	is	supposed	to	take	care	of	creatures
"	我们已经	得到	一个	军队	力量	这里	那	是	据称	到	拿	关心	的	生物

[laɪk] [ðiːz] — "

like	these	—	"
喜欢	这些	—	"

“我们这里有一支军队，他们的职责就是对付这些生物——”

" ['əʊnli] , ['sʌmtaɪmz] ,

"	Only	,	sometimes	,
"	仅有的	,	有时	,

“只是，有时，

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɪtəznz] [hæv; həv][gɒt][tuː; tə][duː; də][ðə; ði][dʒɒb][ðə; ði] ['mɪlətri]

it	turns	out	that	the	ordinary	citizens	have	got	to	do	the	job	the	military
它	转弯	出去	那	这	普通的	公民	有	得到	到	做	这	工作	这	军队

[wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][duː; də] ,

was	supposed	to	do	,
曾是	据称	到	做	,

事实证明，原本应该由军队承担的工作，现在却要由普通民众来做。

[bʌt; bət]['dɪd(ə)nt] !

but	didn't	!
但	没有	!

但却没有!

" ['bɪtənəs] ['saʊndɪd] [ɪn]['mɑːrtʃɪz] [vɔɪs] .

"	Bitterness	sounded	in	March's	voice	.
"	苦味	听起来	在	三月的	嗓音	.

“马奇的声音里透着苦涩。”

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [dek] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [ləʊɪst] [dek] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ? "

"	This	is	A	deck	,	isn't	it	,	the	lowest	deck	in	the	ship	?	"
"	这	是	一个	甲板	,	不是	它	,	这	最低	甲板	在	这	船	?	"

“这里是A层甲板，对吧？是船上最底层的甲板？”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] .

"	I	suppose	so	.
"	我	认为	所以	.

我想也是。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['menɪ] [deks] [ðə; ði] [æn'drɒmɪdə] [hæz; həz] . "

I	don't	know	how	many	decks	the	Andromeda	has	.	"
我	不	知道	如何	许多	甲板	这	仙女座	有	.	"

我不知道“仙女座号”有多少层甲板。

" [həm] .
" **Hmmm** .
" 嗯 .

嗯。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['stɔ:rɪdʒ] [ru:m] [ðev] [gɒt][ju: 'es] [kɔ:t] [ɪn][ɪz][dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][meɪn] [lɒk] ,
And **this** **storage** **room** **they've** **got** **us** **caught** **in** **is** **just** **inside** **the** **main** **lock** **,**
和 这 贮存 房间 他们有 得到 我们 捕捉 在 是 只是 里面 这 主要的 锁 ,
['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] .
isn't **it** **.**
不是 它 .

他们把我们困住的这个储藏室就在主锁里面，对吧?

[ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn] [θru:] [ðə; ði][meɪn] [lɒk] [ænd; ənd][gəʊ] [streɪt] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd]
You **come** **in** **through** **the** **main** **lock** **and** **go** **straight** **down** **the** **passage** **and**
你 来 在 通过 这 主要的 锁 和 去 直的 向下 这 通道 和
[tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði][left][ænd; ənd][jʊr; jər][hɪə(r)] .
turn **to** **the** **left** **and** **you're** **here** **.**
转动 到 这 左边 和 你是 这里 .

你从主船闸进来，沿着通道直走，然后左转，就到这儿了。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [raɪt] ? "
Isn't **that** **right** **?** **"**
不是 那 正确的 ? "

难道不是吗?

" [aɪ] — [aɪ] ['hɑ:dlɪ] ['nəʊtɪst] , " [kreɪg] ['ɑ:nsə(r)d] .
" **I** **—** **I** **hardly** **noticed** **,** **"** **Craig** **answered** **.**
" 我 — 我 几乎 注意到 , " 克雷格 回答 .

“我……我几乎没注意到，”克雷格回答道。

[hi:; hi]['dɪd(ə)nt][ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [tu:] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][tu:; tə]
He **didn't** **add** **that** **he** **had** **too** **many** **other** **things** **to** **think** **about** **to**
他 没有 添加 那 他 有 也 许多 其他 事物 到 思考 关于 到
['nəʊtɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən] .
notice **where** **they** **were** **being** **taken** **.**
注意 在哪里 他们 是 存在 已采取 .

他没有补充说，他当时有太多其他事情要考虑，以至于没有注意到他们被带到了哪里。

" [ðæts] [raɪt] , " ['meəri] ['ɑ:nsə(r)d] .
" **That's** **right** **,** **"** **Mary** **answered** **.**
" 那就是 正确的 , " 玛丽 回答 .

“没错，”玛丽回答道。

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [dek] — " [ðə; ði][əʊld][mæn] ['mʌtə] .
" **If** **this** **is** **A** **deck** **—** **"** **the** **old** **man** **muttered** **.**
" 如果 这 是 一个 甲板 — " 这 老的 男人 低声说道 .

“如果这是A牌——”老人喃喃自语道。

[ðeɪ] [hɜ:d] [hɪm] [mu:v] [ə'weɪ] .
They **heard** **him** **move** **away** **.**
他们 听到 他 移动 离开 .

他们听到他走开了。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [hi:; hi]['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)][ə; eɪ][bɒks][ænd; ənd][ə'pɒlədʒaɪzd][tu:; tə]['meəri][fɔ:(r); fə(r)]
In **the** **darkness** **he** **stumbled** **over** **a** **box** **and** **apologized** **to** **Mary** **for**
在 这 黑暗 他 踉跄 超过 一个 盒子 和 道歉 到 玛丽 为了
[ðə; ði][prə'fænəti] .
the **profanity** **.**
这 亵渎 .

在黑暗中，他绊倒在一个箱子上，并为刚才的粗言秽语向玛丽道歉。

" [sweə(r)][ɔ:l][ju:; jʊ] [pli:z] , ['ædəm] , " [ðə; ðɪ][gɜ:l] [sed] .

"	**Swear**	**all**	**you**	**please**	**,**	**Adam**	**,**	"	**the**	**girl**	**said**	**.**
"	发誓	全部	你	请	,	亚当	,	"	这	女孩	说	.

“亚当，你想怎么骂都行，”女孩说。

" [aɪl] [sweə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] , [ɪf] [ðæt] [wɪl] [help] .

"	**I'll**	**swear**	**with**	**you**	**,**	**if**	**that**	**will**	**help**	**.**
"	患病的	发誓	和	你	,	如果	那	将要	帮助	.

“如果这样能帮到你，我可以跟你一起发誓。”

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][du:; də] ?

What	**are**	**you**	**trying**	**to**	**do**	**?**
什么	是	你	尝试	到	做	?

你想做什么?

" [ə; eɪ] [laɪt] [fleəd] [æz; əz][ðə; ðɪ][əʊld][mæn] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] .

"	**A**	**light**	**flared**	**as**	**the**	**old**	**man**	**struck**	**a**	**match**	**.**
"	一个	光	喇叭口	作为	这	老的	男人	击	一个	匹配	.

老人划着火柴，一道火光闪过。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] [ə'genst] [ðə; ðɪ][fɑ:(r)] ['bʌlkhed] .

He	**was**	**down**	**on**	**his**	**knees**	**against**	**the**	**far**	**bulkhead**	**.**
他	曾是	向下	在	他的	膝盖	反对	这	远的	舱壁	.

他跪在远处的舱壁上。

[ðə; ðɪ] [mætʃ] [went] [aʊt] .

The	**match**	**went**	**out**	**.**
这	匹配	去	出去	.

比赛结束了。

['ædəm] [grʌnt] .

Adam	**grunted**	**.**
亚当	哼哼	.

亚当哼了一声。

['met(ə)l] [skreɪpt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɑ:knəs] , [θʌd] [ɒn][ðə; ðɪ][flɔ:(r)] .

Metal	**scraped**	**in**	**the**	**darkness**	**,**	**thudded**	**on**	**the**	**floor**	**.**
金属	刮擦	在	这	黑暗	,	砰的一声	在	这	地面	.

黑暗中金属刮擦的声音，砰的一声落在地板上。

[ə; eɪ][skweə(r)] ['əʊpənɪŋ] [wɒz; wəz] [rɪ'vi:ld] .

A	**square**	**opening**	**was**	**revealed**	**.**
一个	正方形	开幕	曾是	揭晓	.

露出了一个方形开口。

[dɪm] [laɪt] [keɪm] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] .

Dim	**light**	**came**	**through**	**it**	**.**
暗淡	光	来了	通过	它	.

微弱的光线透过它照射进来。

['grʌntɪŋ] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , ['ædəm] [krɔ:l] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] .

Grunting	**with**	**satisfaction**	**,**	**Adam**	**crawled**	**through**	**it**	**.**
哼哼	和	满意	,	亚当	爬行	通过	它	.

亚当满意地哼了一声，爬了过去。

" [kʌm] [ɒn] , [ju:; jʊ] [tu:] , " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][saɪd] .

"	**Come**	**on**	**,**	**you**	**two**	**,**	"	**his**	**voice**	**came**	**from**	**the**	**other**	**side**	**.**
"	来	在	,	你	二	,	"	他的	嗓音	来了	从	这	其他	边	.

“你们两个快点，”他的声音从另一边传来。

[ðeɪ] [krɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli]
They crawled through the opening and found themselves in what was obviously
他们 爬行 通过 这 开幕 和 成立 他们自己 在 什么 曾是 明显地
[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][meɪn][həʊldz] .
one of the main holds .
一 的 这 主要的 持有 .

他们爬过洞口，发现自己置身于一个显然是主堡垒之一的地方。

['ædəm] [mɑːtʃ] , [ðə; ði] ['mʌŋki] [rentʃ] [grɪpt] ['fɜːmli] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [grɪnd] [æt; ət][ðem; ðəm] .
Adam March , the monkey wrench gripped firmly in his hand , grinned at them .
亚当 行进 , 这 猴 扳手 紧握 牢牢 在 他的 手 , 咧嘴一笑 在 他们 .

亚当·马奇手里紧紧握着扳手，咧嘴冲他们笑了笑。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['əʊpənɪŋ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ?
" How did you know that opening was there ?
" 如何 做过 你 知道 那 开幕 曾是 那里 ?

你是怎么知道那里有那个开口的?

" [kreɪg] [di'mɑːnd, -'mænd] .
" Craig demanded .
" 克雷格 要求 .

克雷格要求道。

" [aɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [senst] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðeə(r)] . "
" I kind of sensed it would be there . "
" 我 种类 的 感觉到的 它 会 是 那里 . "

“我感觉它会在那里。”

" [senst] , [hel] !
" Sensed , hell !
" 感觉到的 , 地狱 !

“感觉到了，该死！”

[ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ]['dev(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][lɒt] [ə'baʊt][ðə; ði] [æn'drɒmɪdə] .
It strikes me that you know a devil of a lot about the Andromeda .
它 罢工 我 那 你 知道 一个 魔鬼 的 一个 很多 关于 这 仙女座 .

我觉得你对仙女座星系了解得非常多。

[juː; jʊ] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [get] [θruː] [ə; eɪ] [dɪs'tʃɑːdʒ] [pɔːt] .
You knew how to get through a discharge port .
你 知道 如何 到 得到 通过 一个 释放 港口 .

你知道如何通过排放口。

[juː; jʊ] [njuː] [weə(r)] [ðɪs] ['əʊpənɪŋ] [wɒz; wəz] .
You knew where this opening was .
你 知道 在哪里 这 开幕 曾是 .

你知道这个开口在哪里。

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [bliŋk] ['gaɪlləs] [aɪz] [æt; ət][hɪm] .
" The old man blinked guileless eyes at him .
" 这 老的 男人 眨眼 朴实 眼睛 在 他 .

老人用天真无邪的眼神看着他。

" [duː; də][aɪ] ?
" Do I ?
" 做 我 ?

是吗?

[aɪm][dʒʌst] ['lʌki] , [aɪ] [ges] .
I'm just lucky , I guess .
我是 只是 幸运的 , 我 猜测 .

我大概只是运气好吧。

[wɪv] [gɒt][tuː; tə]['fɪgə(r)][aʊt] [wɒt] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][nekst] . "

We've	got	to	figure	out	what	we're	going	to	do	next	.	"
我们已经	得到	到	数字	出去	什么	是	去	到	做	下一个	.	"

我们得想想下一步该怎么做。

" [wiːl; wil][get][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][gəʊ] [streɪt] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]['stæntən] , " ['meəri] [sed]

"	We'll	get	out	of	the	ship	and	go	straight	to	General	Stanton	,	"	Mary	said
"	出色地	得到	出去	的	这	船	和	去	直的	到	一般的	斯坦顿	,	"	玛丽	说

.

:

.

“我们下船后就直接去找斯坦顿将军，”玛丽说。

" [ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [wiː; wi][duː; də] [wen] [wiː; wi][get][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ?

"	And	what	will	we	do	when	we	get	to	the	general	?
"	和	什么	将要	我们	做	什么时候	我们	得到	到	这	一般的	?

“那我们到了将军阶段该怎么办？”

" [kreɪg] [ɑːskt] .

"	Craig	asked	.
"	克雷格	问	.

克雷格问道。

" [tel] [hɪm] [ə'baʊt]['fiːləʊ][ænd; ənd][ðə; ði] - ?

"	Tell	him	about	Filo	and	the	Sorodromes	?
"	告诉	他	关于	菲洛	和	这	-	?

“跟他说说菲洛和索罗德罗梅斯的故事吧？”

[wiːl; wil][get]['aʊə(r)] [hedz] [ɪg'zæmɪnd][baɪ][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['dɑːktərz] .

We'll	get	our	heads	examined	by	the	station	doctors	.
出色地	得到	我们的	头部	检查	经过	这	车站	医生	.

我们将让车站医生检查一下头部。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪl] [biː; bi] [gɒn] .

By	the	time	they	have	finished	with	us	,	the	ship	will	be	gone	.
经过	这	时间	他们	有	完成的	和	我们	,	这	船	将要	是	已消失	.

等他们收拾完我们，船都开走了。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [raɪt] [naʊ] . "

If	anything	is	to	be	done	,	it	has	to	be	done	right	now	.	"
如果	任何事物	是	到	是	完毕	,	它	有	到	是	完毕	正确的	现在	.	"

如果要做什么，就必须现在就做。

" [waɪ] [nɒt][let][ðə; ði] [ʃɪp] [gəʊ] ?

"	Why	not	let	the	ship	go	?
"	为什么	不是	让	这	船	去	?

为什么不放船走呢?

" ['meəri]['ɑːgjuːd] .

"	Mary	argued	.
"	玛丽	争论	.

玛丽争辩道。

" [ɔːl] [ðev] [gɒt][ɪz] - [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][ʃʊə(r)][stænd][tuː; tə][pɑːt] [wɪð] [hɪm] . "

"	All	they've	got	is	Nuoy	and	we	can	sure	stand	to	part	with	him	.	"
"	全部	他们有	得到	是	-	和	我们	能	当然	站立	到	部分	和	他	.	"

“他们只有努伊一个球员，我们当然可以舍弃他。”

" [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] - [kʌm] [bæk] [æt; ət][ˌjuː 'es] , ['leɪtə(r)] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz]['paʊə(r)]
" And have the Sorodromes come back at us , later , with all his power
" 和 有 这 - 来 后退 在 我们 , 之后 , 和 全部 他的 力量
[ɒn][ðeə(r)][saɪd] ?
on their side ?
在 他们的 边 ?

"索罗德罗姆人日后会不会带着他的所有力量反过来攻击我们？"

[θɪŋk] [ə'gen] , ['meəri] . "
Think again , Mary . "
思考 再次 , 玛丽 . "

玛丽，你再想想吧。

" [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] — "
" But surely the general — "
" 但 一定 这 一般的 — "

"但是将军肯定——"

" [aɪm][ə'freɪd] [kreɪgz] [ə'baʊt] [raɪt] , ['meəri] , " [əʊld]['ædəm] [ˌɪntə'pəʊzd] .
" I'm afraid Craig's about right , Mary , " old Adam interposed .
" 我是 害怕的 克雷格的 关于 正确的 , 玛丽 , " 老的 亚当 插入 .

"恐怕克雷格说得差不多了，玛丽，"老亚当插话道。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪz][nɒt][ə; eɪ][bæd] [gaɪ] [ænd; ənd] [hiːz] [nɒt] [θɪk] - ['hedɪd] ,
" The general is not a bad guy and he's not thick - headed ,
" 这 一般的 是 不是 一个 坏的 盖伊 和 他是 不是 厚的 - 标题 ,

"这位将军不是坏人，他也不是个榆木脑袋。"

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [niːd] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] ['evɪdəns] , ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [pruːf] ,
but he would need some kind of evidence , something in the way of proof ,
但 他 会 需要 一些 种类 的 证据 , 某物 在 这 方式 的 证明 ,

但他需要某种证据，某种证明。

[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [bɪ'liːv] ['eni] ['stɔːri][wiː; wi][təʊld][hɪm] . "
before he would believe any story we told him . "
前 他 会 相信 任何 故事 我们 讲述 他 . "

他以前根本不会相信我们讲的任何故事。

" [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪz][ɪn][æn; ən]['ælkəʊv][dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][meɪn] [lɒk] .
" The evidence is in an alcove just inside the main lock .
" 这 证据 是 在 一个 壁龛 只是 里面 这 主要的 锁 .

"证据就在主船闸内侧的一个壁龛里。"

[aɪ][kæn; kən] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][hɪm] . "
I can point it out to him . "
我 能 观点 它 出去 到 他 . "

我可以指出来。

" [jes] , [bʌt; bət] [huz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][praɪ]['fiːləʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ?
" Yes , but who's going to pry Filo out of there ?
" 是的 , 但 谁是 去 到 撬 菲洛 出去 的 那里 ?

"是啊，但谁能把菲洛从那里弄出来呢？"

" [kreɪg] ['ɑːnsə(r)d] .
" Craig answered .
" 克雷格 回答 .

克雷格回答道。

" [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] ['fiːləʊ][ɪz][nɒt][ɪg'zæktli] ['helpləs] .
" I've got a hunch that Filo is not exactly helpless .
" 我已经 得到 一个 直觉 那 菲洛 是 不是 确切地 无助 .

"我感觉菲洛并非完全无助。"

[ɪf] [wiː; wi] [breɪk] [ɪn][ɒn] [hɪm] , [ɔːl] [hel] [meɪ] [breɪk] [luːs] .
If we break in on him , all hell may break loose .
如果 我们 休息 在 在 他 , 全部 地狱 可能 休息 松动的 .

如果我们闯进去，可能会引发一场轩然大波。

" [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][həʊld]['əʊpənd] .
" The door of the hold opened .
" 这 门 的 这 抓住 打开 .

货舱门开了。

[ə; eɪ] [vɔɪs] ['ɔːdəd] , " [dʌmp] [ðəʊz] ['bɒksɪz][ɪn][hɪə(r)] , [men] .
A voice ordered , " Dump those boxes in here , men .
一个 嗓音 订购 , " 倾倒 那些 盒子 在 这里 , 男人 .

一个声音命令道："把那些箱子扔到这里来，伙计们。"

" [ðeɪ] [muːvd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌn][maɪnd] ,
" They moved as if they had one mind ,
" 他们 已搬 作为 如果 他们 有 一 头脑 ,

他们行动起来就像一个整体，

['teɪkɪŋ] ['refjuːdʒ][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['remnənts] [ɒv; əv] [stɔːz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][həʊld] .
taking refuge behind the remnants of stores that were still in the hold .
采取 避难所 在后面 这 残余物 的 商店 那 是 仍然 在 这 抓住 .

他们躲在船舱里残存的商店废墟后面。

[daɪ'rɛktɪd][baɪ][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kruːˈ] , [ə; eɪ][faɪl][ɒv; əv][men] ['entəd] ,
Directed by a member of the crew , a file of men entered ,
指导 经过 一个 成员 的 这 全体人员 , 一个 文件 的 男人 进入 ,

在一名船员的指挥下，一队人走了进来，

[dʌmpt] [ðeə(r)] [ləʊdz] [ænd; ənd] [trɔt] [aʊt] .
dumped their loads and trotted out .
丢弃 他们的 负载 和 小跑 出去 .

他们卸下货物，小跑着离开了。

" [græb][ə; eɪ][bɒks] , " [kreɪg] ['wɪspəd] .
" Grab a box , " Craig whispered .
" 抓住 一个 盒子 , " 克雷格 低声说道 .

"拿个箱子来，"克雷格低声说道。

" [wiːl; wil] [wɔːk] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] .
" We'll walk out of here .
" 出色地 走 出去 的 这里 .

"我们会走出去。"

[ɪf] ['enibɒdi] ['kwestʃənz] [ˌjuː 'es] , [wɪr] ['stəʊɪŋ] ['kɑːgəʊ] .
If anybody questions us , we're stowing cargo .
如果 任何人 问题 我们 , 是 存放 货物 .

如果有人质疑我们，我们就说我们在藏匿货物。

" [iːtʃ] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][bɒks] , [nəʊ][wʌn] ['tʃælɪndʒd] [ðem; ðəm] .
" Each carrying a box , no one challenged them .
" 每个 携带 一个 盒子 , 不 一 挑战 他们 .

"他们每个人都扛着一个箱子，没有人质疑他们。"

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][meɪn][kən'trəʊl] [ruːm] , " ['ædəm] ['wɪspəd] .
" I want to go to the main control room , " Adam whispered .
" 我 想 到 去 到 这 主要的 控制 房间 , " 亚当 低声说道 .

"我想去主控室，"亚当低声说道。

" [aɪv] [gɒt][æn; ən][aɪ'dɪə] . "
" I've got an idea . "
" 我已经 得到 一个 主意 . "

我有个主意。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [weɪ] ? "
" Do you know the way ? "
" 做 你 知道 这 方式 ? "

你知道路吗?

" [ʃʊə(r)] .
" Sure .
" 当然 .

"当然。

['fɒləʊ] [ðə; ði][ræmps][ʌp] .
Follow the ramps up .
跟随 这 坡道 向上 .

沿着坡道上去。

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [muːvd] [wɪð] [ə; eɪ][ʃʊə(r)] [straɪd] [tə'wɔːd] [æn; ən][ɪn'klaɪnd] ['rʌnweɪ] .
" The old man moved with a sure stride toward an inclined runway .
" 这 老的 男人 已搬 和 一个 当然 步幅 朝向 一个 倾斜 跑道 .

老人迈着稳健的步伐走向倾斜的跑道。

[ðeɪ] ['fɒləʊd] .
They followed .
他们 随后 .

他们跟了上去。

[ə'gen] [kreɪg] [wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [ðæt] ['ædəm][wɒz; wəz] ['veri] [fə'mɪliə(r)]
Again Craig was struck with the realization that Adam was very familiar
再次 克雷格 曾是 击 和 这 实现 那 亚当 曾是 非常 熟悉的
[wɪð] [ðə; ði] [ʃɪp] .
with the ship .
和 这 船 .

克雷格再次意识到，亚当对这艘船非常熟悉。

[hiː; hi][led][ðem; ðəm] ['ʌpwəd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [ɪg'zæktli] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] .
He led them upward as if he knew exactly where he was going .
他 引领 他们 向上 作为 如果 他 知道 确切地 在哪里 他 曾是 去 .

他领着他们向上走，仿佛他很清楚自己要去哪里。

[ðə; ði] [kruː] [muːvd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːrz] , [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [flaɪt] .
The crew moved along the corridors , preparing the ship for flight .
这 全体人员 已搬 沿着 这 走廊 , 准备 这 船 为了 航班 .

船员们沿着走廊移动，为飞船的飞行做准备。

[ðeɪ] [siːmd] [ˌʌnpə'tɜːbd] [baɪ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [diːp] [speɪs] .
They seemed unperturbed by this sudden order to return to deep space .
他们 似乎 镇定自若 经过 这 突然 命令 到 返回 到 深的 空间 .

对于这突如其来的返回深空的命令，他们似乎并未感到不安。

[ðeɪ] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] ['pluːtəʊ]['steɪʃ(ə)n]['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ]
They paid no attention to the three Pluto Station people who were carrying
他们 有薪酬的 不 注意力 到 这 三 冥王星 车站 人们 WHO 是 携带
['bɒksɪz][ʌp][ðə; ði][ræmps] .
boxes up the ramps .
盒子 向上 这 坡道 .

他们完全没有注意到那三个正扛着箱子走上坡道的冥王星空间站工作人员。

[nəʊ] - [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [saɪt] .
No Sorodromes were in sight .
不 - 是 在 视线 .

周围没有索罗德罗姆斯赛马场。

" ['ðer] [ɔ:l][ɪn][ðeə(r)]['haɪdi] - [həʊlz] , " ['ædəm] [mɑ:tʃ] ['mʌtə] .
" They're all in their hidey - holes , " Adam March muttered .
" 它们是 全部 在 他们的 藏匿处 - 孔 , " 亚当 行进 低声说道 .

"他们都躲在自己的藏身之处里，"亚当·马奇低声说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɒn][si:] [dek] ,
As they reached the landing on C deck ,
作为 他们 达到 这 降落 在 C 甲板 ,

当他们到达C层甲板的平台时，

['kæptɪn] ['mɑ:tɪn][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɔ:təz] [də'rektli] [ə'krɒs] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
Captain Martin was coming out of the quarters directly across from them .
队长 马丁 曾是 未来 出去 的 这 四分之一 直接地 穿过 从 他们 .

马丁船长正从他们对面的住所里走出来。

" [aɪm][ʃʊə(r)] ['evriθɪŋ] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] , " ['kæptɪn] ['mɑ:tɪn] [sed] [tu:; tə] ['sʌmwʌn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]
" I'm sure everything will be all right , " Captain Martin said to someone inside the
" 我是 当然 一切 将要 是 全部 正确的 , " 队长 马丁 说 到 某人 里面 这
['kwɔ:təz] .
quarters .
四分之一 .

"我相信一切都会好起来的，"马丁船长对舱内的人说。

" [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['betə(r)][bi:; bi] , " - [vɔɪs] [keɪm] [frɒm; frəm][ˌɪn'saɪd] .
" It had better be , " Nuoy's voice came from inside .
" 它 有 更好的 是 , " - 嗓音 来了 从 里面 .

"最好是这样，"努伊的声音从里面传来。

['mɑ:tɪn] [keɪm] [də'rektli] [tə'wɔ:d] [ðem; ðəm] .
Martin came directly toward them .
马丁 来了 直接地 朝向 他们 .

马丁径直朝他们走来。

[kreɪg] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['ædəm] [traɪd] [tu:; tə] [tɜ:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [wɔ:l] .
Craig had the impression that Adam tried to turn his face toward the wall .
克雷格 有 这 印象 那 亚当 尝试 到 转动 他的 脸 朝向 这 墙 .

克雷格觉得亚当试图把脸转向墙壁。

['kæptɪn] ['mɑ:tɪn] [glɑ:ns, glæns][æt; ət][ðə; ði][əʊld][mæn] .
Captain Martin glanced at the old man .
队长 马丁 瞥了一眼 在 这 老的 男人 .

马丁上尉瞥了老人一眼。

[ə; eɪ] ['stɑ:tld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [flit] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['fi:tʃəz] .
A startled expression flitted across his features .
一个 惊慌 表达 飞掠 穿过 他的 特征 .

他脸上闪过一丝惊愕的神色。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ['əʊpənd] , [hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [spi:k] .
His mouth opened , he started to speak .
他的 嘴 打开 , 他 开始 到 说话 .

他张开嘴，开始说话。

[ðen] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['veri] ['kwɪkli] .
Then he seemed to change his mind very quickly .
然后 他 似乎 到 改变 他的 头脑 非常 迅速地 .

然后他似乎很快就改变了主意。

[hi:; hi] [went] [pɑ:st][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] [ðem; ðəm] .
He went past them as if he had never seen them .
他 去 过去的 他们 作为 如果 他 有 绝不 已见 他们 .

他径直从他们身边走过，仿佛从未见过他们一样。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [gəʊst] [wɜː(r); wə(r)]['ɑːftə(r)][hɪm] , ['ædəm] [went] [ʌp][ðə; ði][lɑːst][ɪn'klaɪnd][ræmp][tuː; tə][diː]

As	if	a	ghost	were	after	him	,	Adam	went	up	the	last	inclined	ramp	to	D
作为	如果	一个	鬼	是	后	他	,	亚当	去	向上	这	最后的	倾斜	坡道	到	D

[dek] .

deck	.
甲板	.

仿佛有鬼魂在追赶他，亚当沿着最后一个斜坡爬上了D层甲板。

[ðə; ði] [meɪn] [kən'trəʊl] [ruːm] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

The	main	control	room	was	before	them	.
这	主要的	控制	房间	曾是	前	他们	.

主控室就在他们面前。

[ðeɪ] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː] , [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['empti] .

They	entered	it	,	found	it	empty	.
他们	进入	它	,	成立	它	空的	.

他们进去后发现里面是空的。

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [θruː] [ðə; ði] [tʌf] ['plæstɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [dəʊm] ,

Above	them	,	through	the	tough	plastic	of	the	observation	dome	,
多于	他们	,	通过	这	艰难的	塑料	的	这	观察	穹顶	,

在他们上方，透过观测穹顶坚韧的塑料，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['gɜːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hæŋə(r)] .

they	could	see	the	girders	of	the	hangar	.
他们	可以	看	这	桁架	的	这	机库	.

他们可以看到机库的钢梁。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][kən'trəʊlz][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd][ɪn] [flaɪt] .

All	around	them	were	the	controls	by	which	the	ship	was	directed	in	flight	.
全部	大约	他们	是	这	控制	经过	哪个	这	船	曾是	指导	在	航班	.

他们周围都是控制飞船飞行方向的控制装置。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [wɪð] [ɔːl][kən'trəʊlz][ɪn] ['iːzi] [riːtʃ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

In	the	middle	of	the	room	,	with	all	controls	in	easy	reach	,	was	a	single
在	这	中间	的	这	房间	,	和	全部	控制	在	简单的	抵达	,	曾是	一个	单身的

[hjuːdʒ][tʃeə(r)] .

huge	chair	.
巨大的	椅子	.

房间中央摆放着一把巨大的椅子，所有控制装置都触手可及。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][kən'trəʊl]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

It	was	the	control	center	of	the	ship	.
它	曾是	这	控制	中心	的	这	船	.

那是船上的控制中心。

[ɒf] [ɪn] [smɔːl] [rʊmz; ruːmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)] ['plɒtɪŋ] ['sentəz] [weə(r)] [ðə; ði]

Off	in	small	rooms	around	the	control	room	were	plotting	centers	where	the
离开	在	小的	房间	大约	这	控制	房间	是	绘制	中心	在哪里	这

[pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [speɪs] [wɒz; wəz] [mæpt] .

position	of	the	ship	in	space	was	mapped	.
位置	的	这	船	在	空间	曾是	已映射	.

控制室周围的小房间里设有绘图中心，用于绘制飞船在太空中的位置。

[ɪn][wʌn] [smɔːl] [ruːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [θriː] - [daɪ'menʃən(ə)l] [gləʊb] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz] .

In	one	small	room	was	a	large	three	-	dimensional	globe	of	the	heavens	.
在	一	小的	房间	曾是	一个	大的	三	-	维度	地球	的	这	天	.

在一个小房间里，摆放着一个巨大的三维星空模型。

[ðə; ði] [kruː] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] .

The	crew	had	not	yet	arrived	in	the	control	room	.
这	全体人员	有	不是	然而	到达的	在	这	控制	房间	.

机组人员尚未到达控制室。

['ædəm] [drɒpt] [hɪz; ɪz][bɒks] , [went] ['kwɪkli] [ə'raʊnd][ðə; ði][kən'trəʊl] , [stɒpt] [ɪn][frʌnt][ɒv; əv][ðə; ði]

Adam	dropped	his	box	,	went	quickly	around	the	control	,	stopped	in	front	of	the
亚当	掉落	他的	盒子	,	去	迅速地	大约	这	控制	,	停止	在	正面	的	这

[bɪg][tʃeə(r)] ,

big	chair	,
大的	椅子	,

亚当扔下箱子，迅速绕过控制点，停在大椅子前。

[tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [tʌtʃt] [ðə; ði][kən'trəʊlz] [wɪð] ['dʒent(ə)l] ['fɪŋgəz] .

touched	it	,	touched	the	controls	with	gentle	fingers	.
感动	它	,	感动	这	控制	和	温和的	手指	.

轻轻地触摸它，用手指轻轻地触摸控制面板。

[hiː; hi] [siːmd] ['ɔːlməʊst] [ɪn'trɑːnst] [baɪ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['siːɪŋ] [hɪə(r)] .

He	seemed	almost	entranced	by	what	he	was	seeing	here	.
他	似乎	几乎	着迷	经过	什么	他	曾是	看到	这里	.

他似乎完全被眼前的景象迷住了。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ʃɪp] , " [hiː; hi][mjuːzd] .

"	This	is	the	heart	of	the	whole	ship	,	"	he	mused	.
"	这	是	这	心	的	这	所有的	船	,	"	他	沉思	.

“这是整艘船的核心，”他沉思道。

" ['evriθɪŋ] [ɪz] [kən'trəʊld] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .

"	Everything	is	controlled	from	here	.
"	一切	是	受控	从	这里	.

“一切都由这里控制。”

['paʊə(r)][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , ['paʊə(r)] ['ruːtɪŋ] [ænd; ənd] [sə'plaɪ] , [ðə; ði] [ɔːg'zɪliəri] [draɪvz] , [ðə; ði][meɪn]

Power	generation	,	power	routing	and	supply	,	the	auxiliary	drives	,	the	main
力量	一代	,	力量	路由	和	供应	,	这	辅助的	驱动	,	这	主要的

[draɪvz] , [ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [draɪvz] — "

drives	,	the	steering	drives	—	"
驱动	,	这	转向	驱动	—	"

发电、电力输送和供应、辅助驱动、主驱动、转向驱动——

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] ? " [ə; eɪ] [vɔɪs] [spəʊk][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

"	Are	you	interested	in	the	control	room	?	"	a	voice	spoke	behind	them	.
"	是	你	感兴趣的	在	这	控制	房间	?	"	一个	嗓音	辐	在后面	他们	.

“你们对控制室感兴趣吗？”他们身后传来一个声音。

['ædəm][spʌn] , [hɪz; ɪz][hænd] [græbɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rentʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

Adam	spun	,	his	hand	grabbing	for	the	wrench	in	his	pocket	.
亚当	旋转	,	他的	手	抓取	为了	这	扳手	在	他的	口袋	.

亚当猛地转身，伸手去摸口袋里的扳手。

['kæptɪn] ['mɑːtɪn] [stʊd] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

Captain	Martin	stood	just	inside	the	doorway	.
队长	马丁	站立	只是	里面	这	门口	.

马丁上尉就站在门口里面。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][smaɪl][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['fæðəmləs] .

There	was	a	smile	on	his	face	but	his	eyes	were	fathomless	.
那里	曾是	一个	微笑	在	他的	脸	但	他的	眼睛	是	深不可测	.

他脸上带着微笑，但眼神却深不可测。

" [ʌ; ɜː] , [dæŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? "

"	Uh	,	dang	it	,	where	did	you	come	from	?	"
"	呃	,	当	它	,	在哪里	做过	你	来	从	?	"

“呃，该死，你从哪儿冒出来的？”

" [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [kən'tɪnjuːd] .

"	I'll	be	glad	to	show	it	to	you	,	"	the	captain	continued	.
"	患病的	是	高兴的	到	展示	它	到	你	,	"	这	队长	持续	.

"我很乐意带你去看，"船长继续说道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi][doʊnt][hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] .

"	Of	course	,	we	don't	have	much	time	at	the	moment	.
"	的	课程	,	我们	不	有	很多	时间	在	这	片刻	.

"当然，我们现在时间不多了。"

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [lɒŋ] [hɒp] [wɪð] [ˌjuː 'es] ?

Are	you	going	to	take	the	long	hop	with	us	?
是	你	去	到	拿	这	长的	跳	和	我们	?

你愿意和我们一起进行长途旅行吗?

" [pə'laɪt] ['ɪntrəst] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [bʌt; bət]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪntrəst] [kreɪg] [senst] [ə; eɪ]

"	Polite	interest	sounded	in	the	voice	but	under	the	interest	Craig	sensed	a
"	有礼貌的	兴趣	听起来	在	这	嗓音	但	在下面	这	兴趣	克雷格	感觉到的	一个

['siːðɪŋ] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [steɪt] .

seething	emotional	state	.
沸腾	情绪	状态	.

"对方的声音听起来很有礼貌，但克雷格却感觉到这兴趣背后隐藏着一股汹涌的情绪。"

" [waɪ] , [ʌ; ɜː] , ['hædnt] [θɔːt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

"	Why	,	uh	,	hadn't	thought	about	it	.
"	为什么	,	呃	,	之前没有	想法	关于	它	.

"为什么，呃，我没想过这个问题。"

[jes] , [wiːl; wil] [teɪk] [ðə; ði] [lɒŋ] [hɒp] [ɪf] [wiː; wi][get][ðə; ði] [tʃɑːns] , " ['ædəm] ['ɑːnsə(r)d] .

Yes	,	we'll	take	the	long	hop	if	we	get	the	chance	,	"	Adam	answered	.
是的	,	出色地	拿	这	长的	跳	如果	我们	得到	这	机会	,	"	亚当	回答	.

"是的，如果有机会，我们会尝试长途旅行，"亚当回答道。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [fɒg] ['grəʊpɪŋ] ['despərətli] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][fə'mɪliə(r)]

He	looked	like	a	man	in	a	fog	groping	desperately	for	some	familiar
他	看起来	喜欢	一个	男人	在	一个	多雾路段	摸索	绝望地	为了	一些	熟悉的

['lændmɑːk] .

landmark	.
地标	.

他看起来像个身处迷雾中的人，拼命地摸索着某个熟悉的标志性建筑。

['smaɪlɪŋ] , ['kæptɪn] ['mɑːtɪn] [muːvd] [tuː; tə][hɪm] .

Smiling	,	Captain	Martin	moved	to	him	.
微笑	,	队长	马丁	已搬	到	他	.

马丁上尉面带微笑地向他走去。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][kən'trəʊl][tʃeə(r)] , [sɜː(r)] .

"	This	is	the	control	chair	,	sir	.
"	这	是	这	控制	椅子	,	先生	.

"先生，这是控制椅。"

[ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [sɪts][hɪə(r)] .

The	operator	of	the	ship	sits	here	.
这	操作员	的	这	船	坐着	这里	.

船长就坐在这里。

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [rɪ'leɪ] [tuː; tə][hɪm] — " ['swɪftli] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]

Information	is	relayed	to	him	—	"	Swiftly	he	explained	the	use	of	all	of	the
信息	是	转播	到	他	—	"	迅速地	他	解释	这	使用	的	全部	的	这

[kən'trəʊlz] .

controls	.
控制	.

信息传递给了他——"他迅速解释了所有控制按钮的使用方法。

[ðen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [drɒpt] [tuː; tə][ə; eɪ]['wɪspə(r)] .
Then his voice dropped to a whisper .
然后 他的 嗓音 掉落 到 一个 耳语 .

然后他的声音低了下来，变成了耳语。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [lɪk] [ðə; ði] - .
" You haven't a chance to lick the Sorodromes .
" 你 还没有 一个 机会 到 舔 这 - .

“你没有机会舔舐索罗德罗姆斯。”

[aɪv] [traɪd][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [ɔːl][ɒv; əv][juː 'es][hæv; həv][traɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [feɪld] !
I've tried for years , all of us have tried , and we have failed !
我已经 尝试 为了 年 , 全部 的 我们 有 尝试 , 和 我们 有 失败的 !

我尝试了很多年，我们所有人都尝试了，但我们都失败了！

[fə'get] [ˌaɪ 'tiː] !
Forget it !
忘记 它 !

忘了它！

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rəʊz] [ə'gen] [tuː; tə]['nɔːm(ə)l] [təʊnz] .
" His voice rose again to normal tones .
" 他的 嗓音 玫瑰 再次 到 普通的 音调 .

他的声音又恢复了正常水平。

[pə'laɪtli] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][kən'trəʊlz] .
Politely he continued his explanations of the operation of the controls .
礼貌地 他 持续 他的 解释 的 这 手术 的 这 控制 .

他礼貌地继续解释控制装置的操作方法。

" [aɪl] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] [hɒp] , "
" I'll have plenty of time to explain everything to you on the long hop , "
" 患病的 有 很多 的 时间 到 解释 一切 到 你 在 这 长的 跳 , "
[hiː; hi] [endid] .
he ended .
他 结束 .

“我会在长距离跳跃中有足够的时间向你解释一切，”他最后说道。

" [bʌt; bət] — [læd] — " [ðə; ði][əʊld][mænz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pliːdɪŋ] ['wɪspə(r)] .
" But — lad — " the old man's voice was a pleading whisper .
" 但 — 小伙子 — " 这 老的 男人的 嗓音 曾是 一个 恳求 耳语 .

“可是——孩子——”老人的声音带着恳求的低语。

" [jʊl] [dʒʌst][get] [jɔː'self] [kɪld] , " ['kæptɪn] ['mɑːtɪn] ['wɪspəd] .
" You'll just get yourself killed , " Captain Martin whispered .
" 你会 只是 得到 你自己 被杀 , " 队长 马丁 低声说道 .

“你只会送命的，”马丁上尉低声说道。

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
" Believe me .
" 相信 我 .

相信我。

[ai] [nəʊ] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] . "
I know what I am talking about . "
我 知道 什么 我 是 说 关于 . "

我知道自己在说什么。

" [wel] — [ʌ; ɜː] — " ['ædəm] [mɑːtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [tʃəʊk] [ʌp] .
" Well — uh — " Adam March seemed to choke up .
" 出色地 — 呃 — " 亚当 行进 似乎 到 呛 向上 .

“嗯——呃——”亚当·马奇似乎哽咽了。

" [wɒt] [tʃɑːns] [hæv; həv][wiː; wi][gɒt][ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] [hɒp] ?
" What chance have we got on the long hop ?
" 什么 机会 有 我们 得到 在 这 长的 跳 ?

"我们长距离跳跃的成功几率有多大？"

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" he whispered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" ['prɒbəbli] [nʌn] , " ['kæptɪn] ['mɑːtɪn] ['ɑːnsə(r)d] .
" Probably none , " Captain Martin answered .
" 大概 没有任何 , " 队长 马丁 回答 .

"可能一个也没有，"马丁上尉回答道。

['ædəmz] [feɪs] [wɜːkt] .
Adam's face worked .
亚当的 脸 工作 .

亚当的表情奏效了。

[ˌaɪ 'tiː] ['twɪstɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['grɪməs] [æz; əz][sʌm; səm] ['ɪnwəd] ['tɔːtʃə(r)] [pɑːst] [θruː] [hɪm] .
It twisted into a grimace as some inward torture passed through him .
它 扭曲 进入 一个 鬼脸 作为 一些 向内 酷刑 通过了 通过 他 .

他的脸扭曲成一副痛苦的表情，仿佛内心遭受了某种折磨。

" [wel] . . . [wel] , [kʊd; kəd] . . . .
" Well . . . well , could . . . .
" 出色地 . . . 出色地 , 可以 . . . .

"嗯……嗯，或许……"

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [lɪt] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['ɪnə(r)] ['tɜːmɔɪl] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [biːn] [rɪ'zɒlvd] [baɪ][sʌm; səm]
" His face lit up as if the inner turmoil had suddenly been resolved by some
" 他的 脸 点燃向上 作为 如果 这 内 动荡 有 突然 到过 已解决 经过 一些
[diːp] ['ɪnsaɪt] .
deep insight .
深的 洞察力 .

"他的脸上顿时容光焕发，仿佛内心的挣扎突然被某种深刻的领悟所化解。"

" [kʊd; kəd][aɪ] [steɪ] [hɪə(r)] [waɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ɒf] ?
" Could I stay here while the ship is taking off ?
" 可以 我 停留 这里 尽管 这 船 是 采取 离开 ?

"船起飞的时候我可以留在这里吗？"

[kʊd; kəd][aɪ] , ['kæptɪn] ?
Could I , Captain ?
可以 我 , 队长 ?

我可以吗，船长?

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [driːmd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] - [speɪs] [ʃɪps]
I've always dreamed of being on the bridge of one of the deep - space ships
我已经 总是 梦见 的 存在 在 这 桥 的 一 的 这 深的 - 空间 船舶
[laɪk][ðə; ði] [æn'drɒmɪdə] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [friː] . . . .
like the Andromeda while she went free . . . .
喜欢 这 仙女座 尽管 她 去 自由的 . . . .

我一直梦想着能站在像"仙女座号"那样的深空飞船的舰桥上，看着她自由翱翔……

['itl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [woʊnt][ˌaɪ 'tiː] , ['kæptɪn] ?
It'll be all right , won't it , Captain ?
它将 是 全部 正确的 , 惯于 它 , 队长 ?

一切都会好起来的，对吧，船长?

" [ə; eɪ] ['pliːdɪŋ] [nəʊt] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] [vɔɪs] .
" A pleading note crept into the voice .
" 一个 恳求 笔记 悄悄地爬 进入 这 嗓音 .

"声音里透着一丝恳求。"

" [ai][woʊnt][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [æt; ət][ɔːl] .
" I won't be in the way at all .
" 我 惯于 是 在 这 方式 在 全部 .

我绝对不会碍事。

" ['mɑːtɪn] [fraʊnd] , [ðen] [ʃrʌg] .
" Martin frowned , then shrugged .
" 马丁 皱眉 , 然后 耸了耸肩 .

马丁皱了皱眉，然后耸了耸肩。

" [wel] , [ɔːl] [raɪt] .
" Well , all right .
" 出色地 , 全部 正确的 .

"好吧。"

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [kruː] [wɪl] [biː; bi] ['bɪzi] [wɪð] [ðeə(r)] ['djuːtiz] ? "
You understand that the crew will be busy with their duties ? "
你 理解 那 这 全体人员 将要 是 忙碌的 和 他们的 职责 ? "

您明白船员们会忙于各自的工作吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] , ['kæptɪn] .
" Of course , Captain .
" 的 课程 , 队长 .

"当然，船长。"

[ai][woʊnt][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [æt; ət][ɔːl] .
I won't be in the way at all .
我 惯于 是 在 这 方式 在 全部 .

我绝对不会碍事。

[juː; jʊ][gəʊ][ɒn][ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['djuːtiz] .
You go on and take care of your duties .
你 去 在 和 拿 关心 的 你的 职责 .

你继续履行你的职责。

[hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] ['klɪərəns] ['peɪpəz][frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][jet] ?
Have you got clearance papers from the general yet ?
有 你 得到 清除 文件 从 这 一般的 然而 ?

你已经拿到将军那里的退伍文件了吗?

[ðen] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][get][ðem; ðəm] .
Then you had better get them .
然后 你 有 更好的 得到 他们 .

那你最好把它们弄到手。

[kreɪg] , [juː; jʊ][ænd; ənd]['meəri] [kiːp] [ɒn] ['lʌgɪŋ] [freɪt] . "
Craig , you and Mary keep on lugging freight . "
克雷格 , 你 和 玛丽 保持 在 搬运 货运 . "

克雷格，你和玛丽继续搬运货物。

" ['klɪərəns] ['peɪpəz] ?
" Clearance papers ?
" 清除 文件 ?

"清关文件？"

" ['mɑːtɪn] [sed] , [ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" Martin said , exasperation in his voice .
" 马丁 说 , 恼怒 在 他的 嗓音 .

马丁语气中带着恼怒说道。

" [ɪts] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [sɪns] [aɪv] ['teɪkən] [ɒf] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [pɔːt] [ðæt] — "
" It's been so long since I've taken off from a Solar System port that — "
" 它是 到过 所以 长的 自从 我已经 已采取 离开 从 一个 太阳的 系统 港口 那 — "

"我已经很久没有从太阳系港口起飞了——"

" [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['klɪərɪŋ] [ʃɪp] [hæz; həz][tuː; tə] [ə'plaɪ] [ɪn]['pɜːs(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['klɪərəns]
" The captain of the clearing ship has to apply in person for clearance
" 这 队长 的 这 清理 船 有 到 申请 在 人 为了 清除
['peɪpəz] , " ['ædəm] [sed] .
papers , " Adam said .
文件 , " 亚当 说 .

"清关船的船长必须亲自申请清关文件，"亚当说。

" [aɪ]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [fə'gɒt] .
" I mention it , because you might have forgot .
" 我 提到 它 , 因为 你 可能 有 忘了 .

我之所以提这件事，是因为你可能已经忘记了。

[ðæts] [ðə; ðɪ][ˌregjuˈleɪʃ(ə)n] . "
That's the regulation . "
那就是 这 规定 . "

这是规定。

" [dæm] !
" Damn !
" 该死 !

"该死!

" ['kæptɪn] ['mɑːtɪn] [sed] .
" Captain Martin said .
" 队长 马丁 说 .

马丁上尉说道。

" [wel] , [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] , [aɪ][mʌst; məst] .
" Well , if I must , I must .
" 出色地 , 如果 我 必须 , 我 必须 .

"好吧，如果非做不可，那我就做不可。"

" ['meəri]['kɜː(ɹ)kəm][ænd; ənd] [kreɪg] ['rændl] , [ðə; ðɪ]['lætə(r)] [trə'mendəsli] ['pʌz(ə)ld] , [wɜː(r); wə(r)]
" Mary Kirkham and Craig Randall , the latter tremendously puzzled , were
" 玛丽 柯克汉姆 和 克雷格 兰德尔 , 这 后者 非常 困惑 , 是
[ɔːl'redi] ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ][kən'trəʊl] [ruːm] .
already leaving the control room .
已经 离开 这 控制 房间 .

"玛丽·柯克汉姆和克雷格·兰德尔，后者感到非常困惑，已经离开了控制室。

" [aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , " [kreɪg] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] .
" I don't understand it , " Craig was thinking , over and over again .
" 我 不 理解 它 , " 克雷格 曾是 思维 , 超过 和 超过 再次 .

"我不明白，"克雷格一遍又一遍地想着。

" [hiː; hi] [nəʊz] [tuː] [mʌtʃ] — [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [tuː] ['lɪt(ə)l] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pleɪ] ['gəʊɪŋ]
" He knows too much — and seems to know too little — there's a play going
" 他 知道 也 很多 — 和 似乎 到 知道 也 小的 — 有 一个 玩 去
[ɒn][hɪə(r)] [ðæt] [ɪz]['əʊvə(r)][maɪ] [hed] — " [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
on here that is over my head — " He shook his head ,
在 这里 那 是 超过 我的 头 — " 他 摇晃 他的 头 ,

"他知道的太多了——但似乎又知道得太少了——这里面肯定有我搞不懂的阴谋——"他摇了摇头。

[bʌt; bət][hiː; hi][kept] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə][hɪm'self] .
but he kept his thoughts to himself .
但 他 保留 他的 想法 到 他自己 .

但他把这些想法藏在心里。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][duː; də] , [dʒʌst][gəʊ][get][mɔː(r)]['bɒksɪz] ?

"	What	are	we	supposed	to	do	,	just	go	get	more	boxes	?
"	什么	是	我们	据称	到	做	,	只是	去	得到	更多的	盒子	?

"难道我们应该再去拿更多箱子吗？"

" ['meəri] ['kwestʃənd] .

"	Mary	questioned	.
"	玛丽	被质问	.

玛丽问道。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

"我不知道。

[pleɪ] [əˈlɒŋ] [ænd; ənd][weɪt][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][kjuː] .

Play	along	and	wait	for	your	cue	.
玩	沿着	和	等待	为了	你的	提示	.

配合演奏，等待你的提示。

['sʌmθɪŋ] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] . "

Something	is	going	to	happen	.	"
某物	是	去	到	发生	.	"

肯定会出事。

" [bʌt; bət][aɪ][doʊnt][wɒnt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ][bɪg][hɒp] .

"	But	I	don't	want	to	make	the	big	hop	.
"	但	我	不	想	到	制作	这	大的	跳	.

但我不想做出太大的改变。

[aɪ][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][gəʊ] — " [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [went]['ɪntuː]['saɪləns][æz; əz] ['kæptɪn] ['mɑːtɪn] [fel]

I	don't	want	to	go	—	"	Her	voice	went	into	silence	as	Captain	Martin	fell
我	不	想	到	去	—	"	她	嗓音	去	进入	沉默	作为	队长	马丁	跌倒

['ɪntuː][step] [bɪˈsaɪd] [ðem; ðəm] .

into	step	beside	them	.
进入	步	旁	他们	.

"我不想去——"她的话戛然而止，马丁上尉也走到他们身边。

[ðə; ðɪ] ['kæptɪnz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['ʌtəli] [blæŋk] .

The	Captain's	face	was	utterly	blank	.
这	船长的	脸	曾是	完全地	空白的	.

船长的脸上毫无表情。

[hiː; hi] [wɔːkt] [laɪk][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [diːp] [deɪz] , [laɪk][ə; eɪ] ['zɒmbi] ,

He	walked	like	a	man	in	a	deep	daze	,	like	a	zombie	,
他	步行	喜欢	一个	男人	在	一个	深的	发呆	,	喜欢	一个	僵尸	,

他走路的样子像个行尸走肉，恍惚得像个僵尸。

[laɪk][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [trɑːns] .

like	a	man	in	a	trance	.
喜欢	一个	男人	在	一个	发呆	.

就像一个处于恍惚状态的人。

[wʌns] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['flik] [təˈwɔːd] [ðə; ðɪ][wɔːl] .

Once	his	eyes	flicked	toward	the	wall	.
一次	他的	眼睛	轻弹	朝向	这	墙	.

他的目光突然转向了墙壁。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ðɪ][dəˈrekʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [hæd; həd][glɑːns, glæns] ,

Following	the	direction	in	which	the	captain	had	glanced	,
下列的	这	方向	在	哪个	这	队长	有	瞥了一眼	,

顺着船长目光所及的方向，

[kreɪg] [kɔːt] [ðə; ðɪ] [veɪg] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɔː(r)] ['kʌvərɪŋ] [æn; ən]['ælkəʊv] .

Craig	**caught**	**the**	**vague**	**outline**	**of**	**a**	**door**	**covering**	**an**	**alcove**	**.**
克雷格	捕捉	这	模糊的	大纲	的	一个	门	覆盖	一个	壁龛	.

克雷格隐约看到了壁龛上方一扇门的轮廓。

[kreɪg] ['ʃʌdə] .

Craig	**shuddered**	**.**
克雷格	颤抖	.

克雷格打了个寒颤。

[naʊ] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [wʌn]['riːz(ə)n] [waɪ] ['kæptɪn] ['mɑːtɪn] [maɪt] [biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][mæn][ɪn]

Now	**he**	**understood**	**one**	**reason**	**why**	**Captain**	**Martin**	**might**	**be**	**walking**	**like**	**a**	**man**	**in**
现在	他	理解	一	原因	为什么	队长	马丁	可能	是	步行	喜欢	一个	男人	在

[ə; eɪ] [trɑːns] .

a	**trance**	**.**
一个	发呆	.

现在他明白了马丁上尉走路像着了魔一样的一个原因。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)]['ʌðə(r)]['riːz(ə)nz] ?

But	**were**	**there**	**other**	**reasons**	**?**
但	是	那里	其他	原因	?

但还有其他原因吗?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [ðæt] [ðə; ðɪ] - [hæd; həd]['ɔːlməʊst] ['pɜːfɪkt] [kən'trəʊl]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]

It	**was**	**obvious**	**that**	**the**	**Sorodromes**	**had**	**almost**	**perfect**	**control**	**over**	**the**
它	曾是	明显的	那	这	-	有	几乎	完美的	控制	超过	这

['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kruːˑ] .

captain	**and**	**the**	**crew**	**.**
队长	和	这	全体人员	.

很明显，索罗德罗姆人对船长和船员拥有近乎完美的控制权。

[ðeɪ] [muːvd] [daʊn] [ðə; ðɪ][ræmps] .

They	**moved**	**down**	**the**	**ramps**	**.**
他们	已搬	向下	这	坡道	.

他们沿着坡道往下走。

['membəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kruːˑ] [met][ðem; ðəm] , [sə'luːtɪd] , [kən'tɪnjuːd] [wɪð] [ðeə(r)]['djuːtiz] .

Members	**of**	**the**	**crew**	**met**	**them**	**,**	**saluted**	**,**	**continued**	**with**	**their**	**duties**	**.**
成员	的	这	全体人员	遇见	他们	,	敬礼	,	持续	和	他们的	职责	.

船员们迎接了他们，敬礼，然后继续执行任务。

[men][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] ['kæriŋ] [sə'plaɪz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][hjuːdʒ] [ʃɪp] .

Men	**from**	**the**	**station**	**were**	**carrying**	**supplies**	**into**	**the**	**huge**	**ship**	**.**
男人	从	这	车站	是	携带	补给品	进入	这	巨大的	船	.

车站的工作人员正在将物资搬运到这艘巨轮上。

[ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ðɪ][meɪn] [lɒk] .

They	**approached**	**the**	**main**	**lock**	**.**
他们	接近	这	主要的	锁	.

他们驶近了主船闸。

[kreɪg] ['rændl] [felt][hɪz; ɪz] [fleʃ] [krɔːl] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ][wɔːl] [ðæt] [hɪd]

Craig	**Randall**	**felt**	**his**	**flesh**	**crawl**	**as**	**he**	**saw**	**the**	**section**	**of**	**the**	**wall**	**that**	**hid**
克雷格	兰德尔	毛毡	他的	肉	爬行	作为	他	锯	这	部分	的	这	墙	那	隐藏

['fiːləʊ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] - .

Filo	**of**	**the**	**Sorodromes**	**.**
菲洛	的	这	-	.

克雷格·兰德尔看到隐藏着索罗德罗梅斯的菲洛的那段墙壁时，感到一阵毛骨悚然。

[wɒt] [ɪf] ['fiːləʊ][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ?

What	**if**	**Filo**	**was**	**watching**	**them**	**?**
什么	如果	菲洛	曾是	观看	他们	?

如果菲洛在看着他们呢?

[kreɪg] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [wɔːl] .

Craig	**kept**	**his**	**eyes**	**fixed**	**on**	**the**	**opposite**	**wall**	**.**
克雷格	保留	他的	眼睛	固定的	在	这	对面的	墙	.

克雷格的目光始终盯着对面的墙壁。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [trɑːns] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**was**	**walking**	**like**	**a**	**man**	**in**	**a**	**trance**	**himself**	**,**	**and**	**he**	**knew**	**it**	**.**
他	曾是	步行	喜欢	一个	男人	在	一个	发呆	他自己	,	和	他	知道	它	.

他自己也像着了魔一样走路，而且他知道这一点。

[hiː; hi][held][hɪz; ɪz] [breθ] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [eə(r)] .

He	**held**	**his**	**breath**	**,**	**waiting**	**for**	**the**	**challenge**	**of**	**the**	**voice**	**from**	**the**	**air**	**.**
他	握住	他的	气息	,	等待	为了	这	挑战	的	这	嗓音	从	这	空气	.

他屏住呼吸，等待着空中传来的挑战之声。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [kʌm] .

It	**did**	**not**	**come**	**.**
它	做过	不是	来	.

它没来。

[ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði]['hɪd(ə)n]['ælkəʊv] ; [ðeɪ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [lɒk] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [ræmp][ˌaʊt'saɪd] .

They	**passed**	**the**	**hidden**	**alcove**	**;**	**they**	**passed**	**through**	**the**	**lock**	**;**	**they**	**were**	**on**	**the**	**ramp**	**outside**	**.**
他们	通过了	这	隐	壁龛	;	他们	通过了	通过	这	锁	;	他们	是	在	这	坡道	外部	.

他们穿过了隐蔽的壁龛；他们穿过了船闸；他们来到了外面的斜坡上。

[kreɪgz] ['sʌd(ə)nli] ['fjʊərɪəs] ['briːðɪŋ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [liːn] [freɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊnz] .

Craig's	**suddenly**	**furious**	**breathing**	**shook**	**his**	**lean**	**frame**	**to**	**the**	**bones**	**.**
克雷格的	突然	狂怒	呼吸	摇晃	他的	倾斜	框架	到	这	骨头	.

克雷格突然剧烈喘息，瘦削的身躯都跟着颤抖起来。

[ðə; ði]['bʌs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['hæŋə(r)][wɒz; wəz][ə'raʊnd][ðem; ðəm] .

The	**bustle**	**of**	**the**	**hangar**	**was**	**around**	**them**	**.**
这	忙碌	的	这	机库	曾是	大约	他们	.

他们周围是机库的喧嚣声。

" [weə(r)] [wɪl] [aɪ][get] ['klɪərəns] ?

"	**Where**	**will**	**I**	**get**	**clearance**	**?**
"	在哪里	将要	我	得到	清除	?

我该去哪里获得许可?

" ['kæptɪn] ['mɑːtɪn] ['mʌtə] .

"	**Captain**	**Martin**	**muttered**	**.**
"	队长	马丁	低声说道	.

马丁上尉低声说道。

" ['əʊvə(r)][ðeə(r)] , " [kreɪg] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] .

"	**Over**	**there**	**,**	**"**	**Craig**	**said**	**,**	**pointing**	**.**
"	超过	那里	,	"	克雷格	说	,	指向	.

"那边，"克雷格指着说。

[ðeɪ] [muːvd] [daʊn] [ðə; ði][ræmp] .

They	**moved**	**down**	**the**	**ramp**	**.**
他们	已搬	向下	这	坡道	.

他们走下斜坡。

[kreɪg] [stɒpt] ['briːðɪŋ] [ə'gen] [æz; əz][ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪps] ['ɪntəkɒm] ['sɪstəm]

Craig	**stopped**	**breathing**	**again**	**as**	**a**	**voice**	**from**	**the**	**ship's**	**intercom**	**system**
克雷格	停止	呼吸	再次	作为	一个	嗓音	从	这	船的	对讲机	系统

['ʃaʊtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒk] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

shouted	**from**	**the**	**lock**	**behind**	**them**	**.**
喊叫	从	这	锁	在后面	他们	.

克雷格再次停止了呼吸，这时船上的对讲系统从他们身后的船闸里传来一声喊叫。

" [ə'tenʃ(ə)n] , [ɔːl] [hændz] .

"	**ATTENTION**	**,**	**ALL**	**HANDS**	**.**
"	注意力	,	全部	双手	.

“注意，所有人集合。”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['mɑːtɪn] .

"	**The**	**voice**	**was**	**an**	**excellent**	**imitation**	**of**	**Captain**	**Martin**	**.**
"	这	嗓音	曾是	一个	出色的	模仿	的	队长	马丁	.

“他的声音模仿马丁船长惟妙惟肖。”

[ˌaɪ 'tiː] [spəʊk] [wɪð] [krɪsp] [ɔː'θɒrəti] [ænd; ənd] [wɪð] ['ʃʊənəs; 'ʃɔːnəs] .

It	**spoke**	**with**	**crisp**	**authority**	**and**	**with**	**sureness**	**.**
它	辐	和	脆	权威	和	和	确定性	.

它语气清晰有力，充满自信。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'mɑːndɪŋ] [vɔɪs] .

It	**was**	**a**	**commanding**	**voice**	**.**
它	曾是	一个	指挥	嗓音	.

那是一个很有威严的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] ['hɪərə(r)] .

It	**caught**	**the**	**attention**	**of**	**its**	**hearers**	**.**
它	捕捉	这	注意力	的	它是	听众	.

它引起了听众的注意。

['kæptɪn] ['mɑːtɪn] [siːmd] [tuː; tə] [friːz] [ɒn][ðə; ði][ræmp] .

Captain	**Martin**	**seemed**	**to**	**freeze**	**on**	**the**	**ramp**	**.**
队长	马丁	似乎	到	冻结	在	这	坡道	.

马丁上尉似乎愣在了舷梯上。

['sʌd(ə)nli] ['sensɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] ['hæpən] , [kreɪg] ['rændl] ['ɔːlsəʊ][frəʊz] .

Suddenly	**sensing**	**what**	**was**	**about**	**to**	**happen**	**,**	**Craig**	**Randall**	**also**	**froze**	**.**
突然	传感	什么	曾是	关于	到	发生	,	克雷格	兰德尔	还	冻住了	.

突然意识到即将发生的事情，克雷格·兰德尔也僵住了。

[ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [ə'gen] .

The	**voice**	**came**	**again**	**.**
这	嗓音	来了	再次	.

那声音再次响起。

" [ə'tenʃ(ə)n] , [ɔːl][hændz] !

"	**Attention**	**,**	**all**	**hands**	**!**
"	注意力	,	全部	双手	!

“注意，所有人举手！”

[ə'tenʃ(ə)n] , [ɔːl]['pluːtəʊ]['steɪʃ(ə)n][men][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [æn'drɒmɪdə] !

Attention	**,**	**all**	**Pluto**	**Station**	**men**	**on**	**board**	**the**	**Andromeda**	**!**
注意力	,	全部	冥王星	车站	男人	在	木板	这	仙女座	!

注意！所有冥王星空间站的男士们，都在仙女座号上！

[ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðə; ði] [draɪv] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

A	**dangerous**	**situation**	**has**	**been**	**discovered**	**in**	**the**	**drive**	**room**	**of**	**the**	**ship**	**.**
一个	危险的	情况	有	到过	发现	在	这	驾驶	房间	的	这	船	.

船舶驱动舱内发现危险情况。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˌhɪə'baɪ] [daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði] [æn'drɒmɪdə] ['ɪnstəntli] .

You	are	hereby	directed	to	clear	the	Andromeda	instantly	.
你	是	特此	指导	到	清除	这	仙女座	即刻	.

你奉命立即清除仙女座星系。

[ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [meɪ] [miːn] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] .

A	delay	of	a	few	seconds	may	mean	the	difference	between	life	and	death	.
一个	延迟	的	一个	很少	秒	可能	意思是	这	不同之处	之间	生活	和	死亡	.

几秒钟的延误可能意味着生死之别。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [geɪnd] [ɪn] ['vɒljuːm] , [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [kə'mɑːndɪŋ] .

"	The	voice	gained	in	volume	,	became	more	commanding	.
"	这	嗓音	获得	在	体积	,	成为	更多的	指挥	.

“声音越来越大，越来越有威严。”

" [ɔːl] [hændz] [klɪə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] ['ɪnstəntli] !

"	ALL	HANDS	CLEAR	THE	SHIP	INSTANTLY	!
"	全部	双手	清除	这	船	即刻	!

“所有人立即下船！”

" [ɪn][ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ðæt] [ɪ'læpst] [waɪl] [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪps] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ['sɪstəm] ,

"	In	the	seconds	that	elapsed	while	the	voice	was	rolling	from	the	ship's	communication	system	,
"	在	这	秒	那	过去	尽管	这	嗓音	曾是	滚动	从	这	船的	沟通	系统	,

“在舰船通讯系统传出声音的那几秒钟里，

[kreɪg] [grɑːsp, græsp] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [nekst] ,

Craig	grasped	what	was	going	to	happen	next	,
克雷格	抓住	什么	曾是	去	到	发生	下一个	,

克雷格明白了接下来会发生什么。

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

and	what	he	was	going	to	have	to	do	about	it	.
和	什么	他	曾是	去	到	有	到	做	关于	它	.

以及他需要为此做些什么。

['kæptɪn] ['mɑːtɪn] [spʌn] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['əʊpən] [lɒk] .

Captain	Martin	spun	back	toward	the	open	lock	.
队长	马丁	旋转	后退	朝向	这	打开	锁	.

马丁船长转身朝敞开的船闸驶去。

[wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [kreɪg] [slʌgd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔː] .

With	all	his	strength	,	Craig	slugged	the	captain	on	the	side	of	the	jaw	.
和	全部	他的	力量	,	克雷格	被重击	这	队长	在	这	边	的	这	颚	.

克雷格使出浑身力气，一拳打在队长的下巴侧面。

[ðə; ði] [bləʊ] [nɒkt] ['mɑːtɪn] ['saɪdweɪz] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ræmp] .

The	blow	knocked	Martin	sideways	and	down	to	the	ramp	.
这	吹	敲门	马丁	侧身	和	向下	到	这	坡道	.

这一击将马丁击倒在地，摔倒在斜坡上。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [nɒk] [hɪm][aʊt] .

But	it	did	not	knock	him	out	.
但	它	做过	不是	敲	他	出去	.

但这并没有把他击倒。

['snɑ:rlɪŋ] , [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

Snarling	**,**	**he**	**came**	**to**	**his**	**feet**	**.**
咆哮	,	他	来了	到	他的	脚	.

他咆哮着站了起来。

[kreɪg] [hi:; hi] [ɪg'nɔ:d] , [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [slʌgd] [hɪm][wɒz; wəz][nɒt][ɪm'pɔ:t(ə)nt][tu:; tə][hɪm]

Craig	**he**	**ignored**	**,**	**the**	**man**	**who**	**had**	**slugged**	**him**	**was**	**not**	**important**	**to**	**him**
克雷格	他	忽略	,	这	男人	WHO	有	被重击	他	曾是	不是	重要的	到	他

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] .

at	**this**	**moment**	**.**
在	这	片刻	.

他无视了克雷格，此刻，那个打过他的人对他来说并不重要。

[kɜ:rs] , [hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['əʊpən] [lɒk] .

Cursing	**,**	**he**	**started**	**toward**	**the**	**open**	**lock**	**.**
咒骂	,	他	开始	朝向	这	打开	锁	.

他一边咒骂一边走向敞开的锁。

[kreɪg]['tæk(ə)ld][hɪm][ə'raʊnd][ðə; ði][legz] .

Craig	**tackled**	**him**	**around**	**the**	**legs**	**.**
克雷格	已解决	他	大约	这	腿	.

克雷格抱住了他的腿。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [fel] ['hevɪli] .

The	**captain**	**fell**	**heavily**	**.**
这	队长	跌倒	重度	.

船长重重地摔倒了。

[kreɪg] [rəʊld] [wɪð] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ræmp] , [fɔ:st] [hɪm]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

Craig	**rolled**	**with**	**him**	**to**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**ramp**	**,**	**forced**	**him**	**over**	**it**	**.**
克雷格	滚动	和	他	到	这	边缘	的	这	坡道	,	强制	他	超过	它	.

克雷格带着他滚到斜坡边缘，把他推了下去。

[bəuθ] [fel] [tu:; tə][ðə; ði][hɑ:d][flɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][vɑ:st]['hæŋə(r)] .

Both	**fell**	**to**	**the**	**hard**	**floor**	**of**	**the**	**vast**	**hangar**	**.**
两个都	跌倒	到	这	难的	地面	的	这	广阔的	机库	.

两人都摔倒在巨大机库坚硬的地板上。

[ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɪntəkɒm] ['sɪstəm] ,

In	**obedience**	**to**	**the**	**voice**	**that**	**had**	**come**	**over**	**the**	**intercom**	**system**	**,**
在	服从	到	这	嗓音	那	有	来	超过	这	对讲机	系统	,

遵照对讲系统传来的指示，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['saʊndɪd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['mɑ:tɪn] ,

and	**which**	**had**	**sounded**	**very**	**much**	**like**	**the**	**voice**	**of**	**Captain**	**Martin**	**,**
和	哪个	有	听起来	非常	很多	喜欢	这	嗓音	的	队长	马丁	,

听起来很像马丁船长的声音。

[men][wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] ['pɔ:rɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒk] .

men	**were**	**already**	**pouring**	**from**	**the**	**lock**	**.**
男人	是	已经	浇注	从	这	锁	.

已经有人从船闸里涌了出来。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði][ræmp] , [kreɪg] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['mɑ:tɪn] [fɔ:t] ['vɪʃəsli] .

Beside	**the**	**ramp**	**,**	**Craig**	**and**	**Captain**	**Martin**	**fought**	**viciously**	**.**
旁	这	坡道	,	克雷格	和	队长	马丁	战斗	恶毒地	.

在坡道旁，克雷格和马丁上尉展开了激烈的搏斗。

[ɪn][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['kæbɪn] , - [hɜ:d] [ðə; ði] [vɔɪs] .

In	**the**	**captain's**	**cabin**	**,**	**Nuoy**	**heard**	**the**	**voice**	**.**
在	这	船长的	舱	,	-	听到	这	嗓音	.

在船长室里，努伊听到了这个声音。

[hiː; hi] [snæpt] ['əʊpən][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [laɪn] [bɪ'twiːn] [ðɪs] ['kæbɪn][ænd; ənd][ðə; ði][kən'trəʊl]

He	snapped	open	the	communication	line	between	this	cabin	and	the	control
他	啪啪	打开	这	沟通	线	之间	这	舱	和	这	控制

[ruːm] .

room	.
房间	.

他猛地打开了这间舱室与控制室之间的通讯线路。

" [wɒt] ['nɒns(ə)ns] [ɪz] [ðɪs] ? " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [maɪk] .

"	What	nonsense	is	this	?	"	he	shouted	into	the	mike	.
"	什么	废话	是	这	?	"	他	喊叫	进入	这	麦克风	.

“这都什么乱七八糟的？”他对着麦克风大喊。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [weɪ] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [kən'dɪʃn] [kæn; kən] [dɪ'veləp] [ɪn][ðə; ði] [draɪv][ɒv; əv] [ðiːz] [ʃɪps]

"	There	is	no	way	a	dangerous	condition	can	develop	in	the	drive	of	these	ships
"	那里	是	不	方式	一个	危险的	状况	能	发展	在	这	驾驶	的	这些	船舶

!

!
!

“这些船的推进系统绝不可能出现危险状况！”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .

"	He	was	speaking	the	truth	.
"	他	曾是	请讲	这	真相	.

他说的是实话。

[diːp] - [speɪs] [ʃɪps] , [ɔːl] [speɪs] [ʃɪps] , [wɜː(r); wə(r)] ['hæzəd] [pruːf] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [draɪv]

Deep	-	space	ships	,	all	space	ships	,	were	hazard	proof	so	far	as	the	drive
深的	-	空间	船舶	,	全部	空间	船舶	,	是	冒险	证明	所以	远的	作为	这	驾驶

[wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] .

was	concerned	.
曾是	担心的	.

就推进系统而言，深空飞船以及所有太空飞船都是不会受到危险影响的。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [æn; ən] [ɪ'veɪsɪv] [dɪ'naɪəl] .

He	expected	an	evasive	denial	.
他	预期的	一个	回避	拒绝	.

他预料到对方会闪烁其词地否认。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nəʊ]['deɪndʒərəs] [kən'dɪʃn] [kæn; kən] [dɪ'veləp] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði]

"	Of	course	no	dangerous	condition	can	develop	,	"	the	voice	from	the
"	的	课程	不	危险的	状况	能	发展	,	"	这	嗓音	从	这

[kən'trəʊl] [ruːm] ['ɑːnsə(r)d] .

control	room	answered	.
控制	房间	回答	.

“当然不会出现任何危险情况，”控制室里传来一个声音回答道。

" [ðen] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [səʊ]['stjuːpɪd][æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [æz; əz] [ðɪs] ?

"	Then	what	do	you	mean	by	making	so	stupid	an	announcement	as	this	?
"	然后	什么	做	你	意思是	经过	制作	所以	愚蠢的	一个	公告	作为	这	?

“那么，你发布这样愚蠢的声明究竟是什么意思呢？”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [dɪ'leɪ] [maɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ?

What	are	you	trying	to	do	,	delay	my	departure	?
什么	是	你	尝试	到	做	,	延迟	我的	离开	?

你想干什么，拖延我离开吗？

[aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [strɪpt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ræŋk][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv] ['nɒns(ə)ns] !

I'll	have	you	stripped	of	your	rank	for	this	piece	of	nonsense	!
患病的	有	你	脱衣舞	的	你的	秩	为了	这	片	的	废话	!

你这种胡说八道，我一定要剥夺你的军衔！

" [rɒθ] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **Wrath** **was** **in** **his** **voice** **.**
" 愤怒 曾是 在 他的 嗓音 .

他的声音里充满了愤怒。

[bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [rɒθ] ['kæptɪnz] , ['dʒenərəlz] , ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ɜːθ] ['gʌvənmənt] ,
Before **this** **wrath** **captains** **,** **generals** **,** **even** **the** **president** **of** **Earth** **Government** **,**
前 这 愤怒 队长 , 将军们 , 甚至 这 总统 的 地球 政府 ,
['trembld] .
trembled **.**
颤抖 .

在这股怒火面前，舰长、将军，甚至地球政府总统都瑟瑟发抖。

[ðə; ðɪ] [vɔɪs] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][kən'trəʊl] [ruːm] [dɪd][nɒt]['tremb(ə)l] .
The **voice** **coming** **from** **the** **control** **room** **did** **not** **tremble** **.**
这 嗓音 未来 从 这 控制 房间 做过 不是 颤抖 .

控制室里传来的声音没有颤抖。

" [ɔː] , [gəʊ] [baɪ] [ə; eɪ] ['mʌzl] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ʌgli] [feɪs] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] , ['krɪspli] .
" **Aw** **,** **go** **buy** **a** **muzzle** **for** **your** **ugly** **face** **,** " **it** **said** **,** **crisply** **.**
" 啊 , 去 买 一个 枪口 为了 你的 丑陋的 脸 , " 它 说 , 清脆地 .

“哎呀，去买个嘴套把你的丑脸遮起来吧，”它厉声说道。

" [huː] [ɪn][ðə; ðɪ] [hel] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['gɪvɪŋ] ['ɔːdərs] [tuː; tə] , [dɒg] - [feɪs] ?
" **Who** **in** **the** **hell** **do** **you** **think** **you're** **giving** **orders** **to** **,** **Dog** **-** **face** **?**
" WHO 在 这 地狱 做 你 思考 你是 给予 订单 到 , 狗 - 脸 ?

“你以为你是谁，狗脸，你在给谁发号施令？”

" - [wɒz; wəz] ['ʌtəli] ['spiːtʃləs] .
" **Nuoy** **was** **utterly** **speechless** **.**
" - 曾是 完全地 无言 .

“努伊完全说不出话来。”

[waɪt] [wɪð] ['fjʊəri] , [hiː; hi] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][kən'trəʊl] [ruːm] .
White **with** **fury** **,** **he** **headed** **for** **the** **control** **room** **.**
白色的 和 愤怒 , 他 标题 为了 这 控制 房间 .

他怒不可遏，脸色苍白，径直走向控制室。

[ɪd] [tiːtʃ] ['kæptɪn] ['mɑːtɪn] ['prɒpə(r)] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [b'ɛtəz] .
He'd **teach** **Captain** **Martin** **proper** **respect** **for** **his** **betters** **.**
他会 教 队长 马丁 恰当的 尊重 为了 他的 博彩公司 .

他会教会马丁上尉如何尊重比他地位高的人。

['tʃɑːdʒɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][kən'trəʊl] [ruːm] ,
Charging **through** **the** **door** **of** **the** **control** **room** **,**
收费 通过 这 门 的 这 控制 房间 ,

冲过控制室的门，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðeə(r)][ə; eɪ] ['dɒdərɪŋ] [əʊld][mæn] [huːm] [hiː; hi] ['veɪgli] ['rekəg'naɪzd][æz; əz] ['hævɪŋ] [siːn]
he **found** **there** **a** **doddering** **old** **man** **whom** **he** **vaguely** **recognized** **as** **having** **seen**
他 成立 那里 一个 老态龙钟 老的 男人 谁 他 依稀 认可 作为 拥有 已见
[ə'raʊnd] ['pluːtəʊ]['steɪʃ(ə)n] .
around **Pluto** **Station** **.**
大约 冥王星 车站 .

他在那里遇到了一位步履蹒跚的老人，他隐约觉得老人曾在冥王星空间站附近出现过。

[ðə; ðɪ][əʊld][mæn][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][kən'trəʊl][tʃeə(r)] , [ə; eɪ] ['mʌŋki] [rentʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
The **old** **man** **was** **sitting** **in** **the** **control** **chair** **,** **a** **monkey** **wrench** **in** **his** **hand** **.**
这 老的 男人 曾是 坐着 在 这 控制 椅子 , 一个 猴 扳手 在 他的 手 .

老人坐在控制椅上，手里拿着一把扳手。

" [huː] [ðə; ði]['dev(ə)l][wɒz; wəz] [ðæt] [huː] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
" **Who** **the** **devil** **was** **that** **who** **was** **just** **speaking** **to** **me** **?**
" WHO 这 魔鬼 曾是 那 WHO 曾是 只是 请讲 到 我 ?

"刚才跟我说话的那个人到底是谁？"

" - [di'mɑːnd, -'mænd] .
" **Nuoy** **demanded** **.**
" - 要求 .

努伊要求道。

" [waɪ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . - .
" **Why** **,** **I** **don't** **know** **,** **Mr** **.** **Nuoy** **.**
" 为什么 , 我 不 知道 , 先生 . - .

"为什么，我不知道，努伊先生。"

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .
No **one** **was** **speaking** **from** **here** **.**
不 一 曾是 请讲 从 这里 .

这里没有人说话。

" - [glɛə] [æt; ət][hɪm] .
" **Nuoy** **glared** **at** **him** **.**
" - 怒目而视 在 他 .

努伊怒视着他。

[hɪz; ɪz] [sə'spiʃən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊzd] .
His **suspicions** **were** **aroused** **.**
他的 怀疑 是 被唤醒 .

他的疑虑被勾了起来。

" [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['laɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" **I** **believe** **you** **are** **lying** **to** **me** **.**
" 我 相信 你 是 说谎 到 我 .

我认为你在对我撒谎。

[ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][wʌn] [huː] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk] [ðæt] .
I **believe** **you** **were** **the** **one** **who** **was** **talking** **to** **me** **like** **that** **.**
我 相信 你 是 这 一 WHO 曾是 说 到 我 喜欢 那 .

我相信是你当时那样跟我说话的。

[aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [nəʊ] — " - [əd'vɑːnst] .
I'll **have** **you** **know** **—** **"** **Nuoy** **advanced** **.**
患病的 有 你 知道 — " - 先进的 .

我得告诉你——"努伊向前推进。

[waɪl] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ,
While **he** **explained** **what** **he** **was** **going** **to** **do** **,**
尽管 他 解释 什么 他 曾是 去 到 做 ,

在他解释他要做什么的时候，

[hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mænz] [feɪs]
he **thrust** **his** **head** **down** **until** **it** **was** **within** **a** **foot** **of** **the** **old** **man's** **face**
他 推力 他的 头 向下 直到 它 曾是 之内 一个 脚 的 这 老的 男人的 脸
.
:
.

他低下头，直到头几乎贴到了老人的脸上。

['ædəm] [mɑːtʃ] [slʌgd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌŋki] [rentʃ] .
Adam **March** **slugged** **him** **with** **the** **monkey** **wrench** **.**
亚当 行进 被重击 他 和 这 猴 扳手 .

亚当·马奇用扳手猛击了他。

- [went] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] .
Nuoy went down without a sound .
- 去 向下 没有 一个 声音 .

努伊号悄无声息地沉入了海底。

" [ðæts] [waɪ] [wi:; wi] [kɔ:l] - [ɪm] ['mʌŋki] ['rentʃɪz] , " [mɑ:tʃ] [sed] , [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" That's why we call ' em monkey wrenches , " March said , satisfaction in his voice .
" 那就是 为什么 我们 称呼 - 呃 猴 扳手 , " 行进 说 , 满意 在 他的 嗓音 .

"所以我们才叫它们扳手，"马奇满意地说。

" ['ðer] [meɪd] [ɪ'speʃəli] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:z] [ɒn] ['mʌŋkiz] [laɪk] [ju:; jʊ] !
" They're made especially for use on monkeys like you !
" 它们是 制成 尤其 为了 使用 在 猴子 喜欢 你 !

"它们是专门为像你这样的猴子设计的！"

" ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [rentʃ] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] [ɑ:m] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeə(r)] ,
" Laying the wrench back on the arm of the chair ,
" 躺下 这 扳手 后退 在 这 手臂 的 这 椅子 ,

"把扳手放回椅子扶手上，

[hi:; hi] [ræn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kɒmpleks] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [kən'trəʊlz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] .
he ran his fingers over the complex system of controls in front of him .
他 跑 他的 手指 超过 这 复杂的 系统 的 控制 在 正面 的 他 .

他用手指轻轻抚摸着面前复杂的控制系统。

" [klɪə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ɔ:l] [hændz] !
" Clear the ship , all hands !
" 清除 这 船 , 全部 双手 !

"所有人，清空船只！"

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [went] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] .
" his voice went out over the ship .
" 他的 嗓音 去 出去 超过 这 船 .

他的声音传遍了整艘船。

['flɪpɪŋ] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] ['lɪsənɪŋ] , [hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['fli:ɪŋ] ['fʊtsteps] .
Flipping over to listening , he caught the sound of fleeing footsteps .
翻转 超过 到 聆听 , 他 捕捉 这 声音 的 逃离 脚步声 .

他转过身去听，听到了逃跑的脚步声。

[hi:; hi] [smaɪld] [tu:; tə] [hɪm'self] .
He smiled to himself .
他 微笑 到 他自己 .

他独自微笑。

[hɪz; ɪz] ['ɔ:dərs] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [əu'bei] .
His orders were being obeyed .
他的 订单 是 存在 服从 .

他的命令得到了执行。

" [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [hændz] [klɪə(r)] ? " [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" Are all hands clear ? " he shouted .
" 是 全部 双手 清除 ? " 他 喊叫 .

"所有人都撤离了吗？"他喊道。

" ['eniwʌn] [hu:] [ɪz] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] , ['ɑ:nsə(r)] [æt; ət] [wʌns] .
" Anyone who is still in the ship , answer at once .
" 任何人 WHO 是 仍然 在 这 船 , 回答 在 一次 .

"船上还有人，立刻回答。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我体内住着什么？(What Inhabits Me)
第3/3页

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .
" There was no answer .
" 那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

[nəʊ] ['rʌnɪŋ] ['fʊtsteps] ['saʊndɪd] .
No running footsteps sounded .
不 跑步 脚步声 听起来 .

没有听到奔跑的脚步声。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] .
The ship was clear .
这 船 曾是 清除 .

船上空无一人。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [nek] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [wɪl] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] ,
As if his neck had suddenly developed a will of its own ,
作为 如果 他的 脖子 有 突然 发达 一个 将要 的 它是 自己的 ,

仿佛他的脖子突然有了自己的意志，

[hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːn] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] ['entəd] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [ruːm] .
he felt it turn on his shoulders as something entered the control room .
他 毛毡 它 转动 在 他的 肩膀 作为 某物 进入 这 控制 房间 .

他感到肩膀上的某个东西转动了一下，然后有什么东西进入了控制室。

['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpən] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] , ['vaɪbreɪtɪŋ] , ['æŋgri] [bɔːl] [ɒv; əv] ['fləʊɪŋ]
Coming through the open door was a glowing , vibrating , angry ball of flowing
未来 通过 这 打开 门 曾是 一个 发光 , 振动 , 生气的 球 的 流动
['krɪst(ə)l] [laɪt] .
crystal light .
水晶 光 .

一团闪闪发光、震颤不已、充满愤怒气息的流动水晶光球从敞开的门里走了出来。

['ædəm] [dɪd] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [duː; də] — [wɒt] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .
Adam did what he had planned to do — what had to be done .
亚当 做过 什么 他 有 计划 到 做 — 什么 有 到 是 完毕 .

亚当做了他计划要做的事——他必须做的事。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ræmp] , [kreɪg] [njuː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [wɪð] ['kæptɪn] ['mɑːtɪn] .
Beside the ramp , Craig knew he was losing the battle with Captain Martin .
旁 这 坡道 , 克雷格 知道 他 曾是 输 这 战斗 和 队长 马丁 .

在斜坡旁，克雷格知道他正在输给马丁上尉。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [tʌf] , [hɑːd] , [strɒŋ] .
The captain was tough , hard , strong .
这 队长 曾是 艰难的 , 难的 , 强的 .

船长性格强硬、冷酷、强壮。

[hiː; hi] [fɔːt] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪld] [mæn] .
He fought like a wild man .
他 战斗 喜欢 一个 荒野 男人 .

他像个疯子一样战斗。

['juːzɪŋ] [niːz] [ænd; ənd] ['elbəʊz] ,
Using knees and elbows ,
使用 膝盖 和 肘部 ,

利用膝盖和肘部，

[hiː; hi] [fɔːt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm] ['sʌmwʌn] [els] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf]

he	fought	as	if	he	was	taking	orders	from	someone	else	and	his	life
他	战斗	作为	如果	他	曾是	采取	订单	从	某人	别的	和	他的	生活

[wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ] ['kɒnsɪkwəns] .

was	of	no	consequence	.
曾是	的	不	结果	.

他战斗时仿佛是在执行别人的命令，自己的生命无关紧要。

['kɪkɪŋ] [kreɪg] [ɪn][ðə; ði] [hed] , [hiː; hi]['skræmb(ə)ld][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Kicking	Craig	in	the	head	,	he	scrambled	to	his	feet	.
踢	克雷格	在	这	头	,	他	打乱	到	他的	脚	.

他一脚踢在克雷格的头上，然后挣扎着站了起来。

[ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .

The	last	of	the	crew	were	rushing	from	the	ship	.
这	最后的	的	这	全体人员	是	匆忙	从	这	船	.

最后一批船员正匆匆离开船只。

" [jes] , ['fiːləʊ] , " ['kæptɪn] ['mɑːtɪn][wɒz; wəz] ['skriːmɪŋ] .

"	Yes	,	Filo	,	"	Captain	Martin	was	screaming	.
"	是的	,	菲洛	,	"	队长	马丁	曾是	尖叫	.

"是的，菲洛！"马丁上尉大声喊道。

" [jes] , [jes] , [aɪ] [nəʊ] .

"	Yes	,	yes	,	I	know	.
"	是的	,	是的	,	我	知道	.

"是的，是的，我知道。"

[ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [mis'teik] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] .

A	horrible	mistake	has	been	made	.
一个	可怕	错误	有	到过	制成	.

犯了一个可怕的错误。

[aɪ] [wɪl] [kə'rekt] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	will	correct	it	.	"
我	将要	正确的	它	.	"

我会改正。

" [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [kə'rekt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] !

"	See	that	you	correct	it	immediately	!
"	看	那	你	正确的	它	立即地	!

务必立即改正！

" - ['æŋgri] [vɔɪs] ['wɪspəd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

"	Filo's	angry	voice	whispered	in	the	air	.
"	-	生气的	嗓音	低声说道	在	这	空气	.

菲洛愤怒的声音在空气中低语。

['kæptɪn] ['mɑːtɪn] [liːpt] [ʌp][ðə; ði] ['rʌnweɪ] .

Captain	Martin	leaped	up	the	runway	.
队长	马丁	跳跃	向上	这	跑道	.

马丁上尉跃上跑道。

" [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] !

"	Back	into	the	ship	!
"	后退	进入	这	船	!

"回到船上！"

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [kruː] .

"	he	shouted	at	the	crew	.
"	他	喊叫	在	这	全体人员	.

他冲着船员们大喊。

[hiː; hi][ræn][ʌp][ðə; ði][ræmp] [təˈwɔːd] [ðə; ði][ˈəʊpən] [lɒk] .

He	ran	up	the	ramp	toward	the	open	lock	.
他	跑	向上	这	坡道	朝向	这	打开	锁	.

他沿着斜坡跑向敞开的船闸。

[ˈpɒndərəsli] , [ðə; ði] [lɒk] [swʌŋ] [ʃʌt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .

Ponderously	,	the	lock	swung	shut	in	front	of	him	.
沉重地	,	这	锁	摇摆	关闭	在	正面	的	他	.

锁在他面前缓缓关上了。

[hiː; hi] [stɒpt] , [ˈdeɪzɪdlɪ] [stɛərd] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .

He	stopped	,	dazedly	stared	at	it	.
他	停止	,	茫然地	凝视	在	它	.

他停下脚步，茫然地盯着它。

[ðə; ði] [lɒk] [kʊd; kəd][biː; bi][ˈəʊpənd][ɔː(r)][kləʊzd][frɒm; frəm][ðə; ði][kənˈtrəʊl] [ruːm] .

The	lock	could	be	opened	or	closed	from	the	control	room	.
这	锁	可以	是	打开	或者	关闭	从	这	控制	房间	.

锁可以从控制室打开或关闭。

[hiː; hi] [səˈspektɪd] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .

He	suspected	he	knew	what	had	happened	.
他	怀疑	他	知道	什么	有	发生	.

他怀疑自己知道发生了什么事。

- [vɔɪs] [reɪdʒd][æt; ət][hɪm] .

Filo's	voice	raged	at	him	.
-	嗓音	愤怒	在	他	.

菲洛冲他怒吼。

" [get] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ʃɪp] [ˈɪnstəntli] . "

"	Get	into	this	ship	instantly	.	"
"	得到	进入	这	船	即刻	.	"

“立刻上船。”

" [bʌt; bət] , [aɪ][kænt] !

"	But	,	I	can't	!
"	但	,	我	不能	!

但是，我不能！

[ˈəʊpən][ðə; ði] [lɒk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] . "

Open	the	lock	for	me	.	"
打开	这	锁	为了	我	.	"

请帮我打开这把锁。

" [aɪ][kænt][ˈəʊpən][ˌaɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [fuːl] !

"	I	can't	open	it	,	you	fool	!
"	我	不能	打开	它	,	你	傻子	!

“我打不开它，你这个笨蛋！”

[ˈsʌmwʌn] [hæz; həz] [dʒæmd] [ðə; ði][kənˈtrəʊlz] ! "

Someone	has	jammed	the	controls	!	"
某人	有	卡住	这	控制	!	"

有人把控制系统搞坏了！

" [ɑː] — " [ˈkæptɪn] [ˈmɑːtɪn] [sed] .

"	Ah	—	"	Captain	Martin	said	.
"	啊	—	"	队长	马丁	说	.

“啊——”马丁上尉说道。

[ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)l] [saʊnd] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][ˈoʊvərtoʊnz][ɒv; əv][ə; eɪ][preə(r)] .

The	single	sound	had	all	the	overtones	of	a	prayer	.
这	单身的	声音	有	全部	这	泛音	的	一个	祷告	.

那一声清脆的声音，却带着祈祷的所有意味。

[kreɪg] [gɒt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
Craig got to his feet ,
克雷格 得到 到 他的 脚 ,

克雷格站了起来。

[ˈwɔbl] [ʌp] [ðə; ði] [ˈgæŋweɪ] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .
wobbled up the gangway in time to hear the last of the conversation .
摇晃 向上 这 舷梯 在 时间 到 听到 这 最后的 的 这 对话 .

我摇摇晃晃地走上舷梯，正好听到了对话的最后部分。

[hiː; hi] [kɔːt] [ˈkæptɪn] [ˈmɑːrtɪnz] [ɑːm] .
He caught Captain Martin's arm .
他 捕捉 队长 马丁的 手臂 .

他抓住了马丁上尉的胳膊。

" [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhæŋə(r)] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .
" We've got to get out of the hangar , " he whispered .
" 我们已经 得到 到 得到 出去 的 这 机库 , " 他 低声说道 .

“我们得离开机库，”他低声说道。

" [ɪf] [wiː; wi] [doʊnt] — " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈhæpən] [nekst] .
" If we don't — " He whispered what was going to happen next .
" 如果 我们 不 — " 他 低声说道 什么 曾是 去 到 发生 下一个 .

“如果我们不——”他低声说道，接下来会发生什么。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] [frɒm; frəm] [bɪˈwɪldəd] [aɪz] .
The captain stared at him from bewildered eyes .
这 队长 凝视 在 他 从 困惑 眼睛 .

船长一脸茫然地看着他。

[ə; eɪ] [vɑːst] [θrɒb] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] .
A vast throb came from the ship .
一个 广阔的 搏动 来了 从 这 船 .

船上传来一阵巨大的震动。

" [hiːz] [ˈwɔːmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [draɪv] !
" He's warming up the drive !
" 他是 变暖 向上 这 驾驶 !

“他正在热身！”

" [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [sed] .
" the captain said .
" 这 队长 说 .

船长说道。

" [jʊr; jər] [raɪt] .
" You're right .
" 你是 正确的 .

“你说得对。

[wɛrz] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] ?
Where's the general ?
在哪里? 这 一般的 ?

将军在哪儿?

" [ðə; ði] [ænˈdrɒmɪdə] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhæŋə(r)] [wɪˈðaʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [vɑːst] [dɔːz]
" The Andromeda went out of the hangar without waiting for the vast doors
" 这 仙女座 去 出去 的 这 机库 没有 等待 为了 这 广阔的 门
[tuː; tə] [biː; bi] [ˈəʊpənd] .
to be opened .
到 是 打开 .

“仙女座号没有等巨大的机库门打开就驶出了机库。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,

There	was	no	time	to	wait	for	that	,
那里	曾是	不	时间	到	等待	为了	那	,

没有时间等了。

[nɔː(r)] [wʊd] [ðə; ði] [rɪˈkwest] [tuː; tə] [ˈəʊpən] [ðə; ði] [dɔːz] [hæv; həv] [biːn] [əuˈbei] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː]

nor	would	the	request	to	open	the	doors	have	been	obeyed	even	if	it
也不	会	这	要求	到	打开	这	门	有	到过	服从	甚至	如果	它

[kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [trænzˈmɪtɪd] .

could	have	been	transmitted	.
可以	有	到过	传输	.

即使能够传达开门的请求，也不会有人服从。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] , [ˈθʌnd(ə)rɪŋ] [skriːtʃ] [ɒv; əv] [ˈtɔːtʃəd] [ˈmet(ə)l] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɔː(r)]

There	was	a	tremendous	,	thundering	screech	of	tortured	metal	as	she	tore
那里	曾是	一个	巨大的	,	雷鸣	尖叫	的	受折磨	金属	作为	她	撕裂

[ðə; ði] [dɔːz] [daʊn] .

the	doors	down	.
这	门	向下	.

她猛地将大门扯开，发出震耳欲聋的金属撕裂声。

[ðen] , [wɪð] [ˈædəm] [mɑːtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [kənˈtrəʊlz] , [ʃiː; ʃi] [ˈmaʊntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] .

Then	,	with	Adam	March	at	the	controls	,	she	mounted	to	the	sky	.
然后	,	和	亚当	行进	在	这	控制	,	她	安装	到	这	天空	.

然后，在亚当·马奇的操控下，她升空了。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [bɪˈhaɪnd] [hɪm] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [kəmˈpliːtli] [ɒf] - [ˈbæləns] [baɪ] [ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈteɪkɒf] .

The	thing	in	the	air	behind	him	was	thrown	completely	off	-	balance	by	the	unexpected	takeoff	.
这	事物	在	这	空气	在后面	他	曾是	抛掷	完全地	离开	-	平衡	经过	这	意外	起飞	.

他身后空中的物体被这突如其来的起飞弄得完全失去了平衡。

[ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] ,

It	did	not	know	what	to	do	,
它	做过	不是	知道	什么	到	做	,

它不知道该怎么办，

[ˌkɒnsəlˈteɪʃ(ə)n] [wɪð] [ɪts] [ˈkɒmreɪdz] [wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] [bɪˈfɔː(r)] [ˈækʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈteɪkən] .

consultation	with	its	comrades	was	necessary	before	action	could	be	taken	.
咨询	和	它是	同志们	曾是	必要的	前	行动	可以	是	已采取	.

在采取行动之前，必须先与同志们协商。

[ðə; ði] - [spʌn] [bæk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kənˈtrəʊl] [ruːm] .

The	Sorodrome	spun	back	out	of	the	control	room	.
这	-	旋转	后退	出去	的	这	控制	房间	.

索罗德罗姆旋转着飞出了控制室。

[ˈəʊnli] [ˈmɪnɪts] , [pəˈhæps] [les] [ðæn; ðən] [ˈmɪnɪts] ,

Only	minutes	,	perhaps	less	than	minutes	,
仅有的	分钟	,	也许	较少的	比	分钟	,

只需几分钟，或许不到几分钟。

[wɜː(r); wə(r)] [ˈniːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - [tuː; tə] [əˈgriː] [ɒn] [wɒt] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn]

were	needed	for	the	Sorodromes	to	agree	on	what	had	to	be	done
是	需要	为了	这	-	到	同意	在	什么	有	到	是	完毕

.

:

.

需要各兄弟会就必须采取的行动达成一致。

['fiːləʊ] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
Filo **made** **the** **decision** **.**
菲洛 制成 这 决定 .

菲洛做出了决定。

" [dɪ'strɔɪ] [ðæt] ['hjuːmən] [ɪn] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [ruːm] !
" **Destroy** **that** **human** **in** **the** **control** **room** **!**
" 破坏 那 人类 在 这 控制 房间 !

“干掉控制室里的那个人！”

" ['ædəm] [mɑːtʃ] [hæd; həd] [driːmd] [ɔːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [ɒv; əv]
" **Adam** **March** **had** **dreamed** **all** **of** **his** **life** **of** **being** **at** **the** **control** **of**
" 亚当 行进 有 梦见 全部 的 他的 生活 的 存在 在 这 控制 的
[ə; eɪ] [diːp] - [speɪs] [ʃɪp] .
a **deep** **-** **space** **ship** **.**
一个 深的 - 空间 船 .

“亚当·马奇毕生的梦想就是能够掌控一艘深空飞船。”

[naʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] , [naʊ] [hɪz; ɪz] [driːm] [hæd; həd] [kʌm] [truː] .
Now **he** **had** **the** **privilege** **,** **now** **his** **dream** **had** **come** **true** **.**
现在 他 有 这 特权 , 现在 他的 梦 有 来 真的 .

现在他有了这个特权，他的梦想成真了。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [sɜːdʒ] [ɒv; əv] [vɑːst] ['paʊə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] [tɪps] [æz; əz]
He **felt** **the** **surge** **of** **vast** **power** **at** **the** **control** **of** **his** **finger** **tips** **as**
他 毛毡 这 涌 的 广阔的 力量 在 这 控制 的 他的 手指 尖端 作为
[ðə; ði] [ʃɪp] [muːvd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæŋə(r)] .
the **ship** **moved** **out** **of** **the** **hangar** **.**
这 船 已搬 出去 的 这 机库 .

当飞船驶出机库时，他感到一股强大的力量在他的指尖涌动。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [dɔːz] .
He **did** **not** **hear** **the** **crashing** **of** **the** **big** **doors** **.**
他 做过 不是 听到 这 崩溃 的 这 大的 门 .

他没有听到大门砰的一声关上。

[ðə; ði] [slaɪt] [bʌmps] [ðeɪ] [meɪd] [ɪn] ['fɔːlɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [trænz'mɪtɪd] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə]
The **slight** **bumps** **they** **made** **in** **falling** **was** **not** **transmitted** **through** **the** **ship** **to**
这 轻微 颠簸 他们 制成 在 坠落 曾是 不是 传输 通过 这 船 到
[hɪm] .
him **.**
他 .

他们下落时产生的轻微颠簸并没有通过船体传递给他。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [braɪt] [klɪə(r)] [skaɪz] [ɒv; əv] [diːp] [speɪs] .
Before **him** **were** **the** **bright** **clear** **skies** **of** **deep** **space** **.**
前 他 是 这 明亮的 清除 天空 的 深的 空间 .

他面前是浩瀚无垠的明亮夜空。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] ['ʌpwəd] .
He **pointed** **the** **ship** **upward** **.**
他 尖 这 船 向上 .

他将船头朝上。

[ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] , [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [wʊd] [biː; bi] .
In **the** **long** **run** **,** **he** **knew** **what** **the** **answer** **would** **be** **.**
在 这 长的 跑步 , 他 知道 什么 这 回答 会 是 .

从长远来看，他知道答案是什么。

[ðə; ði] - [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] ['kɒŋkə(r)] [hɪm] .
The **Sorodromes** **would** **certainly** **conquer** **him** **.**
这 - 会 当然 征服 他 .

索罗德罗姆人肯定会征服他。

[ɪf] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][du:; də] [ðæt] ,

If	they	didn't	do	that	,
如果	他们	没有	做	那	,

如果他们没那样做，

[ðeɪ] [wʊd] [klæmp] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɪm][ðə; ði] [seɪm] [streɪndʒ][kən'trəʊl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eksəd]

they	would	clamp	down	over	him	the	same	strange	control	they	had	exercised
他们	会	夹钳	向下	超过	他	这	相同的	奇怪的	控制	他们	有	锻炼

['əʊvə(r)][ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði] [æn'drɒmɪdə] .

over	the	men	of	the	Andromeda	.
超过	这	男人	的	这	仙女座	.

他们会像控制"仙女座号"上的男人们那样，对他施加同样的奇怪控制。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðæt] [ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] [wʊd] ['evə(r)] [kʌm] ['ɪntu:] ['bi:ɪŋ] .

He	did	not	anticipate	that	the	long	run	would	ever	come	into	being	.
他	做过	不是	预料	那	这	长的	跑步	会	曾经	来	进入	存在	.

他没有预料到长远发展会成为现实。

[nəʊ] !

No	!
不	!

不!

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [men] [ɒn] ['plu:təʊ] [hu:] [nju:] [wɒt] [tu:; tə] [du:; də] [ænd; ənd] [hu:] [wʊd] [du:; də]

There	were	men	on	Pluto	who	knew	what	to	do	and	who	would	do
那里	是	男人	在	冥王星	WHO	知道	什么	到	做	和	WHO	会	做

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

冥王星上有些人知道该怎么做，也愿意去做。

[bʌt; bət] , ['i:v(ə)n][səʊ] , [hi:; hi][kʊd; kəd]['seɪvə(r)] [ðɪs] ['məʊmənt] ,

But	,	even	so	,	he	could	savor	this	moment	,
但	,	甚至	所以	,	他	可以	品尝	这	片刻	,

即便如此，他依然可以好好享受这一刻。

[wen] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒv; əv] [di:p] [speɪs] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ,

when	a	ship	of	deep	space	was	under	his	fingers	,
什么时候	一个	船	的	深的	空间	曾是	在下面	他的	手指	,

当一艘深空飞船在他的指尖之下时

['teɪkɪŋ] [hɪm] ['ʌpwəd] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv]['raɪzɪŋ] ['glɔ:ri] .

taking	him	upward	in	a	blaze	of	rising	glory	.
采取	他	向上	在	一个	火焰	的	上升	荣耀	.

带着他，在冉冉升起的荣耀之光中向上攀升。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['teɪkɪŋ] [hɪm] ['ʌpwəd] [wen] [ðə; ði] ['trækɪŋ] [zed] - [bi:mz] [strʌk] [hɜ:(r); hə(r)] .

She	was	still	taking	him	upward	when	the	tracking	Z	-	beams	struck	her	.
她	曾是	仍然	采取	他	向上	什么时候	这	追踪	Z	-	光束	击	她	.

她正带着他向上攀升时，追踪光束击中了她。

[ʃi:; ʃi][ɪk'spləʊdɪd][ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] [laɪt] [ðæt] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l]['əʊvə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlə(r)]

She	exploded	in	a	blaze	of	light	that	was	visible	over	most	of	the	Solar
她	爆炸了	在	一个	火焰	的	光	那	曾是	可见的	超过	最多	的	这	太阳的

['sɪstəm] .

System	.
系统	.

她爆发出耀眼的光芒，整个太阳系大部分地区都能看到。

[ðə; ði] [skriːnz] [ɪn][ðə; ði] [kə'mɑːnd] ['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [rɪ'viːld] [ðə; ði][fleə(r)][ɒv; əv] [lait]

The	screens	in	the	command	center	of	the	station	revealed	the	flare	of	light
这	屏幕	在	这	命令	中心	的	这	车站	揭晓	这	耀斑	的	光

[ðæt] [mɑːkt] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [æn'drɒmɪdə] .

that	marked	the	passing	of	the	Andromeda	.
那	标记	这	通过	的	这	仙女座	.

空间站指挥中心的屏幕上显示出一道耀眼的光芒，那是仙女座号飞过时的标志。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .

The	room	was	silent	.
这	房间	曾是	沉默的	.

房间里一片寂静。

['dʒen(ə)rəl] ['stænli] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [kreɪg] [ænd; ənd]['meəri] ,

General	Stanley	turned	back	to	Craig	and	Mary	,
一般的	斯坦利	转向	后退	到	克雷格	和	玛丽	,

斯坦利将军转身看向克雷格和玛丽，

['ɑːskɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ə'gen] [ðə; ði]['stɔːri] [ðæt] [hæd; həd] [muːvd] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs]

asking	them	to	repeat	again	the	story	that	had	moved	him	to	take	this
问	他们	到	重复	再次	这	故事	那	有	已搬	他	到	拿	这

['ækʃ(ə)n] .

action	.
行动	.

请他们再复述一遍促使他采取这一行动的故事。

[deɪzd] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['lɪsnd] .

Dazed	,	the	general	listened	.
茫然	,	这	一般的	听着	.

将军茫然地听着。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['mɑːtɪn] .

When	they	had	finished	,	he	turned	again	to	Captain	Martin	.
什么时候	他们	有	完成的	,	他	转向	再次	到	队长	马丁	.

他们说完后，他又转向马丁上尉。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ˌɪmɔː'tæləti] [juː; jʊ] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ɒn][stɑː(r)] [gəʊl] ? " [hiː; hi] ['kwestʃənd] .

"	But	this	immortality	you	talked	about	on	Star	Goal	?	"	he	questioned	.
"	但	这	不朽	你	谈话	关于	在	星星	目标	?	"	他	被质问	.

“但是你在《Star Goal》节目里谈到的那种永生呢？”他问道。

" [ðə; ði] [ˌɪmɔː'tæləti] [ɪz][ðeə(r)][ɔːl] [raɪt] , " ['kæptɪn] ['mɑːtɪn] ['ɑːnsə(r)d] .

"	The	immortality	is	there	all	right	,	"	Captain	Martin	answered	.
"	这	不朽	是	那里	全部	正确的	,	"	队长	马丁	回答	.

“永生的确存在，”马丁船长回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bəuθ]['riːəl][ænd; ənd] [ˌʌn'rɪəl] .

"	It	is	both	real	and	unreal	.
"	它	是	两个都	真实的	和	虚幻	.

“它既真实又不真实。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['kwestʃən] [ðæt] [ðə; ði] - [kæn; kən] [sləʊ] ['tʃeɪndʒɪz][ɪn] ['bɒdi] [selz] [wɪtʃ]

There	is	no	question	that	the	Sorodromes	can	slow	changes	in	body	cells	which
那里	是	不	问题	那	这	-	能	慢的	变化	在	身体	细胞	哪个

[pɹədj'uːsɪz] [ˌɪmɔː'tæləti] .

produces	immortality	.
产	不朽	.

毫无疑问，索罗德罗姆人可以减缓体内细胞的变化，从而实现永生。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prəʊses] [ðeɪ] [juːz][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [gɪvz] [ðem; ðəm]['ɔːlməʊst] [kəm'pliːt] [kən'trəʊl]

But	the	process	they	use	to	do	this	gives	them	almost	complete	control
但	这	过程	他们	使用	到	做	这	给予	他们	几乎	完全的	控制

['əʊvə(r)][juː; jʊ] .

over	you	.
超过	你	.

但他们用来做到这一点的过程，让他们几乎完全控制了你。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪmɔː'tæləti] [ænd; ənd][ðə; ði][kən'trəʊl][gəʊ][tə'geðə(r)] .

And	the	immortality	and	the	control	go	together	.
和	这	不朽	和	这	控制	去	一起	.

永生与控制是相辅相成的。

[wʌns][ðə; ði][kən'trəʊl][ɪz]['brəʊkən] , [ðə; ði] [ɪn'kriːst] [laɪf][spæn][gəʊz] [tuː] .

Once	the	control	is	broken	,	the	increased	life	span	goes	too	.
一次	这	控制	是	破碎的	,	这	增加	生活	跨度	去	也	.

一旦控制机制被打破，延长的寿命也就消失了。

['ɔːlsəʊ] , [ɪf] [ðə; ði][kən'trəʊl][ɪz]['brəʊkən] , [juː; jʊ][bɪ'gɪn][tuː; tə][eɪdʒ]['veri]['ræpɪdli] ,

Also	,	if	the	control	is	broken	,	you	begin	to	age	very	rapidly	,
还	,	如果	这	控制	是	破碎的	,	你	开始	到	年龄	非常	快速	,

此外，如果这种控制被打破，你就会开始迅速衰老。

[ʌn'tɪl][juː; jʊ] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['æktʃuəl][eɪdʒ] .

until	you	come	up	to	your	actual	age	.
直到	你	来	向上	到	你的	实际的	年龄	.

直到你达到你的实际年龄。

[ðʌs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst][jɪə(r)] ['evri] [mæn] [huː] [fluː] [wɪð] [ðə; ði] [æn'drɒmɪdə] [wɪl] [faɪnd][hɪz; ɪz]['bɒdi]

Thus	within	the	next	year	every	man	who	flew	with	the	Andromeda	will	find	his	body
因此	之内	这	下一个	年	每一个	男人	WHO	飞翔	和	这	仙女座	将要	寻找	他的	身体

['prəʊsesɪz] ['kætʃɪŋ] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˌkrɒnə'lɒdʒɪk(ə)l][eɪdʒ] .

processes	catching	up	with	his	chronological	age	.
流程	捕捉	向上	和	他的	按时间顺序	年龄	.

因此，在接下来的一年内，所有乘坐过仙女座号的男性都会发现他们的身体机能逐渐跟上他们的实际年龄。

" [ðə; ði] ['kæptɪnz] [feɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [etʃt] [wɪð] [laɪnz]['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst][fjuː] ['mɪnɪts] ,

"	The	captain's	face	had	become	etched	with	lines	during	the	past	few	minutes	,
"	这	船长的	脸	有	变得	蚀刻	和	线条	期间	这	过去的	很少	分钟	,

“过去几分钟里，船长的脸上已经布满了皱纹。”

[mjuːt] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊses] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn][hɪm] .

mute	evidence	of	the	process	now	beginning	in	him	.
沉默的	证据	的	这	过程	现在	开始	在	他	.

这是他身上正在发生的这一过程的无声证据。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] [ˌɪmɔː'tæləti] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] ,

But	he	did	not	seem	to	mind	the	immortality	he	had	lost	,
但	他	做过	不是	似乎	到	头脑	这	不朽	他	有	丢失的	,

但他似乎并不在意自己失去了永生。

[ðə; ði][praɪs][hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [tuː] [haɪ] .

the	price	he	had	paid	for	it	had	been	too	high	.
这	价格	他	有	有薪酬的	为了	它	有	到过	也	高的	.

他为此付出的代价太高了。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] ['blesɪŋ] ['enihaʊ] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][sed] .

"	There's	one	blessing	anyhow	,	"	the	general	said	.
"	有	一	祝福	无论如何	,	"	这	一般的	说	.

“不过，总算还有一件好事，”将军说道。

" - [went] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪp] .
" **Nuoy** **went** **with** **the** **ship** **.**
" - 去 和 这 船 .

“努伊随船走了。”

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [gləu] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðæt] .
" **His** **eyes** **glowed** **at** **the** **thought** **of** **that** **.**
" 他的 眼睛 发光 在 这 想法 的 那 .

想到这一点，他的眼睛闪闪发光。

[ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['betə(r)] [pleɪs] [tu:; tə][lɪv; laɪv][fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [men]
The **Solar** **System** **would** **be** **a** **better** **place** **to** **live** **for** **many** **men**
这 太阳的 系统 会 是 一个 更好的 地方 到 居住 为了 许多 男人
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
because **Nuoy** **was** **no** **longer** **in** **it** **.**
因为 - 曾是 不 更长 在 它 .

由于努伊已经不在太阳系，对许多人来说，太阳系将成为一个更宜居的地方。

" [bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ə'baʊt]['ædəm] [mɑ:tʃ] , " [kreɪg] [pə'sistid] .
" **But** **I** **still** **don't** **understand** **about** **Adam** **March** **,** " **Craig** **persisted** **.**
" 但 我 仍然 不 理解 关于 亚当 行进 , " 克雷格 持续 .

“但我还是不明白亚当·马奇的事，”克雷格坚持道。

" [hi:; hi] [nju:] [tu:] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] [æn'drɒmɪdə] . "
" **He** **knew** **too** **much** **about** **the** **Andromeda** **.** "
" 他 知道 也 很多 关于 这 仙女座 . "

“他对仙女座星系了解得太多了。”

" [nɒt] [tu:] [mʌtʃ] , " ['kæptɪn] ['mɑ:tɪn] [sed] .
" **Not** **too** **much** **,** " **Captain** **Martin** **said** **.**
" 不是 也 很多 , " 队长 马丁 说 .

“不多，”马丁上尉说。

" [hi:; hi] [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] [bɪlt] [hɜ:(r); hə(r)] . "
" **He** **designed** **and** **built** **her** **.** "
" 他 设计 和 建造 她 . "

“他设计并建造了她。”

" [wɒt] ? " [kreɪg] [gɑ:spt] .
" **What** **?** " **Craig** **gasped** **.**
" 什么 ? " 克雷格 倒吸一口气 .

“什么？”克雷格倒吸一口凉气。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [nˈɒdɪd] .
The **captain** **nodded** **.**
这 队长 点头 .

船长点了点头。

" [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [di:p] - [speɪs] [ʃɪp] [dɪ'zaɪnə(r)] .
" **In** **those** **days** **he** **was** **a** **deep** **-** **space** **ship** **designer** **.**
" 在 那些 天 他 曾是 一个 深的 - 空间 船 设计师 .

“那时候他是一名深空飞船设计师。”

[hɪz; ɪz] [laɪfs] [dri:m] [wɒz; wəz][tu:; tə][flai][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [dri:m] [hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] [əʊld]
His **life's** **dream** **was** **to** **fly** **one** **of** **them** **,** **a** **dream** **he** **was** **too** **old**
他的 生活的 梦 曾是 到 飞 一 的 他们 , 一个 梦 他 曾是 也 老的
[tu:; tə]['ri:əlaɪz] .
to **realize** **.**
到 意识到 .

他毕生的梦想就是驾驶其中一架飞机，但他年纪太大，这个梦想无法实现了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪˈzaɪnd] [ænd; ənd] [bɪlt] [ðə; ði] [ænˈdrɒmɪdə] .

But	he	designed	and	built	the	Andromeda	.
但	他	设计	和	建造	这	仙女座	.

但他设计并建造了"仙女座"号。

[ðə; ði][nekst][best] [θɪŋ] [tuː; tə]['flaɪɪŋ][hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ˌem ˈiː][flai] [hɜː(r); hə(r)] .

The	next	best	thing	to	flying	her	,	for	him	,	was	to	have	me	fly	her	.
这	下一个	最好的	事物	到	飞行	她	,	为了	他	,	曾是	到	有	我	飞	她	.

对他来说，除了让她自己飞之外最好的办法就是让我来飞她。

" [ðə; ði]['dʒɛnərəlz] [feɪs] [ʃəʊd] ['sʌd(ə)n] ['ɪntrəst] .

"	The	general's	face	showed	sudden	interest	.
"	这	将军的	脸	显示	突然	兴趣	.

将军脸上突然露出了兴趣。

" [ai] [siː] , " [kreɪg] [sed] .

"	I	see	,	"	Craig	said	.
"	我	看	,	"	克雷格	说	.

"我明白了，"克雷格说。

" [ɪf] [hiː; hi] [dɪˈzaɪnd] [ðə; ði] [ænˈdrɒmɪdə] , [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] [əˈbaʊt][hɜː(r); hə(r)] .

"	If	he	designed	the	Andromeda	,	then	he	would	know	about	her	.
"	如果	他	设计	这	仙女座	,	然后	他	会	知道	关于	她	.

"如果仙女座号是他设计的，那么他肯定了解它。"

" [hɪz; ɪz] [braʊz] ['rɪŋkld] [æz; əz][ə; eɪ] [njuː] [θɔːt] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] .

"	His	brows	wrinkled	as	a	new	thought	came	into	his	mind	.
"	他的	眉毛	皱	作为	一个	新的	想法	来了	进入	他的	头脑	.

"他皱起眉头，脑海中浮现出一个新想法。"

" [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [hɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['dʒænɪtə(r)] .

"	But	he	was	working	here	as	a	janitor	.
"	但	他	曾是	在职的	这里	作为	一个	清洁工	.

但他当时在这里做清洁工。

[haʊ] — "

How	—	"
如何	—	"

如何-"

" ['meɪbi] ['sevrəl] ['riːz(ə)nz] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Maybe	several	reasons	,	"	the	captain	answered	.
"	或许	一些	原因	,	"	这	队长	回答	.

"或许有几个原因，"船长回答道。

" [hɪz; ɪz]['riːəl][laɪf][wɒz; wəz][ðə; ði] [ænˈdrɒmɪdə] .

"	His	real	life	was	the	Andromeda	.
"	他的	真实的	生活	曾是	这	仙女座	.

"他的真实生活就是仙女座号。"

[hiː; hi] ['prɒbəbli] [keɪm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [tʊk] ['eni] [dʒɒb][hiː; hi][kʊd; kəd][get] ,

He	probably	came	here	and	took	any	job	he	could	get	,
他	大概	来了	这里	和	采取	任何	工作	他	可以	得到	,

他可能来到这里后，只要能找到工作就去做。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['lændɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['evə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪstəm]

because	this	would	be	her	first	landing	if	she	ever	returned	to	the	system
因为	这	会	是	她	第一的	降落	如果	她	曾经	返回	到	这	系统

.

:

.

因为如果她重返这个星系，这将是她的首次着陆。

[ɪf] [ʃiː; ʃi]['evə(r)] [keɪm] [bæk] , [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][hænd][tuː; tə] ['welkəm] [hɜː(r); hə(r)] . "

If	she	ever	came	back	,	he	wanted	to	be	on	hand	to	welcome	her	.	"
如果	她	曾经	来了	后退	,	他	通缉	到	是	在	手	到	欢迎	她	.	"

如果她回来，他想亲自迎接她。

" [əʊ] , " [kreɪg] [sed] .

"	Oh	,	"	Craig	said	.
"	哦	,	"	克雷格	说	.

“哦，”克雷格说。

[ɪn] [ðæt] [briːf] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌz(ə)l][ɒv; əv]['ædəm]['mɑːrtʃɪz]['ækʃ(ə)nz] [bɪ'keɪm]

In	that	brief	explanation	,	most	of	the	puzzle	of	Adam	March's	actions	became
在	那	简短的	解释	,	最多	的	这	谜	的	亚当	三月的	行动	成为

[klɪə(r)] .

clear	.
清除	.

在那段简短的解释中，亚当·马奇行为的大部分谜团都解开了。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [nəʊ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] ?

"	But	how	did	he	know	that	something	was	wrong	on	the	ship	?
"	但	如何	做过	他	知道	那	某物	曾是	错误的	在	这	船	?

但他怎么知道船上出了问题呢?

" ['kæptɪn] ['mɑːrtɪnz] [feɪs] [gruː] [grɪm] .

"	Captain	Martin's	face	grew	grim	.
"	队长	马丁的	脸	生长	严峻	.

马丁上尉的脸色变得严肃起来。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [siː] [hɪm] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɒf] [ðə; ði] [ʃɪp] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] .

"	I	didn't	see	him	when	I	came	off	the	ship	,	but	I	think	he	saw	me	.
"	我	没有	看	他	什么时候	我	来了	离开	这	船	,	但	我	思考	他	锯	我	.

“我下船的时候没看到他，但我认为他看到我了。”

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [hiː; hi] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] ,

At	the	sight	of	me	,	he	knew	something	was	wrong	,
在	这	视线	的	我	,	他	知道	某物	曾是	错误的	,

他一看到我，就知道出事了。

[njuː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][biː; bi][mɪ'steɪkən] .

knew	it	in	a	way	that	made	it	impossible	for	him	to	be	mistaken	.
知道	它	在	一个	方式	那	制成	它	不可能的	为了	他	到	是	错误	.

他对此了如指掌，以至于不可能出错。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [ə'ləʊn] , [nɒt]['əʊnli][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] .

He	took	her	off	alone	,	not	only	to	save	the	station	,	but	to	save	me	.
他	采取	她	离开	独自的	,	不是	仅有的	到	节省	这	车站	,	但	到	节省	我	.

"

"

"

他独自带她离开，不仅是为了保住车站，也是为了救我。

" [wɒt] ? " [kreɪg] [gɑːspt] .

"	What	?	"	Craig	gasped	.
"	什么	?	"	克雷格	倒吸一口气	.

“什么？”克雷格倒吸一口凉气。

" [hiː; hi] [njuː] [juː; jʊ] , ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [æn'drɒmɪdə] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [diːp] [speɪs] ?
" He knew you , twenty years ago , before the Andromeda jumped into deep space ?
" 他 知道 你 , 二十 年 前 , 前 这 仙女座 跳了起来 进入 深的 空间 ?
"
"

“他二十年前就认识你了，那时仙女座号还没有跃入深空？”

" ['slaɪtli] , " ['kæptɪn] ['mɑːtɪn] ['ɑːnsə(r)d] .
" Slightly , " Captain Martin answered .
" 轻微地 , " 队长 马丁 回答 .

“稍微有点，”马丁上尉回答道。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] ['wʌznt] [mɑːtʃ] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɑːtɪn] .
" His name wasn't March then , it was Martin .
" 他的 姓名 不是 行进 然后 , 它 曾是 马丁 .

“他当时的名字还不是马奇，而是马丁。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ]['fɑːðə(r)] . "
He was my father . "
他 曾是 我的 父亲 . "

他是我的父亲。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神